叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯文森，调度员(swenson, Dispatcher) 000001

2. 斯文森，调度员(swenson, Dispatcher) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯文森，调度员(Swenson, Dispatcher)
第1/2页

['swɛnsən] , [dɪ'spætʃə(r)]
Swenson , Dispatcher
斯文森 , 调度员

斯文森，调度员

[baɪ][ɑː(r)] . [dɪ'wɪt] ['mɪlə(r)]
By R . DeWITT MILLER
经过 拉 . 德威特 磨坊主

作者：R·德威特·米勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by FRANCIS
插图 经过 弗朗西斯

插图作者：弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy Science Fiction April 1956 .
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1956 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vækjuːmz][ɪn] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
There were no vacuums in Space Regulations ,
那里 是 不 真空 在 空间 法规 ,

太空法规中不存在真空。

[səʊ] ['swɛnsən] — [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
so Swenson — well , you might say he knew how to
所以 斯文森 — 出色地 , 你 可能 说 他 知道 如何 到

所以斯文森——嗯，你可以说他知道如何.....

[plɒt] ['kɔːsɪz] [θruː] [sʌb] - ['iːθə(r)] [lɪ'gæləti] !
plot courses through sub - ether legality !
阴谋 课程 通过 子 - 醚 合法性 !

制定穿越次级以太合法性的路线！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
It was on October 15 , 2177 ,
它 曾是 在 十月 - , - ,

那是公元2177年10月15日。

[ðæt] ['swɛnsən] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres] [ænd; ənd]

that	Swenson	staggered	into	the	offices	of	Acme	Interplanetary	Express	and
那	斯文森	交错	进入	这	办公室	的	艾克米	星际	表达	和

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [dɪ'spætʃə(r)] .

demanded	a	job	as	dispatcher	.
要求	一个	工作	作为	调度员	.

斯文森踉跄着走进 Acme 星际快递公司的办公室，要求一份调度员的工作。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm] [aʊt] .

They	threw	him	out	.
他们	扔	他	出去	.

他们把他赶了出去。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	forgot	to	lock	the	door	.
他们	忘了	到	锁	这	门	.

他们忘了锁门。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət] [fə'gɒt]

The	next	time	they	threw	him	out	,	they	remembered	to	lock	the	door	but	forgot
这	下一个	时间	他们	扔	他	出去	,	他们	记得	到	锁	这	门	但	忘了

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

下次他们把他赶出去的时候，他们记得锁门，却忘了锁窗户。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['swɛnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

The	dingy	office	was	on	the	ground	floor	and	Swenson	was	a	tall	man	.
这	昏暗的	办公室	曾是	在	这	地面	地面	和	斯文森	曾是	一个	高的	男人	.

那间昏暗的办公室位于一楼，斯文森是个高个子男人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	he	came	in	the	window	,
什么时候	他	来了	在	这	窗户	,

当他从窗户进来时，

[ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['ækmi] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

the	distraught	Acme	Board	of	Directors	realized	that	they	had	something	unusual
这	心烦意乱	艾克米	木板	的	导演	已实现	那	他们	有	某物	异常

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['drʌŋks] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

in	the	way	of	determined	drunks	to	deal	with	.
在	这	方式	的	决定	醉汉	到	交易	和	.

惊慌失措的 Acme 董事会意识到，他们要面对的是一群不同寻常的、意志坚定的醉汉。

['ækmi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hɜːˌmæfrə'dɪtɪk] ['kʌmpəniz] — ['hɔːlɪŋ] ['meɪnli] [freɪt] ,

Acme	was	one	of	the	small	hermaphroditic	companies	—	hauling	mainly	freight	,
艾克米	曾是	一	的	这	小的	雌雄同体	公司	—	运输	主要	货运	,

Acme是当时规模较小的雌雄同体公司之一——主要从事货运业务。

[bʌt; bət] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

but	shipping	a	few	passengers	—	which	were	an	outgrowth	of	the	most
但	船运	一个	很少	乘客	—	哪个	是	一个	生长	的	这	最多

['riːs(ə)nt][wɔː(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [piːs] .

recent	war	to	create	peace	.
最近的	战争	到	创造	和平	.

但运送少量乘客——这是最近一场旨在缔造和平的战争的产物。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['vaɪələnt] ['kɒnflɪkt] , [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['beɪsi:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['səʊlə(r)]

During	that	violent	conflict	,	America	had	established	bases	throughout	the	Solar
期间	那	暴力	冲突	,	美国	有	已确立的	基地	自始至终	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

在那场激烈的冲突中，美国在整个太阳系都建立了军事基地。

[ði:z] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['endləs] [stri:m] [ɒv; əv]['aɪtəmz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] .

These	required	an	endless	stream	of	items	necessary	for	human	existence	.
这些	必需的	一个	无尽的	溪流	的	项目	必要的	为了	人类	存在	.

这需要源源不断的、人类生存必需的物品。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑ:'stɪlətiz] ['lɑ:stɪd] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊtfɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

While	the	hostilities	lasted	,	the	small	outfits	were	vital	and	for	that
尽管	这	敌对行动	持续	,	这	小的	服装	是	必不可少的	和	为了	那

['ri:z(ə)n] ['prɔspə] .

reason	prospered	.
原因	繁荣昌盛	.

在战争期间，小型武装组织发挥了至关重要的作用，因此蓬勃发展。

[ðeɪ] [hɔ:l] ['ɒksɪdʒən] , [fu:d] , [speə(r)] [pɑ:ts] , ['wɪski] , [ə'tɒmɪk] [slʌgz] , [prə'feʃən(ə)l] ['wɪmɪn] ,

They	hauled	oxygen	,	food	,	spare	parts	,	whisky	,	atomic	slugs	,	professional	women	,
他们	拖拽	氧	,	食物	,	空闲的	部分	,	威士忌酒	,	原子	蛞蝓	,	专业的	女性	,

['ju:nɪfɔ:mz] , ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kwɒ'dru:plɪkət] [rɪ'pɔ:ts] ,

uniforms	,	paper	for	quadruplicate	reports	,
制服	,	纸	为了	四份	报告	,

他们运送了氧气、食物、备用零件、威士忌、原子弹、职业女性、制服、四联报告用纸。

['sɪgəret] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - [taɪm] [laɪf] .

cigarettes	,	and	all	the	other	impedimenta	of	war	-	time	life	.
香烟	,	和	全部	这	其他	障碍	的	战争	-	时间	生活	.

香烟，以及战争时期生活中所有其他的障碍。

[wɪð] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [pi:s] , [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [feɪst] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] , ['devə(l)] - [teɪk] -

With	the	outbreak	of	peace	,	such	companies	faced	a	precarious	,	devil	-	take	-
和	这	暴发	的	和平	,	这样的	公司	面对	一个	岌岌可危	,	魔鬼	-	拿	-

[ðə; ði] - ['haɪndˌməʊst] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	-	hindmost	type	of	existence	.
这	-	后方	类型	的	存在	.

随着和平的到来，这类公司面临着进退维谷、进退维谷的生存困境。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['swɛnsən] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [bi:n] [grɪm]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ækmi] .

The	day	that	Swenson	arrived	had	been	grim	even	for	Acme	.
这	天	那	斯文森	到达的	有	到过	严峻	甚至	为了	艾克米	.

即使对于 Acme 公司来说，Swenson 到来的那天也是个糟糕的日子。

- , [ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'spætʃə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

Dovorkin	,	the	regular	dispatcher	,	had	been	fired	that	morning	.
-	,	这	常规的	调度员	,	有	到过	被解雇	那	早晨	.

当天早上，常驻调度员多沃金被解雇了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedju:l] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeərɪʃ] ['mʌd(ə)l] .

He	had	succeeded	in	leaving	the	schedule	in	a	nightmarish	muddle	.
他	有	成功了	在	离开	这	日程	在	一个	噩梦般的	混乱	.

他成功地把日程安排搞得一团糟。

[ænd; ənd][ɒn] - ['veɪkənt][desk] [leɪ][ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] .

And	on	Dovorkin's	vacant	desk	lay	the	last	straw	—	a	Special	Message	.
和	在	-	空缺	桌子	躺	这	最后的	稻草	—	一个	特别的	信息	.

在多沃金空荡荡的办公桌上，放着最后一根稻草——一份特别信息。

['ækmi]	[ˌɪntə'plænɪtri]	[ɪk'spres]
Acme	**Interplanetary**	**Express**
艾克米	星际	表达

Acme星际快车

-	[zed]	[striːt]
147	**Z**	**Street**
-	Z	街道

147 Z 街

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[jɔː(r); jə(r)]	[ə'tɒmɪk]	-	[kən'vɜːtɪd]	[ʃɪp]	['nʌmbə(r)]	['sɛvən]	[ɪz]	[ˌhɪə'baɪ]	['graʊndɪd]	[æt; ət]	['luːnə]	['sɪti]	,	[muːn]	,
Your	**atomic**	**-**	**converted**	**ship**	**Number**	**7**	**is**	**hereby**	**grounded**	**at**	**Luna**	**City**	**,**	**Moon**	**,**
你的	原子	-	转换	船	数字	7	是	特此	接地	在	露娜	城市	,	月亮	,

[ʌn'tɪl]	[dɪ'mʌrɪdʒ]	[bɪl]	[peɪd]	.
until	**demurrage**	**bill**	**paid**	**.**
直到	滞期费	账单	有薪酬的	.

你的原子改造飞船7号现被扣留在月球上的月球城，直至支付滞期费为止。

[jɔː(r); jə(r)]	['priːviəs]	[vaɪə'leɪʃnz]	[ɒv; əv]	[speɪs]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[meɪk]	['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n]	['mændətəri]	.
Your	**previous**	**violations**	**of**	**Space**	**Regulations**	**make**	**our**	**action**	**mandatory**	**.**
你的	以前的	违规行为	的	空间	法规	制作	我们的	行动	强制的	.

你之前违反太空法规的行为使我们不得不采取行动。

['plænətri]	['kɒmɜːs]	[kə'mɪʃ(ə)n]
Planetary	**Commerce**	**Commission**
行星	商业	委员会

行星商业委员会

[ðə; ði]	['ækmi]	[bɔːd]	[ɒv; əv]	[də'rektər]	[wɒz; wəz]	[ɪ'njʊəd]	[tuː; tə]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	.
The	**Acme**	**Board**	**of**	**Directors**	**was**	**inured**	**to**	**accepting**	**the**	**inevitable**	**.**
这	艾克米	木板	的	导演	曾是	受伤	到	接受	这	不可避免的	.

Acme公司董事会早已习惯接受不可避免的事实。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['ruːməz]	[ə'lɒŋ]	['blæstərz]	['æli]	[ɒv; əv]	['swɛnsənz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[reɪndʒd]
They	**had**	**heard**	**rumors**	**along**	**Blaster's**	**Alley**	**of**	**Swenson's**	**reputation**	**,**	**which**	**ranged**
他们	有	听到	谣言	沿着	爆能枪的	胡同	的	斯文森的	名声	,	哪个	范围

[frɒm; frəm]	['brɪliəns]	,
from	**brilliance**	**,**
从	辉煌	,

他们从布拉斯特巷一带听到了关于斯文森的传闻，褒贬不一，有人说他才华横溢，

[θruː]	['kɒmpɪtəns]	,	[tuː; tə]	[ɪn'sænəti]	.
through	**competence**	**,**	**to**	**insanity**	**.**
通过	权限	,	到	疯狂	.

从能力到疯狂。

[səʊ]	[ðeɪ]	[ʃrʌg]	[ænd; ənd]	['haɪəd]	[hɪm]	.
So	**they**	**shrugged**	**and**	**hired**	**him**	**.**
所以	他们	耸了耸肩	和	雇用	他	.

于是他们耸耸肩，雇用了他。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ækt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[bɪə(r)]	.
His	**first**	**act**	**was**	**to**	**order**	**a**	**case**	**of**	**beer**	**.**
他的	第一的	行为	曾是	到	命令	一个	案件	的	啤酒	.

他做的第一件事就是订购了一箱啤酒。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] - [hæd; həd][left][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] .

His	second	was	to	look	at	what	Dovorkin	had	left	of	a	Dispatch	Sheet	.
他的	第二	曾是	到	看	在	什么	-	有	左边	的	一个	派遣	床单	.

他的第二个任务是查看多沃金剩下的调度单。

" ['nʌmbə(r)][faɪv][ɪz] [stɪl] ['blɑːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - .

"	Number	5	is	still	blasting	through	the	astraloids	.
"	数字	5	是	仍然	爆破	通过	这	-	.

“5号仍在小行星带中穿梭。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] - ['fɔːlɪŋ] .

It	should	be	free	-	falling	.
它	应该	是	自由的	-	坠落	.

它应该处于自由落体状态。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	the	hell	isn't	it	?
为什么	这	地狱	不是	它	?

为什么不行?

" [əʊld]['mɪstə(r)] - , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [sed] ['kwaɪətli] : " [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn]

"	Old	Mister	Cerobie	,	Chairman	of	the	Board	,	said	quietly	:	"	Before	you	begin
"	老的	先生	-	,	主席	的	这	木板	,	说	悄悄	:	"	前	你	开始

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

your	work	,
你的	工作	,

“董事会主席塞罗比老先生平静地说：‘在你开始工作之前，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

we	would	like	a	bit	of	information	.
我们	会	喜欢	一个	少量	的	信息	.

我们想了解一些信息。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] ? "

What	is	your	full	name	?	"
什么	是	你的	满的	姓名	?	"

你的全名是什么?

" ['pætrɪk] [em] . ['swɛnsən] . "

"	Patrick	M	.	Swenson	.	"
"	帕特里克	M	.	斯文森	.	"

“帕特里克·M·斯文森。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][em][stænd][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	does	the	M	stand	for	?	"
"	什么	做	这	M	站立	为了	?	"

“M代表什么？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [maɪ]['mʌðə(r)]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

"	My	mother	never	told	me	.
"	我的	母亲	绝不	讲述	我	.

我母亲从未告诉我。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .

I	don't	think	she	knows	.
我	不	思考	她	知道	.

我觉得她不知道。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][send]['nʌmbə(r)][θri:] . . . . "

In	the	name	of	God	,	why	don't	you	send	Number	3	.	.	.	.	"
在	这	姓名	的	上帝	,	为什么	不	你	发送	数字	3	.	.	.	.	"

看在上帝的份上，你们为什么不派3号来.....

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][ˌnæʃə'nælətɪ] ? "

"	What's	your	nationality	?	"
"	是什么	你的	国籍	?	"

你是哪国人?

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [swi:d] . "

"	I'm	supposed	to	be	a	Swede	.	"
"	我是	据称	到	是	一个	瑞典人	.	"

“我应该是瑞典人。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - ? "

"	What	do	you	mean	,	'	supposed	'	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	-	据称	-	?	"

“你说的‘假设’是什么意思？”

" [wɪl] [ju:; jʊ]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪrz] ? "

"	Will	you	open	one	of	those	beers	?	"
"	将要	你	打开	一	的	那些	啤酒	?	"

“你能开一瓶啤酒吗？”

" [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] . . . .

"	I	asked	you	.	.	.	.
"	我	问	你	.	.	.	.

我问过你.....

" ['swɛnsən] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l]

"	Swenson	made	a	notation	on	the	Dispatch	Sheet	and	spun	around	in	the	swivel
"	斯文森	制成	一个	符号	在	这	派遣	床单	和	旋转	大约	在	这	旋转

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

斯文森在调度单上做了个记录，然后转过身坐在转椅上。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [klɑ:s] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

"	I	was	born	on	a	Swallow	Class	ship	in	space	between	the	Moon	and	Earth	.
"	我	曾是	出生	在	一个	吞	班级	船	在	空间	之间	这	月亮	和	地球	.

“我出生在月球和地球之间的太空中的一艘燕子级飞船上。”

[maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:d] .

My	mother	said	my	father	was	a	Swede	.
我的	母亲	说	我的	父亲	曾是	一个	瑞典人	.

我母亲说我父亲是瑞典人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] .

She	was	Irish	.
她	曾是	爱尔兰	.

她是爱尔兰人。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] ['sɜːkəmsaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['ræbaɪ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd]

I	was	delivered	and	circumcised	by	a	rabbi	who	happened	to	be	on	board
我	曾是	发表	和	包皮环切术	经过	一个	拉比	WHO	发生	到	是	在	木板

.

:

.

我出生时，一位恰巧在船上的拉比为我接生并施行了割礼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][və'njuːʃən]['redʒɪstri] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃekəʊsləʊ'vækɪən]

The	ship	was	of	Venutian	registry	,	but	was	owned	by	a	Czechoslovakian
这	船	曾是	的	维努蒂安	注册表	,	但	曾是	拥有	经过	一个	捷克斯洛伐克

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

该船登记在金牛座，但属于一家捷克斯洛伐克公司所有。

[naʊ] [juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

Now	you	figure	it	out	.	"
现在	你	数字	它	出去	.	"

现在你自己琢磨琢磨吧。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	happen	to	come	here	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [met] - [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] .

"	I	met	Dovorkin	in	a	bar	.
"	我	遇见	-	在	一个	酒吧	.

“我在酒吧里遇到了多沃金。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	told	me	that	you	were	in	trouble	.
他	讲述	我	那	你	是	在	麻烦	.

他告诉我你遇到麻烦了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	are	.
你	是	.

你是。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊltən] [trʌsts] [ʃɪps] [æt; ət]['luːnə] ['sɪti] ? "

Is	one	of	the	Moulton	Trust's	ships	at	Luna	City	?	"
是	一	的	这	莫尔顿	信托的	船舶	在	露娜	城市	?	"

莫尔顿信托基金的某艘船停泊在月球城吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['graʊndɪd] .

"	Then	that's	why	you're	grounded	.
"	然后	那就是	为什么	你是	接地	.

“那这就是你被禁足的原因。”

[ðev] [gɒt][æn; ən][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['plænətri] ['kɒmɜːs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

They've	got	an	in	with	the	Planetary	Commerce	Commission	.
他们有	得到	一个	在	和	这	行星	商业	委员会	.

他们和行星商业委员会关系密切。

[wʌts] [ðə; ði] [dɪˈmʌrɪdʒ] ? "
What's **the** **demurrage** **?** **"**
是什么 这 滞期费 ? "

滞期费是多少?

" ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" **Seventy** **-** **six** **thousand** **dollars** **.** **"**
" 七十 - 六 千 美元 . "

"七万六千美元。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Can** **you** **raise** **it** **?** **"**
" 能 你 增加 它 ? "

你能把它提高吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" ['swɛnsən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] .
" **Swenson** **glanced** **at** **the** **sheet** **.**
" 斯文森 瞥了一眼 在 这 床单 .

斯文森瞥了一眼那张纸。

" [haʊ] [kʌm] ['nʌmbə(r)][ˌtu:'tu:][ɪz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ? "
" **How** **come** **Number** **2** **is** **in** **New** **York** **?** **"**
" 如何 来 数字 2 是 在 新的 约克 ? "

"为什么排名第二的是在纽约? "

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:gəʊ] .
" **We're** **waiting** **for** **additional** **cargo** **.**
" 是 等待 为了 额外的 货物 .

我们正在等待更多货物。

[wi:; wi][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [snʌf] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:z] .
We **have** **half** **a** **load** **of** **snuff** **for** **Mars** **.**
我们 有 一半 一个 加载 的 鼻烟 为了 火星 .

我们有半车鼻烟要运往火星。

[ænd; ənd] [wɪv] [bi:n] ['prɒmɪst] [hɑ:f][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:nə] ['sɪti] .
And **we've** **been** **promised** **half** **a** **load** **of** **canned** **goods** **for** **Luna** **City** **.**
和 我们已经 到过 承诺 一半 一个 加载 的 罐装 商品 为了 露娜 城市 .

我们已获准获得半车罐头食品运往月球城。

[ɪts] [rɪ'dju:st] [reɪt] [freɪt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [kænt]['hænd(ə)l] . "
It's **reduced** **rate** **freight** **that** **another** **company** **can't** **handle** **.** **"**
它是 减少 速度 货运 那 其他 公司 不能 处理 . "

这是其他公司无法处理的低价货运。

" - [təʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] [snʌf] .
" **Dovorkin** **told** **me** **about** **the** **snuff** **.**
" - 讲述 我 关于 这 鼻烟 .

"多沃金跟我讲过鼻烟的事。"

[ðæts] [ə; eɪ]['stɑ:tə(r)] , ['eniweɪ] .
That's **a** **starter** **,** **anyway** **.**
那就是 一个 起动机 , 反正 .

至少这是个开始。

" ['swɛnsən] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] :
" **Swenson** **turned** **back** **to** **the** **Dispatch** **Sheet** **and** **muttered** **to** **himself** **:**
" 斯文森 转向 后退 到 这 派遣 床单 和 低声说道 到 他自己 :

斯文森转过身继续看那份简报，喃喃自语道:

" ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [snʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] .
" **Always a good thing to have snuff for Mars .**
" 总是 一个 好的 事物 到 有 鼻烟 为了 火星 .

"备些鼻烟给火星人总是没错的。"

" ['mɪstə(r)] - [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Mister Cerobie became strangely interested .**
" 先生 - 成为 奇怪的 感兴趣的 .

"塞罗比先生突然产生了浓厚的兴趣。"

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" ['swɛnsən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Swenson paid no attention .**
" 斯文森 有薪酬的 不 注意力 .

斯文森没有理会。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][splɪt] [ləʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What are you taking a split load for ? "**
" 什么 是 你 采取 一个 分裂 加载 为了 ? "

你为什么要分批搬运货物?

" [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] . "
" **We had no choice . "**
" 我们 有 不 选择 . "

我们别无选择。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld] ['stəʊvpaɪps] [ju:; jʊ] [baɪ] [frɒm; frəm][wɔ:(r)]
" **You know damn well that the broken - down old stovepipes you buy from war**
" 你 知道 该死 出色地 那 这 破碎的 - 向下 老的 烟囱管 你 买 从 战争
['sɜ:pləs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [splɪt] [ləʊdz] .
surplus are too slow to handle split loads .
剩余 是 也 慢的 到 处理 分裂 负载 .

"你非常清楚，从战争剩余物资中买来的破旧烟囱式炉灶速度太慢，无法处理分批装载的货物。

[hu:] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] ? "
Who promised you the canned goods ? "
WHO 承诺 你 这 罐装 商品 ? "

谁答应给你买罐头食品的?

" - , ['limitid] . "
" **Lesquallan , Ltd . "**
" - , 有限公司 . "

"莱斯夸兰有限公司"

" [əʊ] , [lɔ:d] ! " [sed] ['swɛnsən] .
" **Oh , Lord ! " said Swenson .**
" 哦 , 主 ! " 说 斯文森 .

"哦，上帝啊！"斯文森说道。

" [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ik'spekt]['laɪənz][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð] [læmz] !
" **An outfit that expects lions to lie down with lambs !**
" 一个 全套服装 那 预期 狮子 到 说谎 向下 和 羔羊 !

"一个希望狮子与羔羊同眠的组织！"

" [ðə; ði] [red] [ʃɪp] - ['kɔ:lɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] .
" **The red ship - calling light flashed on .**
" 这 红色的 船 - 呼叫 光 闪光灯 在 .

"红色的船舶呼叫灯亮了起来。"

" ['nʌmbə(r)][fɔːr][tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .
" **Number** **4** **to** **dispatcher** .
" 数字 4 到 调度员 .

“4号呼叫调度员。”

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['ɛlsɪŋ] .
This **is** **Captain** **Elsing** .
这 是 队长 埃尔辛 .

这位是埃尔辛上尉。

- . . . . "
Dovorkin **.** **.** **.** **.** **"**
- . . . . "

多沃金.....

" [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][fɔːr] .
" **Dispatcher** **to** **Number** **4** **.**
" 调度员 到 数字 4 .

“调度员呼叫4号。”

- , [hel] .
Dovorkin **,** **hell** **.**
- , 地狱 .

多沃金，见鬼。

[ðɪs] [ɪz] ['swɛnsən] .
This **is** **Swenson** **.**
这 是 斯文森 .

这是斯文森。

[wɒt] [blɑːsts] ? "
What **blasts** **?** **"**
什么 爆炸 ? "

什么爆炸?

" [biː][dʒet][dʒʌst] [went] [aʊt] .
" **B** **jet** **just** **went** **out** **.**
" B 喷射 只是 去 出去 .

B 型喷气机刚刚熄火了。

[ə'tɒmɪk] [slʌg] [klɑːgd] . "
Atomic **slug** **clogged** **.** **"**
原子 蛞蝓 堵塞 . "

原子弹堵塞了。

" [haʊ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɪz][ðə; ði] [spaʊt] ? " [ɑːskt] ['swɛnsən] .
" **How** **radioactive** **is** **the** **spout** **?** **"** **asked** **Swenson** **.**
" 如何 放射性 是 这 喷口 ? " 问 斯文森 .

“这个喷口的放射性有多强？”斯文森问道。

" ['hevɪ] . "
" **Heavy** **.** **"**
" 重的 . "

“重的。”

" [hæv; həv] ['sʌmbədi] [huz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][pʊt][ɒn]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]
" **Have** **somebody** **who's** **already** **had** **a** **family** **put** **on** **armor** **and** **clean** **up** **the**
" 有 某人 谁是 已经 有 一个 家庭 放 在 盔甲 和 干净的 向上 这
[mes] ,
mess **,**
混乱 ,

“让一个已经有了家庭的人穿上盔甲，收拾残局。”

" ['swɛnsən] [sed] , " [ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:nə] ['sɪti] .

"	**Swenson**	**said**	**,**	**"**	**and**	**alter**	**course**	**for**	**Luna**	**City**	**.**
"	斯文森	说	,	"	和	改变	课程	为了	露娜	城市	.

斯文森说："改变航向前往月球城。"

[aɪl] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I'll	**send**	**you**	**the**	**exact**	**course**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
患病的	发送	你	这	精确的	课程	在	一个	很少	分钟	.

我稍后会把具体的课程信息发给你。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə]['lu:nə] , [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['moʊltən] [trʌsts] [ʃɪp] .

When	**you**	**get**	**to**	**Luna**	**,**	**land**	**beside**	**the**	**Moulton**	**Trust's**	**ship**	**.**
什么时候	你	得到	到	露娜	,	土地	旁	这	莫尔顿	信托的	船	.

到达月球后，降落在莫尔顿信托基金的船旁边。

[naʊ] [stænd] [baɪ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kəʊd] .

Now	**stand**	**by**	**to**	**record**	**code**	**.**
现在	站立	经过	到	记录	代码	.

现在准备录制代码。

" ['swɛnsən] [ri:tʃt] [bæk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] - .

"	**Swenson**	**reached**	**back**	**to**	**Mister**	**Cerobie**	**.**
"	斯文森	达到	后退	到	先生	-	.

"斯文森向塞罗比先生伸出了手。

" ['ækmi] ['praɪvət] [kəʊd] [bʊk] .

"	**Acme**	**private**	**code**	**book**	**.**
"	艾克米	私人的	代码	书	.

"Acme 私人代码簿。

" ['saɪləntli] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

"	**Silently**	**,**	**the**	**Chairman**	**of**	**the**	**Board**	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
"	默默	,	这	主席	的	这	木板	递交	它	到	他	.

董事长默默地把文件递给了他。

[wen] ['swɛnsən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kəʊdɪŋ] , [hi:; hi]['hændɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstə(r)]

When	**Swenson**	**had**	**finished**	**coding**	**,**	**he**	**handed**	**the**	**original**	**message**	**to**	**Mister**
什么时候	斯文森	有	完成的	编码	,	他	递交	这	原来的	信息	到	先生

- .

Cerobie	**.**
-	.

斯文森完成编码后，将原始信息交给了塞罗比先生。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ri:d] :

The	**message**	**read**	**:**
这	信息	读	:

信息内容如下：

" ['kæptɪn] ['ɛlsɪŋ] , [hæv; həv] [kru:] [stɑ:t] [faɪt] [wɪð] ['moʊltənz] [kru:] .

"	**Captain**	**Elsing**	**,**	**have**	**crew**	**start**	**fight**	**with**	**Moulton's**	**crew**	**.**
"	队长	埃尔辛	,	有	全体人员	开始	斗争	和	莫尔顿	全体人员	.

"埃尔辛船长，命令船员与莫尔顿的船员交战。"

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'sentɪv] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .

Not	**much**	**incentive**	**will**	**be**	**necessary**	**.**
不是	很多	激励	将要	是	必要的	.

不需要太多激励措施。

[si:] [ðæt] [nəʊ] ['ri:əl] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .

See	**that**	**no**	**real**	**damage**	**is**	**done**	**.**
看	那	不	真实的	损害	是	完毕	.

确保没有造成实际损害。

['ɜːdʒənt] .
Urgent .
紧迫的 .

紧迫的。

[wɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
Will **take** **all** **responsibility** .
将要 拿 全部 责任 .

我将承担全部责任。

[ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
Explain **later** .
解释 之后 .

稍后再解释。

- . "
Cerobie . "
- . "

塞罗比。

" ['swɛnsən] , " ['mɪstə(r)] - [sed] ['kwaɪətlɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] .
" **Swenson** **,** **"** **Mister** **Cerobie** **said** **quietly** **,** **"** **you** **are** **insane** **.**
" 斯文森 , " 先生 - 说 悄悄 , " 你 是 疯狂的 .

“斯文森，”塞罗比先生平静地说，“你疯了。”

[teə(r); tɪə] [ðæt] [ʌp] .
Tear **that** **up** .
撕 那 向上 .

把它撕掉。

" [wɪð] [sləʊ] ['dɪgnətɪ] , ['swɛnsən] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .
" **With** **slow** **dignity** **,** **Swenson** **put** **on** **his** **coat** **.**
" 和 慢的 尊严 , 斯文森 放 在 他的 外套 .

斯文森缓慢而庄重地穿上了外套。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] - .
He **stood** **there** **,** **smiling** **,** **and** **looking** **at** **Mister** **Cerobie** **.**
他 站立 那里 , 微笑 , 和 寻找 在 先生 - .

他站在那里，面带微笑，看着塞罗比先生。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [stɔːkt] [ʌn'plezntlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [maɪnd] .
The **memory** **of** **Dovorkin** **stalked** **unpleasantly** **through** **the** **Chairman's** **mind** **.**
这 记忆 的 - 跟踪 令人不快的 通过 这 主席的 头脑 .

多沃金的身影在主席的脑海中挥之不去，令人不快。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , ['eniweɪ] .
Everything **was** **hopeless** **,** **anyway** **.**
一切 曾是 绝望 , 反正 .

反正一切都毫无希望了。

['betə(r)][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
Better **go** **out** **with** **a** **bang** **than** **a** **whimper** **.**
更好的 去 出去 和 一个 砰 比 一个 呜咽 .

宁可轰轰烈烈地离开，也不要悄无声息地死去。

" [ɔːl] [raɪt] , [send] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **send** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , 发送 它 , " 他 说 .

“好的，发过去吧。”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plentɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkaʊntə'mɑːnd] — ['ɑːftə(r)][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **There** **is** **plenty** **of** **time** **to** **countermand** **—** **after** **I** **talk** **to** **you** **.**
" 那里 是 很多 的 时间 到 撤销 — 后 我 讲话 到 你 .

“我有足够的时间撤销决定——等我跟你谈过之后。”

" [wen] ['swɛnsən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['kəʊdɪd] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
" **When** **Swenson** **had** **finished** **sending** **the** **coded** **message** **,** **he** **turned** **back** **to**
" 什么时候 斯文森 有 完成的 发送 这 编码 信息 , 他 转向 后退 到
['mɪstə(r)] - .
Mister **Cerobie** **.**
先生 - .

"当斯文森发送完加密信息后，他转过身来对塞罗比先生说。"

" [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['senətə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] ['nʌmbə(r)]['sɛvən]
" **What's** **this** **I** **hear** **from** **Dovorkin** **about** **a** **Senator** **being** **aboard** **Number** **7**
" 是什么 这 我 听到 从 - 关于 一个 参议员 存在 船上 数字 7
[æt; ət]['luːnə] ?
at **Luna** **?**
在 露娜 ?

"我从多沃金那里听说，有一位参议员在月球上的7号飞船上？"

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'gæn] : " ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .
" **A** **member** **of** **the** **Board** **began** **:** " **After** **all** **.** **.** **.** **.**
" 一个 成员 的 这 木板 开始 : " 后 全部 . . . .

一位董事会成员开口说道："毕竟……"

" ['mɪstə(r)] - [kʌt] [hɪm] [ɒf] : " [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , ['swɛnsən] .
" **Mister** **Cerobie** **cut** **him** **off** **:** " **Your** **information** **is** **correct** **,** **Swenson** **.**
" 先生 - 切 他 离开 : " 你的 信息 是 正确的 , 斯文森 .

塞罗比先生打断了他："斯文森，你的信息是正确的。"

[ə; eɪ]['senətə(r)][hæz; həz] [ʃɪpt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
A **Senator** **has** **shipped** **with** **us** **.**
一个 参议员 有 已发货 和 我们 .

一位参议员和我们一起乘船了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ]['praɪvət] ['ɒfɪs] .
However **,** **I** **would** **prefer** **to** **discuss** **the** **matter** **in** **my** **private** **office** **.**
然而 , 我 会 更喜欢 到 讨论 这 事情 在 我的 私人的 办公室 .

不过，我更愿意在我的私人办公室里讨论此事。

" ['swɛnsən] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] [ɪn][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [buːð] [ænd; ənd]
" **Swenson** **crossed** **the** **room** **to** **the** **astrographer** **in** **the** **calculating** **booth** **and**
" 斯文森 交叉 这 房间 到 这 占星家 在 这 计算 展位 和
[sed] :
said **:**
说 :

斯文森穿过房间，走到计算室里的占星家面前，说道：

" [plɒt][ðə; ði] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][faɪv][tuː; tə][mɑːz] .
" **Plot** **the** **free** **-** **falling** **curve** **for** **Number** **5** **to** **Mars** **.**
" 阴谋 这 自由的 - 坠落 曲线 为了 数字 5 到 火星 .

"绘制 5 号飞船飞往火星的自由落体曲线。

" [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['ɒfɪs] .
" **Then** **he** **followed** **Mister** **Cerobie** **into** **the** **Chairman's** **office** **.**
" 然后 他 随后 先生 - 进入 这 主席的 办公室 .

然后他跟着塞罗比先生进了主席办公室。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['swɛnsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
Half **an** **hour** **later** **,** **they** **came** **out** **and** **Swenson** **went** **back** **to** **his** **desk** **.**
一半 一个 小时 之后 , 他们 来了 出去 和 斯文森 去 后退 到 他的 桌子 .

半小时后，他们出来了，斯文森回到了他的办公桌前。

[fɜːst] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [plɒt] .
First **he** **glanced** **at** **the** **free** **-** **falling** **plot** **.**
第一的 他 瞥了一眼 在 这 自由的 - 坠落 阴谋 .

他首先瞥了一眼自由落体式的平面图。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] [ænd; ənd]['faɪəd][hɪm] .

Then	he	snorted	,	called	the	astrographer	and	fired	him	.
然后	他	哼了一声	,	称为	这	占星家	和	被解雇	他	.

然后他哼了一声，打电话给占星家，把他解雇了。

[nekst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - : " [ɪz] [ðæt] [hɑːf] [ləʊd] [ɒv; əv] [snʌf] . . . . "

Next	he	said	to	Mister	Cerobie	:	"	Is	that	half	load	of	snuff	.	.	.	.	"
下一个	他	说	到	先生	-	:	"	是	那	一半	加载	的	鼻烟	.	.	.	.	"

接着，他对塞罗比先生说："那是半袋鼻烟吗……"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

"是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['maːʃiənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	know	Martians	as	well	as	I	do	.
你	知道	火星人	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解火星人。

[wɪð] [ðeə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [nəʊz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

With	their	type	of	nose	,	they	must	get	quite	a	sensation	.
和	他们的	类型	的	鼻子	,	他们	必须	得到	相当	一个	感觉	.

他们的鼻子形状一定让他们感觉很特别。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt] [bə'zɜːk] .

I	understand	they	go	a	bit	berserk	.
我	理解	他们	去	一个	少量	狂暴	.

我知道他们会有点失控。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ['aʊtlɔːz] [snʌf] [æz; əz][æn; ən] [ɜːθ] [vaɪs] .

That's	why	their	government	outlaws	snuff	as	an	Earth	vice	.
那就是	为什么	他们的	政府	亡命之徒	鼻烟	作为	一个	地球	副	.

这就是为什么他们的政府将鼻烟视为地球上的恶习而予以禁止的原因。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] [rɪ'liːs] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sent][fɔː(r); fə(r)] - [mə'dɪsɪnl] [p'ɜːpəsɪz] .

However	,	our	cargo	release	states	that	it	is	being	sent	for	'	medicinal	purposes	.
然而	,	我们的	货物	发布	各州	那	它	是	存在	发送	为了	-	药用	目的	.

-
'
-
-

但是，我们的货物放行单上写明，这批货物是用于"医疗用途"。

[ɪts] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)] .

It's	no	consequence	to	us	what	they	use	the	snuff	for	.
它是	不	结果	到	我们	什么	他们	使用	这	鼻烟	为了	.

他们用鼻烟做什么对我们来说并不重要。

[wɪr] [dʒʌst] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	just	hauling	it	.
是	只是	运输	它	.

我们只是在搬运它。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [reɪt] [wɪr] ['getɪŋ] . "

And	I	don't	have	to	tell	you	how	fantastic	a	rate	we're	getting	.	"
和	我	不	有	到	告诉	你	如何	极好的	一个	速度	是	获得	.	"

我不用多说，你们也知道我们拿到的利率有多优惠。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] , " ['swɛnsən] [sed] .

"	To	hell	with	the	canned	goods	part	of	the	load	,	"	Swenson	said	.
"	到	地狱	和	这	罐装	商品	部分	的	这	加载	,	"	斯文森	说	.

"罐头食品那部分就算了，"斯文森说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːl] [ɒv; əv] [snʌf] ? "

"	Can	you	get	a	full	haul	of	snuff	?	"
"	能	你	得到	一个	满的	运输	的	鼻烟	?	"

“你能收集到一整箱鼻烟吗？”

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] . "

But	it	would	cost	.	"
但	它	会	成本	.	"

但这会付出代价。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [griːs] [pɑːmz] . "

"	Even	this	outfit	can	afford	to	grease	palms	.	"
"	甚至	这	全套服装	能	买得起	到	润滑脂	棕榈树	.	"

“就连这样的组织也负担得起贿赂。”

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . "

"	I'll	see	what	I	can	do	.	"
"	患病的	看	什么	我	能	做	.	"

“我看看我能做些什么。”

" [wʌts] [ðə; ði]['senətə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	the	Senator	on	the	Moon	for	?	"
"	是什么	这	参议员	在	这	月亮	为了	?	"

“那位登月的参议员是做什么的？”

" [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn] ['kɒŋkwest] [deɪ] .

"	He's	supposed	to	make	a	speech	on	Conquest	Day	.
"	他是	据称	到	制作	一个	演讲	在	征服	天	.

“他应该会在征服日发表讲话。”

" ['mɪstə(r)] - [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	Mister	Cerobie	lit	a	cigar	.
"	先生	-	点燃	一个	雪茄	.

塞罗比先生点燃了一支雪茄。

" [ðæts] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	That's	day	after	tomorrow	,	"	he	added	.
"	那就是	天	后	明天	,	"	他	额外	.

“那是后天，”他补充道。

" [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['eləkwəns] [tuː; tə][biː; bi] [ik'spaund] ? "

"	Exactly	where	is	this	eloquence	to	be	expounded	?	"
"	确切地	在哪里	是	这	口才	到	是	阐述	?	"

“这种雄辩究竟要在哪里展现呢？”

" [ðə; ði]['senətə(r)][ɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌʌndə'graʊnd]

"	The	Senator	is	speaking	at	the	dedication	of	the	new	underground
"	这	参议员	是	请讲	在	这	奉献	的	这	新的	地下

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][dəʊm] .

recreation	dome	.
娱乐	穹顶	.

“这位参议员正在出席新建地下娱乐穹顶的落成典礼并发表讲话。”

[ɪts] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]['luːnə] ['sɪti] .

It's	just	outside	Luna	City	.
它是	只是	外部	露娜	城市	.

就在月亮城外。

[ðev] [bɔːd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [dəʊm] ['klʌstə(r)] .
They've bored a tunnel from the main dome cluster .
他们有 无聊的 一个 隧道 从 这 主要的 穹顶 簇 .

他们从主穹顶群开凿了一条隧道。

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
This dedication is considered very important .
这 奉献 是 经过考虑的 非常 重要的 .

这种奉献精神被认为非常重要。

['evribɒdi] [ɪn] ['luːnə] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Everybody in Luna will be there .
大家 在 露娜 将要 是 那里 .

Luna 的所有人都会到场。

[ɪts] [biːn] [dɪ'kleəd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [kruːz] [rɪ'liːst] .
It's been declared an official holiday , with all crews released .
它是 到过 声明 一个 官方的 假期 , 和 全部 船员 发布 .

已宣布当天为官方假日，所有工作人员均已放假。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ˌpɜːsə'nel] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] ['skelɪt(ə)n]
Even the maintenance and public service personnel have been cut to skeleton
甚至 这 维护 和 民众 服务 人员 有 到过 切 到 骨骼
[stæfs] . "
staffs . "
员工 . "

就连维修和公共服务人员也被削减到了最低限度。

" [wɪð] [ðæt] [fi'estə] ['ʃedjuːld] [ɒn] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sætəlaɪt] , " [sed] ['swɛnsən] ,
" With that fiesta scheduled on our beloved satellite , " said Swenson ,
" 和 那 节日 已安排 在 我们的 心爱 卫星 , " 说 斯文森 ,

"那场盛会就安排在我们心爱的卫星上，"斯文森说，

" [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" we won't have to worry about getting the Senator off for some time .
" 我们 惯于 有 到 担心 关于 获得 这 参议员 离开 为了 一些 时间 .

"我们暂时不用担心如何让这位参议员下台。"

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['hɪgbiː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
His name's Higby , isn't it ?
他的 名字 希格比 , 不是 它 ?

他叫希格比，对吧?

" ['mɪstə(r)] - [n'ɒdɪd] .
" Mister Cerobie nodded .
" 先生 - 点头 .

塞罗比先生点了点头。

" [ðen] [hiːl] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dɪ'mʌrɪdʒ] [mes]
" Then he'll whoop it up long enough for you to get that demurrage mess
" 然后 地狱 哇哦 它 向上 长的 足够的 为了 你 到 得到 那 滞期费 混乱
['streɪt(ə)nd] [aʊt] . "
straightened out . "
拉直 出去 . "

"然后他会一直闹腾，直到你把滞期费的问题解决掉。"

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
" Unfortunately , it isn't that simple .
" 很遗憾 , 它 不是 那 简单的 .

"可惜，事情并没有那么简单。"

[ðə; ði]['senətə(r)][ɪz][dju:][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [spi:tʃ] [ɒn][mɑ:z] .

The	Senator	is	due	for	another	speech	on	Mars	.
这	参议员	是	到期的	为了	其他	演讲	在	火星	.

这位参议员即将就火星问题发表另一次演讲。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][ɪz][kləʊz] — [hi:; hi]['əʊnli][hæz; həz][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ɒv; əv] ['li:weɪ] .

The	timing	is	close	—	he	only	has	a	minimum	of	leeway	.
这	定时	是	关闭	—	他	仅有的	有	一个	最低限度	的	余地	.

时间紧迫——他只有极少的回旋余地。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['nʌmbə(r)]['sɛvən][ɪz] ['graʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mʌrɪdʒ] .

As	you	mentioned	,	Number	7	is	grounded	for	demurrage	.
作为	你	提及	,	数字	7	是	接地	为了	滞期费	.

正如您所说，7号船因滞期费停航。

[ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [ʃɪp] [ðə; ði]['senətə(r)][aʊt][ɒn]['nʌmbə(r)][fɔ:r][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd][dʒet] .

And	we	can't	ship	the	Senator	out	on	Number	4	because	of	the	bad	jet	.
和	我们	不能	船	这	参议员	出去	在	数字	4	因为	的	这	坏的	喷射	.

由于飞机故障，我们不能用4号飞机把参议员送走。

" ['swɛnsən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Swenson	was	silent	for	a	long	time	.
"	斯文森	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

斯文森沉默了很久。

[ðə; ði][bɪə(r)]['gɜ:g(ə)ld] ['plezntli] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] .

The	beer	gurgled	pleasantly	as	he	drank	it	.
这	啤酒	咕噜咕噜	愉快	作为	他	喝	它	.

他喝啤酒时，啤酒发出悦耳的咕噜声。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dju:]['aɪðə(r)][tu:; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][bɪə(r)]

Then	a	bright	smile	—	which	could	have	been	due	either	to	inspiration	or	beer
然后	一个	明亮的	微笑	—	哪个	可以	有	到过	到期的	任何一个	到	灵感	或者	啤酒

— [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

—	spread	across	his	face	.
—	传播	穿过	他的	脸	.

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容——这可能是灵感迸发的结果，也可能是啤酒的作用。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪdiət] - [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	that	idiot	Dovorkin	can	be	trusted	,	"	he	said	,
"	如果	那	笨蛋	-	能	是	可信	,	"	他	说	,

"如果那个白痴多沃金值得信任的话，"他说。

" [ðə; ði]['senətə(r)][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['aʊə(r)][taɪm] .

"	the	Senator	is	speaking	in	the	early	afternoon	,	our	time	.
"	这	参议员	是	请讲	在	这	早期的	下午	,	我们的	时间	.

"参议员将在我们这边的下午早些时候发表讲话。"

[du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][stɑ:rts] [jæp] ?

Do	you	happen	to	know	just	when	he	starts	yapping	?
做	你	发生	到	知道	只是	什么时候	他	开始	喋喋不休	?

你知道他什么时候开始狂吠吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃedju:ld] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃpi:l] ? "

And	the	scheduled	length	of	the	spiel	?	"
和	这	已安排	长度	的	这	游戏	?	"

演讲的预定时长是多少?

" [aɪl] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	check	it	.
"	患病的	查看	它	.

我会查一下。

" ['mɪstə(r)] - [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

"	Mister	Cerobie	turned	to	one	of	his	assistants	.
"	先生	-	转向	到	一	的	他的	助理	.

"塞罗比先生转向他的一个助手。

['swɛnsən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['luːnə]['deɪtə] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [θʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Swenson	took	down	the	Luna	Data	Handbook	and	thumbed	through	it	.
斯文森	采取	向下	这	露娜	数据	手册	和	拇指	通过	它	.

斯文森取下月球数据手册，翻阅起来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['hændɪd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd]

A	moment	later	,	the	assistant	handed	a	slip	of	paper	to	the	Board
一个	片刻	之后	,	这	助手	递交	一个	滑	的	纸	到	这	木板

['tʃeəmən] .

Chairman	.
主席	.

片刻之后，助理递给董事长一张纸条。

" [ðə; ði]['senətə(r)] , " ['mɪstə(r)] - [sed] , " [wɪl] [spiːk] [frɒm; frəm] - ['aʊəz] [tuː; tə] - ['aʊəz]

"	The	Senator	,	"	Mister	Cerobie	said	,	"	will	speak	from	1300	hours	to	1500	hours
"	这	参议员	,	"	先生	-	说	,	"	将要	说话	从	-	小时	到	-	小时

.

:
.

"参议员，"塞罗比先生说，"将于下午 1 点至 3 点发表讲话。"

" ['swɛnsən] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ɪn][ðə; ði]['luːnə]['deɪtə] ['hændbʊk] .

"	Swenson	smiled	and	stuck	a	marker	in	the	Luna	Data	Handbook	.
"	斯文森	微笑	和	卡住	一个	标记	在	这	露娜	数据	手册	.

斯文森笑着在月球数据手册上插了一支记号笔。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðɪs] [snʌf] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	about	this	snuff	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	关于	这	鼻烟	.

"现在，"他说，"说说这个鼻烟吧。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊdɪd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? "

Can	you	have	it	loaded	by	tomorrow	night	?	"
能	你	有	它	已加载	经过	明天	夜晚	?	"

明天晚上之前能上传好吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] . "

"	I	don't	see	how	.	"
"	我	不	看	如何	.	"

"我不明白。"

" [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Remember	our	agreement	in	the	office	.
"	记住	我们的	协议	在	这	办公室	.

"记住我们在办公室的约定。"

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [wɪr] [θruː] , [səʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [luːz] .

If	we	don't	do	something	,	we're	through	,	so	all	we	can	do	is	lose	.
如果	我们	不	做	某物	,	是	通过	,	所以	全部	我们	能	做	是	失去	.

如果我们不采取行动，我们就完了，所以我们只能失败。

[liːv] [ˌem 'iː][biː; bi][ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

Leave	me	be	and	don't	ask	questions	.
离开	我	是	和	不	问	问题	.

别烦我，别问问题。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [blɑːst] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] ['ɪntuː] [ləʊ] [ɜːθ] - ['ɔːbɪt(ə)l] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

I	want	to	blast	Number	2	into	low	Earth	-	orbital	tomorrow	night	.
我	想	到	爆炸	数字	2	进入	低的	地球	-	轨道	明天	夜晚	.

我想在明天晚上把2号火箭发射到近地轨道。

" ['mɪstə(r)] - [lʊkt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪli] ['destəni] [ɒv; əv]

"	Mister	Cerobie	looked	off	into	that	nowhere	which	was	the	daily	destiny	of
"	先生	-	看起来	离开	进入	那	无处	哪个	曾是	这	日常的	命运	的

['ækmi] .

Acme	.
艾克米	.

“塞罗比先生望向远方，那是阿克米公司每天的命运。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .

"	All	right	,	"	he	said	,	"	I	was	born	a	damn	fool	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	我	曾是	出生	一个	该死	傻子	.

“好吧，”他说，“我生来就是个十足的傻瓜。”

[aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] [ɒv; əv] [snʌf] [ə'bɔːd] — ['sʌmhaʊ] — [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

I'll	do	my	best	to	have	a	full	load	of	snuff	aboard	—	somehow	—	tomorrow	night	.
患病的	做	我的	最好的	到	有	一个	满的	加载	的	鼻烟	船上	—	不知何故	—	明天	夜晚	.

我明天晚上会尽一切努力，想办法把鼻烟装满船。

" ['swɛnsən] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] .

"	Swenson	went	back	to	his	Dispatch	Sheet	.
"	斯文森	去	后退	到	他的	派遣	床单	.

斯文森回到他的调度单旁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['aʊəz] ,

During	the	next	five	hours	,
期间	这	下一个	五	小时	,

接下来的五个小时里，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌæs'trɑ.grə.fər] .

he	looked	up	only	long	enough	to	order	another	case	of	beer	and	a	new	astrographer	.
他	看起来	向上	仅有的	长的	足够的	到	命令	其他	案件	的	啤酒	和	一个	新的	占星家	.

他只抬头看了一眼，就点了另一箱啤酒和一位新的占星家。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dɪ'spætʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] ,

Finally	,	he	called	Heilberg	,	the	assistant	dispatcher	who	was	on	the	night	shift	,
最后	,	他	称为	-	,	这	助手	调度员	WHO	曾是	在	这	夜晚	转移	,

最后，他给值夜班的助理调度员海尔伯格打了电话。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

gave	him	a	lecture	concerning	dispatching	in	general	and	the	present	situation	in	particular	,
给予	他	一个	演讲	有关	调度	在	一般的	和	这	展示	情况	在	特别的	,

他给他讲解了调度工作的一般原则以及当前形势的具体情况。

[prə'məʊtɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

promoted	a	date	with	one	of	the	stenographers	,	and	departed	.
推广	一个	日期	和	一	的	这	速记员	,	和	已离开	.

她约了其中一位速记员出去，然后就离开了。

[wen] ['swɛnsən] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , ['ɔːnəri] [ænd; ənd]

When	Swenson	came	back	the	next	morning	,	he	was	sober	,	ornery	and
什么时候	斯文森	来了	后退	这	下一个	早晨	,	他	曾是	清醒	,	脾气暴躁	和

[ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də]['eni] [wɜːk] .

disinclined	to	do	any	work	.
不情愿	到	做	任何	工作	.

第二天早上斯文森回来时，他神志清醒，脾气暴躁，不愿做任何工作。

[hiː; hi] ['kɔːnəd] [oʊ'tuːl] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['wɪmɪn] .

He	cornered	O'Toole	,	the	labor	relations	man	,	and	began	talking	women	.
他	被逼到绝境	奥图尔	,	这	劳动	关系	男人	,	和	开始	说	女性	.

他把劳资关系负责人奥图尔堵在角落里，开始谈论女人。

[oʊ'tuːl] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] [bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] .

O'Toole	was	intrigued	but	evasive	.
奥图尔	曾是	好奇	但	回避	.

奥图尔对此很感兴趣，但却闪烁其辞。

" [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " ['swɛnsən] [sed] , " [ɪz][nɒt] [wɪð] ['wɪmɪn] .

"	Your	trouble	,	"	Swenson	said	,	"	is	not	with	women	.
"	你的	麻烦	,	"	斯文森	说	,	"	是	不是	和	女性	.

“你的问题，”斯文森说，“不在于女人。”

[ɪts] [wɪð] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

It's	with	evolution	.
它是	和	进化	.

这是进化的结果。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] ['wɪmɪn] .

I	don't	blame	evolution	for	creating	women	.
我	不	责备	进化	为了	创建	女性	.

我不认为进化创造了女性是罪魁祸首。

[aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

I	blame	it	for	abandoning	the	egg	.
我	责备	它	为了	放弃	这	蛋	.

我怪它抛弃了蛋。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt]

Just	when	it	had	invented	a	reasonable	method	of	reproduction	which	didn't
只是	什么时候	它	有	发明	一个	合理的	方法	的	生殖	哪个	没有

[meɪk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['niːdləsli] [fɔː(r); fə(r)][naɪn]

make	the	female	silly	-	looking	and	tie	her	down	needlessly	for	nine
制作	这	女性	愚蠢的	-	寻找	和	领带	她	向下	不必要的	为了	九

[mʌnθs] . . . . "

months	.	.	.	.	"
几个月	.	.	.	.	"

就在它发明了一种合理的繁殖方法，既不会让雌性看起来很傻，也不会让她白白被束缚九个月的时候……”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] . "

"	I	don't	think	they're	silly	-	looking	.	"
"	我	不	思考	它们是	愚蠢的	-	寻找	.	"

“我不觉得它们看起来很傻。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] , [oʊ'tuːl] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] .

"	Maybe	you	don't	,	O'Toole	,	but	I	do	.
"	或许	你	不	,	奥图尔	,	但	我	做	.

“也许你不这么认为，奥图尔，但我很这么认为。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [naɪn] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [fuːl]

And	you	must	admit	that	nine	months	is	a	hell	of	a	long	time	to	fool
和	你	必须	承认	那	九	几个月	是	一个	地狱	的	一个	长的	时间	到	傻子

[əˈraʊnd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhætʃt] [ɪn][æn; ən][ˈɪŋkjubeɪtə(r)][ˈʌndə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪk]

around	with	something	that	could	be	hatched	in	an	incubator	under	automatic
大约	和	某物	那	可以	是	孵化	在	一个	培养箱	在下面	自动的

[kənˈtrəʊlz] .

controls	.
控制	.

你必须承认，花九个月的时间去折腾一个本来可以在自动控制的孵化器里孵化出来的东西，实在太长了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈseɪvɪŋ] .

Look	at	the	time	saving	.
看	在	这	时间	保存	.

看看节省了多少时间。

[ɪf] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ˈhædnt] [əˈbændənd] [ðə; ði] [eg] [aɪˈdɪə] , [hɑːf][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ˌwʊdnt] [weɪst] [taɪm]

If	evolution	hadn't	abandoned	the	egg	idea	,	half	the	human	race	wouldn't	waste	time
如果	进化	之前没有	弃	这	蛋	主意	,	一半	这	人类	种族	不会	浪费	时间

[ˈbiːɪŋ] [dæmd] [ˈɪnkjʊbeɪtəz] .

being	damned	incubators	.
存在	该死的	孵化器	.

如果进化没有放弃卵子的概念，那么一半的人类就不会浪费时间去做该死的孵化器了。

" [oʊˈtuːl] [bækt] [əˈweɪ] .

"	O'Toole	backed	away	.
"	奥图尔	支持的	离开	.

奥图尔后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ˈswɛnsənz] [eg] [spiːtʃ] .

He	had	never	heard	the	legend	of	Swenson's	egg	speech	.
他	有	绝不	听到	这	传奇	的	斯文森的	蛋	演讲	.

他从未听说过斯文森的鸡蛋演讲的传说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , " ["swɛnsən] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

"	Don't	tell	me	,	"	Swenson	went	on	,	"	that	evolution	is	efficient	.
"	不	告诉	我	,	"	斯文森	去	在	,	"	那	进化	是	高效的	.

"别告诉我，"斯文森继续说道，"进化是有效率的。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] , [oʊˈtuːl] ? "

Are	you	married	,	O'Toole	?	"
是	你	已婚	,	奥图尔	?	"

奥图尔，你结婚了吗?

" [jes] , [ai] — "

"	Yes	,	I	—	"
"	是的	,	我	—	"

"是的，我——"

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf][leɪd][æn; ən] [eg] [ðæn; ðən] — "

"	Wouldn't	you	rather	your	wife	laid	an	egg	than	—	"
"	不会	你	相当	你的	妻子	铺设	一个	蛋	比	—	"

"你难道不想让你的妻子下个蛋，而不是——"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [oʊˈtuːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	I	don't	know	,	"	O'Toole	interrupted	,
"	我	不	知道	,	"	奥图尔	中断	,

"我不知道，"奥图尔打断道。

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]
" but I do know that I'd like to find out what the dispatch situation is at
" 但 我 做 知道 那 ID 喜欢 到 寻找 出去 什么 这 派遣 情况 是 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

但我确实想了解一下目前的调度情况。

" ['swɛnsən] [græbd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['daɪəgræm] .
" Swenson grabbed a piece of paper and drew a diagram .
" 斯文森 抓住 一个 片 的 纸 和 画 一个 图表 .

斯文森抓起一张纸，画了一张图。

[waɪl] [oʊ'tu:l] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm] , ['sʌmwʌn] [leɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒn]
While O'Toole was studying the diagram , someone laid a Special Message on
尽管 奥图尔 曾是 学习 这 图表 , 某人 铺设 一个 特别的 信息 在
['swɛnsənz] [desk] .
Swenson's desk .
斯文森的 桌子 .

当奥图尔在研究图表时，有人在斯文森的桌子上放了一张特别的纸条。

['swɛnsən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] :
Swenson glanced at it :
斯文森 瞥了一眼 在 它 :

斯文森瞥了一眼：

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]
Acme Interplanetary Express
艾克米 星际 表达

Acme星际快车

- [zed] [stri:t]
147 Z Street
- Z 街道

147 Z 街

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] ['nʌmbə(r)][fɔ:r][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['graʊndɪd] [æt; ət]['lu:nə] ['sɪti] ,
Your ship Number 4 is hereby grounded at Luna City ,
你的 船 数字 4 是 特此 接地 在 露娜 城市 ,

你的4号飞船即日起在月球城停泊。

['pendɪŋ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][men] ,
pending an investigation of a riot involving your men ,
待办的 一个 调查 的 一个 暴动 涉及 你的 男人 ,

在对你手下人员参与的骚乱进行调查期间，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə'tɒmɪk] [slʌg] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and for non - payment of bill for atomic slug purification .
和 为了 非 - 支付 的 账单 为了 原子 蛞蝓 纯化 .

以及未支付原子弹净化费用。

[jɔ:(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][fɔ:r][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌʌn'peɪd] [dɪ'mʌrɪdʒ] [bɪl] .
Your Number 4 is also charged with unpaid demurrage bill .
你的 数字 4 是 还 带电 和 未付 滞期费 账单 .

您的4号货物还被收取了未付滞期费。

['plænətri]	['kɒmɜːs]	[kə'mɪʃ(ə)n]
Planetary	**Commerce**	**Commission**
行星	商业	委员会

行星商业委员会

['swɛnsən]	['mʌtə]	:	"	[gʊd]	!	"	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	['mesɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪstbɑːskɪt]	.
Swenson	**muttered**	**:**	**"**	**Good**	**!**	**"**	**and**	**threw**	**the**	**Special**	**Message**	**in**	**the**	**wastebasket**	**.**
斯文森	低声说道	:	"	好的	!	"	和	扔	这	特别的	信息	在	这	废纸篓	.

斯文森嘟囔了一句："好！"然后把那张特别信息扔进了垃圾桶。

['mɪstə(r)]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['entəd]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,	[fiʃ]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[riːd]
Mister	**Cerobie**	**,**	**who**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**office**	**,**	**fished**	**the**	**form**	**out**	**and**	**read**
先生	-	,	WHO	有	只是	进入	这	办公室	,	钓鱼	这	形式	出去	和	读

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

刚走进办公室的塞罗比先生拿出表格，读了起来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[reɪnz]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɔːrz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It**	**never**	**rains**	**,**	**but**	**it**	**pours**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	绝不	雨	,	但	它	倾倒	,	"	他	说	.

"真是祸不单行，"他说。

"	[juː; jʊ]	[kænt]	[stænd]	[lɒŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[fʊt]	,	"	['swɛnsən]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	.
"	**You**	**can't**	**stand**	**long**	**on**	**one**	**foot**	**,**	**"**	**Swenson**	**answered**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	你	不能	站立	长的	在	一	脚	,	"	斯文森	回答	没有	寻找	向上	.

"你不可能长时间单脚站立，"斯文森头也不抬地回答道。

"	[pʊt]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['trʌb(ə)lz]	[ɪn]	[wʌn]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[luːz]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	.
"	**Put**	**all**	**your**	**troubles**	**in**	**one**	**basket**	**and**	**then**	**lose**	**the**	**basket**	**.**
"	放	全部	你的	麻烦	在	一	篮子	和	然后	失去	这	篮子	.

"把所有的烦恼都放在一个篮子里，然后把篮子弄丢了。"

[ˌmɔːrɪ'tʊri]	[tiː]	[səluːtəməs]	.
Morituri	**te**	**salutamus**	**.**
莫里图里	te	萨鲁塔姆斯	.

Morituri te salutamus.

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[maɪ]	['θɪəri]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌriːprə'dʌkʃn]	['vaɪə]	[ðə; ði]	[eg]	?
Have	**you**	**heard**	**my**	**theory**	**about**	**the**	**advantage**	**of**	**reproduction**	**via**	**the**	**egg**	**?**
有	你	听到	我的	理论	关于	这	优势	的	生殖	通过	这	蛋	?

你听说过我关于卵生繁殖优势的理论吗?

[ænd; ənd]	[get]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɪə(r)]	.	"
And	**get**	**me**	**a**	**beer**	**.**	**"**
和	得到	我	一个	啤酒	.	"

给我拿瓶啤酒来。

"	[ai]	[wɪl]	[get]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[bɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[eg]	['θɪəri]	,
"	**I**	**will**	**get**	**you**	**a**	**beer**	**,**	**but**	**if**	**you**	**say**	**a**	**word**	**about**	**that**	**egg**	**theory**	**,**
"	我	将要	得到	你	一个	啤酒	,	但	如果	你	说	一个	单词	关于	那	蛋	理论	,

"我会给你买杯啤酒，但如果你敢提那个鸡蛋理论，

[ai]	[wɪl]	['faɪə(r)]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**fire**	**you**	**.**
我	将要	火	你	.

我会解雇你。

[ai]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[oʊ'tuːl]	.	"
I	**heard**	**you**	**talking**	**to**	**O'Toole**	**.**	**"**
我	听到	你	说	到	奥图尔	.	"

我听到你和奥图尔说话了。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[wiːl; wil] [fə'get] [ðə; ði] [eg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .
We'll **forget** **the** **egg** **for** **the** **nonce** **.**
出色地 忘记 这 蛋 为了 这 nonce .

我们暂时先不提那颗鸡蛋的事。

[dɪd][juː; jʊ]['pɪlfə(r)] [ðæt] [snʌf] ? "
Did **you** **pilfer** **that** **snuff** **?** **"**
做过 你 偷 那 鼻烟 ? "

你偷了那盒鼻烟吗?

" [ɪts] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] .
" **It's** **being** **loaded** **.**
" 它是 存在 已加载 .

正在加载。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst]['ækmi] — "
And **it** **cost** **Acme** **—** **"**
和 它 成本 艾克米 — "

而这给 Acme 公司造成了损失——”

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][laɪk] ['mænə] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ?
" **Did** **you** **expect** **it** **would** **fall** **like** **manna** **from** **heaven** **?**
" 做过 你 预计 它 会 落下 喜欢 吗哪 从 天堂 ?

你以为它会像天降甘霖一样从天而降吗?

" ['swɛnsən] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [tuː; tə]['ækmiːz] ['lɔːntʃɪŋ] ['eəriə] .
" **Swenson** **flipped** **the** **switch** **of** **the** **intercom** **to** **Acme's** **launching** **area** **.**
" 斯文森 翻转 这 转变 的 这 对讲机 到 艾克米的 发射 区域 .

“斯文森拨动了通往 Acme 公司发射区的对讲机开关。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .
" **Give** **me** **Number** **2** **.**
" 给 我 数字 2 .

给我2号。

['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] . "
Captain **Wilkins** **.** **"**
队长 威尔金斯 . "

威尔金斯船长。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['mɪstə(r)] - [ɑːskt] .
" **Mister** **Cerobie** **asked** **.**
" 先生 - 问 .

“塞罗比先生问道。”

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ?
" **Don't** **you** **remember** **what** **I** **told** **you** **yesterday** **?**
" 不 你 记住 什么 我 讲述 你 昨天 ?

你不记得我昨天跟你说过什么了吗?

[wɛrz] [ðæt] [bɪə(r)] ?
Where's **that** **beer** **?**
在哪里? 那 啤酒 ?

啤酒在哪儿?

" ['mɪstə(r)] - [smaɪld] , [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['dɒgɪd] [smaɪl] ,
" **Mister** **Cerobie** **smiled** **,** **a** **weary** **,** **dogged** **smile** **,**
" 先生 - 微笑 , 一个 厌倦 , 顽强 微笑 ,

"塞罗比先生笑了，那是一种疲惫而执拗的笑容，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bet] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beli] [streɪt] .
the **smile** **of** **a** **man** **who** **had** **bet** **on** **drawing** **to** **a** **belly** **straight** **.**
这 微笑 的 一个 男人 WHO 有 赌注 在 绘画 到 一个 腹部 直的 .

一个男人脸上露出了笑容，他赌的是平局。

" ['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] , " [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , " ['kɔːlɪŋ] ['swɛnsən] , [dɪ'spætʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" **Captain** **Wilkins** **,** **"** **came** **over** **the** **intercom** **,** **"** **calling** **Swenson** **,** **dispatcher** **,** **for**
" 队长 威尔金斯 , " 来了 超过 这 对讲机 , " 呼叫 斯文森 , 调度员 , 为了
['ɔːdərs] . "
orders **.** **"**
订单 . "

"威尔金斯上尉，"对讲机里传来消息，"呼叫调度员斯文森，请求命令。"

" [blɑːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['ælтɪtjuːd] [ɜːθ] - ['ɔːbɪt(ə)l] .
" **Blast** **as** **soon** **as** **loaded** **for** **low** **altitude** **Earth** **-** **orbital** **.**
" 爆炸 作为 很快 作为 已加载 为了 低的 高度 地球 - 轨道 .

"装载完毕后立即引爆，进入低空地球轨道。"

" ['swɛnsən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] : " [hel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [plɒt] ?
" **Swenson** **was** **silent** **a** **moment** **,** **then** **:** **"** **Hell** **,** **don't** **you** **know** **the** **plot** **?**
" 斯文森 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 : " 地狱 , 不 你 知道 这 阴谋 ?

斯文森沉默了一会儿，然后说："见鬼，你不知道剧情吗？"

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
All **right** **,** **I'll** **give** **it** **to** **you** **.**
全部 正确的 , 患病的 给 它 到 你 .

好吧，我给你。

[fʊl] [dʒets] , [tuː] ['mɪnɪts] , ['æzɪməθ] . . . .
Full **jets** **,** **two** **minutes** **,** **azimuth** **.** **.** **.** **.**
满的 喷气式飞机 , 二 分钟 , 方位角 . . . .

全喷射，两分钟，方位角.....

" ['mɪstə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] : " ['swɛnsən] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tʃek] [wɪð]
" **Mister** **Cerobie** **interrupted** **quietly** **:** **"** **Swenson** **,** **don't** **you** **think** **you'd** **better** **check** **with**
" 先生 - 中断 悄悄 : " 斯文森 , 不 你 思考 你会 更好的 查看 和
[ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] ?
the **astrographer** **?**
这 占星家 ?

塞罗比先生轻声打断道："斯文森，你不觉得最好去问问占星家吗？"

" ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , ['swɛnsən] [spʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" **Turning** **off** **the** **intercom** **,** **Swenson** **spun** **in** **his** **chair** **.**
" 转弯 离开 这 对讲机 , 斯文森 旋转 在 他的 椅子 .

斯文森关掉对讲机，转过身来。

" ['eni] ['diːsnt] [dɪ'spætʃə(r)] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] [baɪ] [hɑːt] .
" **Any** **decent** **dispatcher** **knows** **that** **one** **by** **heart** **.**
" 任何 体面的 调度员 知道 那 一 经过 心 .

"任何一个合格的调度员都能把这句话背下来。"

[səʊ] ['meɪbi] [aɪm] [rɒŋ] .
So **maybe** **I'm** **wrong** **.**
所以 或许 我是 错误的 .

或许我错了。

[ðen] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] [wɪl] [paɪl] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

Then	Number	2	will	pile	up	on	either	the	Moon	or	the	Earth	.
然后	数字	2	将要	桩	向上	在	任何一个	这	月亮	或者	这	地球	.

然后，第二批物质要么堆积在月球上，要么堆积在地球上。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .

If	that	happens	,	you	can	collect	the	insurance	and	get	out	of	this	mess	.
如果	那	发生	,	你	能	收集	这	保险	和	得到	出去	的	这	混乱	.

如果这种情况发生，你就可以领取保险金，摆脱困境。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [swɪtʃ] .

"	He	flipped	on	the	intercom	switch	.
"	他	翻转	在	这	对讲机	转变	.

他打开了对讲机开关。

" ['sɒri] , ['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] , [brɑːs] [ˌɪntə'fɪərəns] .

"	Sorry	,	Captain	Wilkins	,	brass	interference	.
"	对不起	,	队长	威尔金斯	,	黄铜	干涉	.

“抱歉，威尔金斯上尉，上级干预了。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['æzɪməθ] . . . .

As	I	was	saying	,	azimuth	.	.	.	.
作为	我	曾是	说	,	方位角	.	.	.	.

正如我刚才所说，方位角.....

" ['mɪstə(r)] - [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Mister	Cerobie	made	no	effort	to	continue	the	conversation	.
"	先生	-	制成	不	努力	到	继续	这	对话	.

“塞罗比先生没有试图继续谈话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .

He	was	reading	an	astrogram	,	which	had	just	been	handed	to	him	.
他	曾是	阅读	一个	-	,	哪个	有	只是	到过	递交	到	他	.

他正在解读刚刚别人递给他的星象图。

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]

ACME	INTERPLANETARY	EXPRESS
ACME	星际	表达

ACME星际快车

- [zed] [striːt]

147	Z	STREET
-	Z	街道

147 Z 街

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ɜːθ]

EARTH
地球

地球

[hɪə(r)] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [held] [hɪə(r)]

HEAR	PERSISTENT	RUMOR	YOUR	SHIP	ON	WHICH	I	AM	A	PASSENGER	HELD	HERE
听到	执着的	谣言	你的	船	在	哪个	我	是	一个	乘客	握住	这里

[fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'mʌrɪdʒ] .

FOR	NON	-	PAYMENT	OF	DEMURRAGE	.
为了	非	-	支付	的	滞期费	.

我一直听到传言说，我乘坐的贵船因未支付滞期费而被扣留在这里。

[mʌst; məst] [meɪk] [wɜːld] ['kraɪsɪs] [spiːtʃ] [ɒn] [mɑːz] [æz; əz] ['ʃedjuːld] .

MUST	MAKE	WORLD	CRISIS	SPEECH	ON	MARS	AS	SCHEDULED	.
必须	制作	世界	危机	演讲	在	火星	作为	已安排	.

必须按计划在火星上发表世界危机讲话。

- [truːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

ASTROGRAM	TRUTH	OF	SITUATION
-	真相	的	情况

星盘揭示真相

[æt; ət] [wʌns] .

AT	ONCE	.
在	一次	.

立刻。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [naʊ] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌbkəmɪti] .

INVESTIGATION	OF	SUCH	MATTERS	NOW	PENDING	BEFORE	SUBCOMMITTEE	.
调查	的	这样的	事情	现在	待办的	前	小组委员会	.

此类事项目前正在小组委员会进行调查。

[duː; də] [nɒt] - [kə'lekt] .

DO	NOT	ASTROGRAM	COLLECT	.
做	不是	-	收集	.

请勿收集星象图。

[ˌes iː 'en; sen] .

SEN	.
特殊教育需求	.

参议员。

['haɪərəm][siː] . ['hɪgbiː]

HIRAM	C	.	HIGBY
希拉姆	C	.	希格比

海勒姆·C·海格比

['swɛnsən] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] ,

Swenson	snapped	off	the	intercom	,	glanced	at	his	Dispatch	Sheet	,
斯文森	啪啪	离开	这	对讲机	,	瞥了一眼	在	他的	派遣	床单	,

斯文森关掉对讲机，瞥了一眼他的任务单，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

leaned	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd][dræŋk] [θriː] [bɪrz] , ['lʊkɪŋ]

He	was	silent	for	the	next	half	hour	and	drank	three	beers	,	looking
他	曾是	沉默的	为了	这	下一个	一半	小时	和	喝	三	啤酒	,	寻找

['aɪðə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɔː(r)] [ə'sliːp] .

either	thoughtful	or	asleep	.
任何一个	周到	或者	睡着了	.

接下来的半个小时里，他一直沉默不语，喝了三瓶啤酒，看起来要么若有所思，要么睡着了。

['mɪstə(r)] - [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

Mister	Cerobie	smoked	a	cigar	until	it	burned	his	mustache	.
先生	-	熏制	一个	雪茄	直到	它	烧伤	他的	胡子	.

塞罗比先生抽雪茄，直到把胡子都烧焦了。

[wen] [ðə; ðiˈ] [θɜːd] [bɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['swɛnsən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [blæŋk]
When **the** **third** **beer** **was** **finished** **,** **Swenson** **reached** **for** **an** **astrogram** **blank**
什么时候 这 第三 啤酒 曾是 完成的 , 斯文森 达到 为了 一个 - 空白的
[ænd; ənd] [rəʊt] :
and **wrote** **:**
和 写道 :

第三杯啤酒喝完后，斯文森拿起一张星象图空白表格，写道：

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['senətə(r)] ['haɪərəm][siː] . ['hɪgbiː] [ˌiː es 'kjuː] .
SENATOR **HIRAM** **C** **.** **HIGBY** **ESQ** **.**
参议员 希拉姆 C . 希格比 先生 .

参议员海勒姆·C·海格比律师

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]
ACME **INTERPLANETARY** **EXPRESS**
ACME 星际 表达

ACME星际快车

['luːnə] ['sɪti]
LUNA **CITY**
月亮 城市

月亮城

['ruːmə(r)][ˌɑːr 'iː] [ˌʌn'peɪd] [dɪ'mʌrɪdʒ] ['ʌtəli] [ən] - ['faʊndɪd] .
RUMOR **RE** **UNPAID** **DEMURRAGE** **UTTERLY** **UN** **-** **FOUNDED** **.**
谣言 关于 未付 滞期费 完全地 联合国 - 创立 .

关于未支付滞期费的传言完全没有根据。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]
INFORMATION **HERE**
信息 这里

此处提供信息

[ðæt] ['ruːmə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
THAT **RUMOR** **STARTED** **BY** **YOUR** **OPPOSITION** **.**
那 谣言 开始 经过 你的 反对 .

那是你们反对派散布的谣言。

[hæv; həv] ['vaɪt(ə)l] [njuː] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['luːnə] ['sɪti] [spiːtʃ] .
HAVE **VITAL** **NEW** **DATA** **FOR** **YOUR** **LUNA** **CITY** **SPEECH** **.**
有 必不可少的 新的 数据 为了 你的 月亮 城市 演讲 .

为您的 Luna City 演讲准备了重要的新数据。

[wɪl] [send] [spiːtʃ] [ɪn'sɜːt] [æt; ət] [wʌns] .
WILL **SEND** **SPEECH** **INSERT** **AT** **ONCE** **.**
将要 发送 演讲 插入 在 一次 .

语音插入将立即发送。

[dʒeɪmz] -
JAMES **CEROBIE**
詹姆斯 -

詹姆斯·塞罗比

['mɪstə(r)] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['swɛnsənz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ]
Mister **Cerobie** **,** **who** **had** **been** **reading** **over** **Swenson's** **shoulder** **,** **said** **:** **"** **You** **know**
先生 - , WHO 有 到过 阅读 超过 斯文森的 肩膀 , 说 : " 你 知道
[ðæt] [dɪ'mʌrɪdʒ] ['ruːmə(r)][ɪz] [truː] . "
that **demurrage** **rumor** **is** **true** **.** **"**
那 滞期费 谣言 是 真的 . "

塞罗比先生一直在斯文森的肩膀上阅读，他说："你知道滞期费的传言是真的。"

" [ɪf] [θɪŋz] [doʊnt] [wɜːk] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
" **If** **things** **don't** **work** **out** **and** **we** **have** **any** **trouble** **,**
" 如果 事物 不 工作 出去 和 我们 有 任何 麻烦 ,

"如果事情进展不顺利，我们遇到任何麻烦，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'mʌrɪdʒ] .
you **can** **say** **you** **hadn't** **heard** **about** **the** **demurrage** **.**
你 能 说 你 之前没有 听到 关于 这 滞期费 .

你可以说你没听说过滞期费。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən] [ɪn'sɜːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] ? "
By **the** **way** **,** **can** **you** **write** **an** **insert** **to** **a** **political** **speech** **?** **"**
经过 这 方式 , 能 你 写 一个 插入 到 一个 政治的 演讲 ? "

顺便问一下，你能写一篇政治演讲的插页吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪv] [laɪd; liːd] [bɪ'fɔː(r)] . "
I've **lied** **before** **.** **"**
我已经 撒谎了 前 . "

我以前撒过谎。

" [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] — ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst] — [wɪtʃ]
" **Make** **sure** **it** **will** **take** **ten** **minutes** **to** **deliver** **—** **even** **talking** **fast** **—** **which**
" 制作 当然 它 将要 拿 十 分钟 到 递送 — 甚至 说 快速地 — 哪个
['senətəz] [doʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] . "
Senators **don't** **usually** **do** **.** **"**
参议员 不 通常 做 . "

"确保演讲时间不超过十分钟——即使语速很快——参议员们通常不会这样做。"

" [wɒt] , " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] - , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ? "
" **What** **,** **"** **inquired** **Mister** **Cerobie** **,** **"** **shall** **I** **write** **about** **?** **"**
" 什么 , " 询问 先生 - , " 将 我 写 关于 ? "

"我该写些什么呢？"塞罗比先生问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['skænd(ə)l] ['senətə(r)] - [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] .
" **You** **know** **that** **scandal** **Senator** **Higby's** **opposition** **just** **got** **involved** **in** **.**
" 你 知道 那 丑闻 参议员 - 反对 只是 得到 涉及 在 .

"你知道希格比参议员的反对派刚刚卷入的那起丑闻吗？"

[ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['viːnəs] .
That **business** **about** **slave** **labor** **exploitation** **on** **Venus** **.**
那 商业 关于 奴隶 劳动 开发 在 金星 .

关于金星上奴隶劳动剥削的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [brəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The **story** **broke** **this** **morning** **.**
这 故事 打破 这 早晨 .

这则新闻是今天早上爆出来的。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ] [frend] [mæks] - [ɒn] - [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [gɪv] [juː; jʊ]
Get **in** **touch** **with** **my** **friend** **Max** **Zempky** **on** **Telenews** **and** **have** **him** **give** **you**
得到 在 触碰 和 我的 朋友 最大限度 - 在 - 和 有 他 给 你
[sʌm; səm] [ˌɪn'saɪd] ['diːteɪlz] .
some **inside** **details** **.**
一些 里面 细节 .

联系我在 Telenews 的朋友 Max Zempky，让他给你提供一些内部消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] ['ðer] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)] [nɒt] .
It **doesn't** **matter** **if** **they're** **important** **or** **not** **.**
它 不 事情 如果 它们是 重要的 或者 不是 .

它们重要与否并不重要。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [wɪl] [græb] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [pep] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
The **Senator** **will** **grab** **anything** **that** **might** **pep** **up** **his** **speech** **.**
这 参议员 将要 抓住 任何事物 那 可能 活力 向上 他的 演讲 .

这位参议员会抓住任何能让他的演讲更有活力的东西。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[hiːz] ['prɒbəbli] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taɪm] [ɪn] ['luːnə] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hæznt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs]
he's **probably** **been** **having** **a** **large** **time** **in** **Luna** **City** **and** **hasn't** **heard** **about** **this**
他是 大概 到过 拥有 一个 大的 时间 在 露娜 城市 和 还没有 听到 关于 这
['mɔːrnɪŋz] ['stɔːri] .
morning's **story** **.**
早晨 故事 .

他可能一直在月亮城玩得很开心，所以没听说今天早上发生的事。

" ['mɪstə(r)] - ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] .
" **Mister** **Cerobie** **executed** **a** **sweeping** **bow** **.**
" 先生 - 执行 一个 扫荡 弓 .

"塞罗比先生行了一个大鞠躬。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['dʌznt] [wɜːk] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɒt] [wʊd]
And **if** **this** **thing** **doesn't** **work** **,** **I** **told** **you** **yesterday** **in** **my** **office** **what** **would**
和 如果 这 事物 不 工作 , 我 讲述 你 昨天 在 我的 办公室 什么 会
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

如果这件事行不通，我昨天在办公室里已经告诉过你会发生什么。

" ['swɛnsən] [ʃrʌg] .
" **Swenson** **shrugged** **.**
" 斯文森 耸了耸肩 .

斯文森耸了耸肩。

" ['kɪzmet] .
" **Kismet** **.**
" 命运 .

"命运。"

" [æz; əz]['mɪstə(r)] - ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] , ['swɛnsən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]
" As Mister Cerobie opened the door to his private office , Swenson called after
" 作为 先生 - 打开 这 门 到 他的 私人的 办公室 , 斯文森 称为 后
[hɪm] :
him :
他 :

"当塞罗比先生打开他私人办公室的门时，斯文森在他身后喊道："

" [wɛrz] [ðɪs] ['aʊtˌfɪts] [ə'tɜːni] ? "
" Where's this outfit's attorney ? "
" 在哪里? 这 服装 律师 ? "

"这家公司的律师在哪儿？"

" [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] . "
" In the Board Room . "
" 在 这 木板 房间 . "

"在董事会议室里。"

" [faɪnd][hɪm][ænd; ənd][send][hɪm][ɪn][hɪə(r)] .
" Find him and send him in here .
" 寻找 他 和 发送 他 在 这里 .

找到他，把他送到这里来。

" ['mɪstə(r)] - [n'ɒdɪd] .
" Mister Cerobie nodded .
" 先生 - 点头 .

塞罗比先生点了点头。

" [ænd; ənd] , " ['swɛnsən] ['ædɪd] , " [biː; bi] [dæmd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪn'sɜːt] [wɪl] [rʌn] [æt; ət] [liːst]
" And , " Swenson added , " be damned sure that speech insert will run at least
" 和 , " 斯文森 额外 , " 是 该死的 当然 那 演讲 插入 将要 跑步 在 至少
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

"而且，"斯文森补充道，"务必确保演讲插播至少持续十分钟。"

[mɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
More , if possible .
更多的 , 如果 可能的 .

如果可以的话，越多越好。

" ['mɪstə(r)] - [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Mister Cerobie slammed the door .
" 先生 - 猛烈抨击 这 门 .

塞罗比先生砰地一声关上了门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [slɪm] , [sɒft] - ['spəʊkən][væn] - , ['ækmiːz] [ə'tɜːni] , [kɔːf] [bɪ'haɪnd]
Five minutes later , slim , soft - spoken Van Euing , Acme's attorney , coughed behind
五 分钟 之后 , 苗条的 , 柔软的 - 说 范 - , 艾克米的 律师 , 咳嗽 在后面
[ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] [tʃeə(r)] .
the dispatcher's chair .
这 调度员的 椅子 .

五分钟后，身材苗条、说话轻声细语的范·尤因（Acme公司的律师）在调度员椅子后面咳嗽了一声。

['swɛnsən] ['swivəl] [frɒm; frəm]['kəʊdɪŋ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
Swenson swiveled from coding the astrogram and dropped his cigarette .
斯文森 旋转 从 编码 这 - 和 掉落 他的 卷烟 .

斯文森停止了对星象图的编码工作，手里的香烟也掉在了地上。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] — [əʊ] , [juː; jʊ] .
" What the hell — oh , you .
" 什么 这 地狱 — 哦 , 你 .

"搞什么鬼——哦，你。"

['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [pə'liːsmən] — [ðeɪ] [sniːk] [ʌp][ɒn]['piːp(ə)l] . "

Lawyers	are	like	policemen	—	they	sneak	up	on	people	.	"
律师	是	喜欢	警察	—	他们	潜行	向上	在	人们	.	"

律师就像警察——他们会悄悄接近人们。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrmz] [ə'tɜːni] ? "

"	How	did	you	know	I	was	the	firm's	attorney	?	"
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	这	公司的	律师	?	"

"你怎么知道我是这家公司的律师？"

" [aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ˌʌn'feə(r)] - [treɪd] - ['præktɪs] [suːt] [ə'genst] - ['limitid] . [tuː]

"	I	watched	you	try	that	unfair	-	trade	-	practice	suit	against	Lesquallan	Ltd	.	two
"	我	观看	你	尝试	那	不公平	-	贸易	-	实践	套装	反对	-	有限公司	.	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

"两年前，我亲眼目睹了你对 Lesquallan Ltd. 提起的不正当竞争诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	snowing	outside	.
它	曾是	下雪了	外部	.

外面在下雪。

[aɪ][wɒz; wəz] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][wɒz; wəz] [wɔːm] .

I	was	broke	and	the	courtroom	was	warm	.
我	曾是	打破	和	这	法庭	曾是	温暖的	.

我当时身无分文，而且法庭里很暖和。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

You	should	have	won	the	case	.
你	应该	有	韩元	这	案件	.

你本应该赢得这场官司的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['evɪdəns] [lʊkt] ['fəʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Some	of	their	evidence	looked	phony	to	me	.
一些	的	他们的	证据	看起来	假	到	我	.

我觉得他们提供的一些证据像是伪造的。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . "

Anyway	,	you	did	a	good	job	.	"
反正	,	你	做过	一个	好的	工作	.	"

总之，你做得很好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

"谢谢。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eg] — "

"	Did	you	ever	stop	to	think	about	the	advantage	of	the	egg	—	"
"	做过	你	曾经	停止	到	思考	关于	这	优势	的	这	蛋	—	"

你有没有想过鸡蛋的优势——

" ['mɪstə(r)] - [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mister	Cerobie	said	you	wished	to	speak	to	me	.	"
"	先生	-	说	你	希望	到	说话	到	我	.	"

"塞罗比先生说你想和我谈谈。"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] —

I	want	you	to	draw	up	a	something	-	or	-	other	—	you	know	what	I	mean	—
我	想	你	到	画	向上	一个	某物	-	或者	-	其他	—	你	知道	什么	我	意思是	—

['graʊndɪŋ] ['moʊltən] [trʌsts] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [faɪt] ['hæs(ə)l][ɪz]['set(ə)ld] . "

grounding	Moulton	Trust's	ship	on	the	Moon	until	this	fight	hassle	is	settled	.	"
接地	莫尔顿	信托的	船	在	这	月亮	直到	这	斗争	麻烦	是	定居	.	"

我希望你拟定一个方案——你知道我的意思——让莫尔顿信托公司的飞船停在月球上，直到这场争端解决为止。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] ? "

"	You	mean	you	wish	me	to	prepare	a	restraining	order	?	"
"	你	意思是	你	希望	我	到	准备	一个	限制	命令	?	"

"你是说你想让我申请限制令吗？"

" [rɪ'streɪn] , [jeə] !

"	Restrain	,	yeah	!
"	抑制	,	是的	!

"克制，没错！"

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	restrain	them	as	long	as	you	can	.
和	抑制	他们	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地阻止他们。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .

I	wish	you	could	restrain	them	forever	.
我	希望	你	可以	抑制	他们	永远	.

我希望你能永远困住他们。

[ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] . "

This	solar	system	would	be	a	better	place	.	"
这	太阳的	系统	会	是	一个	更好的	地方	.	"

这个太阳系将会是一个更好的地方。

" [ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [beɪs] [maɪ]['ɔːdə(r)] ? "

"	On	what	grounds	am	I	to	base	my	order	?	"
"	在	什么	理由	是	我	到	根据	我的	命令	?	"

我该依据什么理由下达命令？

" [kleɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kruːz] [səʊ] [bæʃ] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt]

"	Claim	they	started	the	fight	and	our	crew's	so	bashed	up	that	we	haven't
"	宣称	他们	开始	这	斗争	和	我们的	船员	所以	猛击	向上	那	我们	还没有

[ɪ'nʌf] ['eɪb(ə)l][men][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] . "

enough	able	men	to	blast	off	.	"
足够的	有能力的	男人	到	爆炸	离开	.	"

"声称是他们先挑起的战斗，而且我们的船员伤亡惨重，没有足够的人手起飞。"

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt] [pruːv] [ðæt] . "

"	But	I'm	afraid	we	can't	prove	that	.	"
"	但	我是	害怕的	我们	不能	证明	那	.	"

"但我恐怕我们无法证明这一点。"

" [ænd; ənd] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ] ?

"	And	what's	it	going	to	cost	us	to	try	?
"	和	是什么	它	去	到	成本	我们	到	尝试	?

"尝试一下，我们要付出什么代价？"

[jʊr; jər][ɒn][rɪ'teɪnə(r)] .

You're	on	retainer	.
你是	在	预付金	.

您是预付费客户。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sed] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	total	bill	for	said	restraining	order	will	be	only	the	price	of	some
这	全部的	账单	为了	说	限制	命令	将要	是	仅有的	这	价格	的	一些

['liːg(ə)l]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəri] .

legal	paper	and	the	services	of	a	notary	.
合法的	纸	和	这	服务	的	一个	公证人	.

上述限制令的总费用仅为一些法律文件的费用和公证服务费。

[ðə; ði] - ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , [laɪk][juː; jʊ] .

The	steno's	hired	by	the	month	,	like	you	.
这	-	雇用	经过	这	月	,	喜欢	你	.

速记员和你一样，都是按月雇佣的。

" [væn] - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Van	Euing	looked	puzzled	.
"	范	-	看起来	困惑	.

范尤因一脸困惑。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "

"	What	good	will	it	do	?	"
"	什么	好的	将要	它	做	?	"

这样做有什么用呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kɔːts] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	You	know	how	long	it	takes	courts	to	do	anything	.
"	你	知道	如何	长的	它	需要	法院	到	做	任何事物	.

你知道法院办任何事都要花多长时间。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ɪz] [tɒst] [aʊt] , ['moʊltən] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['graʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Before	your	order	is	tossed	out	,	Moulton	will	have	been	grounded	for	a
前	你的	命令	是	抛掷	出去	,	莫尔顿	将要	有	到过	接地	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

在你的订单被扔掉之前，莫尔顿会被禁足一周。

" [væn] - [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Van	Euing	lit	his	pipe	.
"	范	-	点燃	他的	管道	.

范·尤因点燃了他的烟斗。

" [ɪn]['liːg(ə)l] ['pɑːləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] , [miːnz] [ɪts] [ə; eɪ]

"	In	legal	parlance	,	it	is	something	irregular	,	which	,	being	translated	,	means	it's	a
"	在	合法的	语言	,	它	是	某物	不规律的	,	哪个	,	存在	翻译	,	方法	它是	一个

[slɪk] [trɪk] . "

slick	trick	.	"
光滑	诡计	.	"

“用法律术语来说，这是不合规的行为，翻译过来就是‘狡猾的伎俩’。”

" [ɔːl] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst][juː; jʊ][ɪz] ['biːɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

"	All	it's	going	to	cost	you	is	being	half	an	hour	late	to	lunch	.
"	全部	它是	去	到	成本	你	是	存在	一半	一个	小时	晚的	到	午餐	.

“你只会为此迟到半小时吃午饭而已。”

" [væn] - [pʌft] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Van	Euing	puffed	a	moment	on	his	pipe	and	said	:	"	Because	of	your
"	范	-	膨胀的	一个	片刻	在	他的	管道	和	说	:	"	因为	的	你的

[ɔː'dæsəti] ,

audacity	,
大胆	,

范·尤因抽了一口烟斗，说道：“因为你的胆大妄为，

['swɛnsən] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [biː; bi]['faɪəd] [tə'mɒrəʊ] , [aɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]
Swenson , and furthermore , because you'll be fired tomorrow , I'll prepare the
斯文森 , 和 此外 , 因为 你会 是 被解雇 明天 , 患病的 准备 这
[rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
restraining order .
限制 命令 .

斯文森，而且，因为你明天就要被解雇了，我会准备限制令。

" ['swɛnsən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [væn] -
" Swenson put out his hand and his blunt fingers closed around Van Euing's
" 斯文森 放 出去 他的 手 和 他的 钝 手指 关闭 大约 范 -
['delɪkət] [wʌnz] .
delicate ones .
精美的 一个 .

斯文森伸出手，他那钝钝的手指握住了范尤因纤细的手指。

[wen] [væn] - [hæd; həd] [gɒn] , ['swɛnsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kəʊdɪŋ][ðə; ði] - .
When Van Euing had gone , Swenson returned to coding the astrogram .
什么时候 范 - 有 已消失 , 斯文森 返回 到 编码 这 - .

范·尤因离开后，斯文森继续对星象图进行编码。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [fɔːm] [twaɪs] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
He checked the form twice and sent it .
他 已检查 这 形式 两次 和 发送 它 .

他仔细检查了两遍表格，然后发送了出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prentɪs] [dɪ'spætʃə(r)] ,
Then he turned over his desk to an apprentice dispatcher ,
然后 他 转向 超过 他的 桌子 到 一个 学徒 调度员 ,

然后他把办公桌交给了一名见习调度员。

[left] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪf] ['eniθɪŋ] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
left orders to be called if anything broke down , and went out to lunch .
左边 订单 到 是 称为 如果 任何事物 打破 向下 , 和 去 出去 到 午餐 .

他留下了订单，以便有任何问题时都能打电话通知，然后出去吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]
It was 2 : 30 P . M . when news of the restraining order arrived in the
它 曾是 2 : - P . M . 什么时候 消息 的 这 限制 命令 到达的 在 这
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

下午2点30分，限制令的消息在寂静中传来。

['striːmlaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊltən] [trʌst] .
streamlined offices of the Moulton Trust .
流线型 办公室 的 这 莫尔顿 相信 .

莫尔顿信托的精简办公场所。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['striːmlaɪnd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kwaɪət] .
Two minutes later , the offices were still streamlined , but not quiet .
二 分钟 之后 , 这 办公室 是 仍然 流线型 , 但 不是 安静的 .

两分钟后，办公室依然井然有序，但并不安静。

[ðə; ði] [θriː] ['meɪdʒə(r)] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [en] . - , [ef] . [keɪ] .
The three major stockholders of the great organization , N . Rovance , F . K .
这 三 主要的 股东 的 这 伟大的 组织 , N . - , F . K .
- ,
Esrov ,
- ,

这家大型企业的三大股东分别是：N. Rovance、FK Esrov、

[ænd; ənd]['sɪsəl] - - - , [fɔ:md] [ə; eɪ]['taɪni]['hʌd(ə)l][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ]
and **Cecil** **Neinfort** **-** **Whritings** **,** **formed** **a** **tiny** **huddle** **at** **one** **end** **of** **the** **long**
和 塞西尔 - - - , 形成 一个 微小的 乱堆 在 一 结尾 的 这 长的
['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
conference **table** **.**
会议 桌子 .

塞西尔·奈福特-惠廷斯等人则在长会议桌的一端围成了一小群。

- [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)] .
Esrov **was** **waving** **a** **copy** **of** **the** **order** **.**
- 曾是 挥手 一个 复制 的 这 命令 .

埃斯罗夫挥舞着一份命令副本。

" ['dʒentlmən] , [wi:; wɪ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! "
" **Gentlemen** **,** **we** **can** **consider** **this** **nothing** **but** **an** **outrage** **!** **"**
" 先生们 , 我们 能 考虑 这 没有什么 但 一个 暴行 ! "

"先生们，这简直就是骇人听闻！"

" ['blækmeɪl] , ['ri:əli] !
" **Blackmail** **,** **really** **!**
" 勒索 , 真的 !

"真是敲诈勒索！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - - ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] .
" **It** **was** **Neinfort** **-** **Whritings's** **lisping** **voice** **.**
" 它 曾是 - - - 口齿不清 嗓音 .

"那是奈福特-怀特廷斯的口齿不清的声音。"

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Whatever** **it** **is** **,** **this** **sort** **of** **nonsense** **must** **be** **stopped** **at** **the** **beginning** **.**
" 任何 它 是 , 这 种类 的 废话 必须 是 停止 在 这 开始 .

"不管是什么，这种胡闹必须从一开始就制止。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [set][ə; eɪ] ['presɪdənt] . "
It **might** **set** **a** **precedent** **.** **"**
它 可能 放 一个 先例 . "

这或许会开创一个先例。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , " - [brəʊk] [ɪn] , " [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['presɪdənt] [ɪz][ʃʊə(r)]
" **May** **I** **suggest** **,** **"** **Rovance** **broke** **in** **,** **"** **that** **,** **as** **the** **matter** **of** **precedent** **is** **sure**
" 可能 我 建议 , " - 打破 在 , " 那 , 作为 这 事情 的 先例 是 当然
[tu:; tə][ə'raɪz] ,
to **arise** **,**
到 出现 ,

"我建议，"罗文斯插话道，"既然先例问题肯定会出现，

[wi:; wɪ] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] [kən'sʌltɪŋ] - ['limitid] . "
we **take** **no** **action** **without** **first** **consulting** **Lesquallan** **Ltd** **.** **"**
我们 拿 不 行动 没有 第一的 咨询 - 有限公司 . "

"我们不会在没有事先咨询莱斯夸兰有限公司的情况下采取任何行动。"

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " - [n'ɒdɪd] .
" **An** **excellent** **idea** **,** **"** **Esrov** **nodded** **.**
" 一个 出色的 主意 , " - 点头 .

"真是个好主意，"埃斯罗夫点点头。

[hi:; hɪ] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st]['sekrət(ə)ri] .
He **switched** **on** **the** **intercom** **to** **his** **first** **secretary** **.**
他 切换 在 这 对讲机 到 他的 第一的 秘书 .

他打开对讲机，联系上了他的大秘书。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] - ['limitid] .
" **Connect me with Lesquallan Ltd .**
" 连接 我 和 - 有限公司 .

请帮我联系 Lesquallan Ltd.

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [nəu'vel] - .
I want to speak with Novell Lesquallan .
我 想 到 说话 和 小说 - .

我想和诺维尔·莱斯夸兰谈谈。

[ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒənt] . "
Inform him that it is urgent . "
通知 他 那 它 是 紧迫的 . "

告诉他这件事很紧急。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['entəd] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .
" **He just entered our office .**
" 他 只是 进入 我们的 办公室 .

他刚刚走进我们的办公室。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['kærid] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" **The voice that came from the intercom carried the slightest trace of surprise .**
" 这 嗓音 那 来了 从 这 对讲机 携带 这 丝毫 痕迹 的 惊喜 .

“对讲机里传来的声音带着一丝惊讶。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [snʌf] .
" **He said he desired to discuss something about canned goods and snuff .**
" 他 说 他 想要的 到 讨论 某物 关于 罐装 商品 和 鼻烟 .

他说他想讨论一下罐头食品和鼻烟。

[ai][ʃæl; ʃəl][send][hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .
I shall send him in at once .
我 将 发送 他 在 在 一次 .

我将立即派他进去。

" - [tɜːnd] [tuː; tə] - - - .
" **Rovance turned to Neinfort - Whritings .**
" - 转向 到 - - - .

“浪漫转向了尼福特文字。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [əʊld] - [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['siːnaɪl] .
" **I fear that old Cerobie is becoming senile .**
" 我 害怕 那 老的 - 是 成为 衰老 .

我担心老塞罗比已经老糊涂了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
Apparently he has lost his mind . "
显然 他 有 丢失的 他的 头脑 . "

他显然精神失常了。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv][wʌn] ?
" **But really , did he ever have one ?**
" 但 真的 , 做过 他 曾经 有 一 ?

但说真的，他真的有过吗?

" ['nəʊbədi] [lɑːft] .
" **Nobody laughed .**
" 无人 笑了 .

没有人笑。

- [slæmd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Esrov slammed the restraining order on the conference table and stood up .
- 猛烈抨击 这 限制 命令 在 这 会议 桌子 和 站立 向上 .

埃斯罗夫将限制令重重地摔在会议桌上，然后站了起来。

" ['dʒentlmən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [kən'sɜ:nɪŋ] — "
" **Gentlemen , what shall we do concerning — "**
" 先生们 , 什么 将 我们 做 有关 — "

"先生们，关于——"

" [jes] , ['dʒentlmən] , [ðæt][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] .
" **Yes , gentlemen , that is just what I want to know .**
" 是的 , 先生们 , 那 是 只是 什么 我 想 到 知道 .

"是的，先生们，这正是我想知道的。"

" [θri:] [hedz] ['pɪvətɪd] .
" **Three heads pivoted .**
" 三 头部 枢轴 .

三个头转动起来。

[nəu'vel] - , [səʊl]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - ['limitid] . , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
Novell Lesquallan , sole owner of Lesquallan Ltd . , stood in the doorway .
小说 - , 唯一 所有者 的 - 有限公司 . , 站立 在 这 门口 .

莱斯夸兰有限公司的唯一所有者诺维尔·莱斯夸兰站在门口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['rʌdi] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [treɪnd] [tu:; tə]['bæsəʊ]
He was a broad , ruddy - faced man with a voice trained to basso
他 曾是 一个 广阔 , 红润 - 面对 男人 和 一个 嗓音 受过训练 到 低音
[ˌɪntə'rʌpʃənz] .
interruptions .
中断 .

他身材魁梧，面色红润，嗓音低沉浑厚，擅长用男低音打断别人说话。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . - , " - [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mætə(r)][tu:; tə]
" **I understand , Mr . Lesquallan , " Esrov said , " that you have a matter to**
" 我 理解 , 先生 . - , " - 说 , " 那 你 有 一个 事情 到
[dɪ'skʌs] [wɪð] [ˌju: 'es] . "
discuss with us . "
讨论 和 我们 . "

"我明白了，莱斯夸兰先生，"埃斯罗夫说，"您有事要和我们商议。"

" [jes] ! [sɪt] [daʊn] , [ef] . [keɪ] . [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [ə'baʊt] [ðæt]
" **Yes ! Sit down , F . K . We have some talking to do — about that**
" 是的 ! 坐 向下 , F . K . 我们 有 一些 说 到 做 — 关于 那
['bæŋkrʌpt] , [dɪs'ɒnɪst] ['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres] . "
bankrupt , dishonest Acme Interplanetary Express . "
破产 , 不诚实 艾克米 星际 表达 . "

"没错！坐下，FK。我们得好好谈谈——关于那家破产又不诚实的Acme星际快递公司。"

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " - - - [m'ɜ:məd] .
" **Quite a coincidence , " Neinfort - Whritings murmured .**
" 相当 一个 巧合 , " - - - 低声说道 .

"真是巧合，"奈福特-怀特斯低声说道。

" [ju:; jʊ][gɒt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['aʊtfɪt] , [tu:] ?
" **You got trouble with that outfit , too ?**
" 你 得到 麻烦 和 那 全套服装 , 也 ?

"你穿这身衣服也有问题吗？"

[ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] .
That settles it .
那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[ðev] ['klʌtəd] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:dəli] ['prəʊgres][ɒv; əv] [fri:] ['entəpraɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
They've cluttered up the orderly progress of free enterprise long enough .
他们有 杂乱 向上 这 秩序 进步 的 自由的 企业 长的 足够的 .

它们已经阻碍自由企业有序发展太久了。

[aʊt] [ðeɪ] [gəʊ] .
Out they go .
出去 他们 去 .

他们出去了。

" [nəu'vel] - ['swɪftli] [riːd] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ænd; ənd] ['beləu] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
" Novell Lesquallan swiftly read the document and bellowed an unintelligible
" 小说 - 迅速地 读 这 文档 和 咆哮 一个 无法理解
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

诺维尔·莱斯夸兰迅速阅读了这份文件，并大声喊出一句听不懂的话。

" ['sʌmθɪŋ] , [kwaɪt] , " - - - [ə'griːd] .
" Something , quite , " Neinfort - Whritings agreed .
" 某物 , 相当 , " - - - 同意 .

"确实如此，"内福特-怀特廷斯同意道。

- [gɒt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
Lesquallan got his voice under control .
- 得到 他的 嗓音 在下面 控制 .

莱斯夸兰控制住了自己的声音。

" [wɒt] ['ækʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ? "
" What action do you intend to take ? "
" 什么 行动 做 你 打算 到 拿 ? "

你打算采取什么行动?

" [wiː; wi]['hædnt][dɪ'saɪdɪd] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" We hadn't decided , " Rovance answered .
" 我们 之前没有 决定 , " - 回答 .

"我们还没决定，"罗文斯回答道。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
" We received the order only a few minutes ago . "
" 我们 已收到 这 命令 仅有的 一个 很少 分钟 前 . "

"我们几分钟前才收到订单。"

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [fɔːm] ['aʊə(r)][plænz] , " - [sed] ,
" Before we form our plans , " Esrov said ,
" 前 我们 形式 我们的 计划 , " - 说 ,

"在我们制定计划之前，"埃斯罗夫说，

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['prɔːbləmz] [wɪð] ['ækmi] .
" we would like some information about your problems with Acme .
" 我们 会 喜欢 一些 信息 关于 你的 问题 和 艾克米 .

"我们想了解一下您与 Acme 公司之间存在的问题。"

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [snʌf] . "
We understand it involves canned goods and snuff . "
我们 理解 它 涉及 罐装 商品 和 鼻烟 . "

我们了解到这其中涉及罐头食品和鼻烟。

" [jes] , [ðəʊz] [dæmd] . . . .
" Yes , those damned . . . .
" 是的 , 那些 该死的 . . . .

"是的，那些该死的....."

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,
At the last minute ,
在 这 最后的 分钟 ,

在最后一刻，

[ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊd] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['luːnə] [ðæt] [wɪd] [biːn] ['diːsnt]
they **turned** **down** **a** **small** **load** **of** **canned** **goods** **for** **Luna** **that** **we'd** **been** **decent**
他们 转向 向下 一个 小的 加载 的 罐装 商品 为了 露娜 那 我们会 到过 体面的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] .
enough **to** **give** **them** **at** **reduced** **rates** **.**
足够的 到 给 他们 在 减少 利率 .

他们拒绝了我们好心以优惠价格送给 Luna 的一小批罐头食品。

[ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [lɒŋ] .
They **can't** **get** **away** **with** **that** **kind** **of** **thing** **long** **.**
他们 不能 得到 离开 和 那 种类 的 事物 长的 .

他们这种做法不可能长久得逞。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But **that's** **just** **the** **beginning** **.**
但 那就是 只是 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt]
They **got** **hold** **of** **the** **contract** **and** **permit** **to** **haul** **a** **consignment**
他们 得到 抓住 的 这 合同 和 允许 到 运输 一个 寄售
[ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [snʌf] [tuː; tə] [mɑːz] .
of **medicinal** **snuff** **to** **Mars** **.**
的 药用 鼻烟 到 火星 .

他们拿到了将一批药用鼻烟运往火星的合同和许可证。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔː'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɑːgəʊ] .
We **had** **already** **arranged** **for** **that** **cargo** **.**
我们 有 已经 安排 为了 那 货物 .

我们已经安排好了那批货物的运输事宜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [snʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You **know** **that** **snuff** **situation** **.**
你 知道 那 鼻烟 情况 .

你知道那种虐杀事件。

[θruː] ['sɜːt(ə)n] ['kɔntækts] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] — ['pɜːfɪktli] ['liːgəli] — [tuː; tə] [hæv; həv]
Through **certain** **contacts** **,** **we** **have** **been** **able** **—** **perfectly** **legally** **—** **to** **have**
通过 肯定 联系方式 , 我们 有 到过 有能力的 — 完美 合法地 — 到 有
[pə'mɪts] ['ɪʃuːd] .
permits **issued** **.**
许可证 发布 .

通过某些人脉关系，我们已经能够——完全合法地——获得许可证。

[ðæt] ['kʌstəmz] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] — "
That **customs** **man** **must** **have** **taken** **a** **double** **—** **"**
那 海关 男人 必须 有 已采取 一个 双倍的 — "

那个海关人员肯定拿了双份——

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " - [brəʊk] [ɪn] .
" **We** **understand** **,** **"** **Rovance** **broke** **in** **.**
" 我们 理解 , " - 打破 在 .

"我们明白了，"罗文斯插话道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələ(r)] [ə'rendʒmənts] .
" **We** **have** **had** **occasion** **to** **make** **similar** **arrangements** **.**
" 我们 有 有 场合 到 制作 相似的 安排 .

"我们以前也曾有过类似的安排。"

[ðə; ði] [reɪts] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪnd'juːsmənts] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] . "
The **rates** **—** **and** **other** **inducements** **—** **are** **extremely** **satisfactory** **.** **"**
这 利率 — 和 其他 诱导 — 是 极其 令人满意的 . "

这些利率以及其他优惠措施都非常令人满意。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " - [di'mɑ:nd, -'mænd] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]
" **Well , gentlemen , " Lesquallan demanded , " what are we going to do**
" 出色地 , 先生们 , " - 要求 , " 什么 是 我们 去 到 做
[ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
about this unprecedented situation ? "
关于 这 空前的 情况 ? "

"那么，先生们，"莱斯夸兰问道，"我们该如何应对这种前所未有的局面？"

" [aɪ] [sə'dʒest] , " - - - [sed] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['li:g(ə)l] [stæfs] [mi:t] [ɪn]
" **I suggest , " Neinfort - Whritings said , " that we have our legal staffs meet in**
" 我 建议 , " - - - 说 , " 那 我们 有 我们的 合法的 员工 见面 在
[dʒɔɪnt] ['seʃ(ə)n] .
joint session .
联合的 会议 .

"我建议，"内福特-惠廷斯说，"让我们的法律人员举行联席会议。"

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɔʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔ:də(r)][ɪz]['ɜ:dʒənt]
We should impress on them that the quashing of this restraining order is urgent
我们 应该 令人印象深刻 在 他们 那 这 镇压 的 这 限制 命令 是 紧迫的
.
:
.

我们应该让他们明白，撤销这项限制令刻不容缓。

[pə'hæps] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [dets] [əud] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ðɪ][dʒu'dɪʃəri][wi:; wi] [helpt] [ɪ'lekt] . "
Perhaps we should consider debts owed us by the judiciary we helped elect . "
也许 我们 应该 考虑 债务 欠款 我们 经过 这 司法 我们 帮助 选 . "

或许我们应该想想，我们曾帮助选出的司法机构欠我们什么人情。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " - [dɪ'kleəd] .
" **An excellent idea , " Lesquallan declared .**
" 一个 出色的 主意 , " - 声明 .

"真是个好主意，"莱斯夸兰说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['pɜ:sənəli] . "
" **I will take care of that part of it myself , personally . "**
" 我 将要 拿 关心 的 那 部分 的 它 我 , 亲自 . "

"我会亲自处理那部分事情。"

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [snʌf] ['mætə(r)] , " - [sed] ,
" **As to the snuff matter , " Esrov said ,**
" 作为 到 这 鼻烟 事情 , " - 说 ,

"至于鼻烟的事，"埃斯罗夫说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['mju:tʃuəl]['kɒntækt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)]
" **I think we should emphasize to our mutual contact that he should be more**
" 我 思考 我们 应该 强调 到 我们的 相互的 接触 那 他 应该 是 更多的
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] [pə'mɪts] . "
discriminating in issuing permits . "
歧视性的 在 发行 许可证 . "

我认为我们应该向我们的共同联系人强调，他在发放许可证时应该更加谨慎。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , " - [snæpt] .
" **That's all right for now , " Lesquallan snapped .**
" 那就是 全部 正确的 为了 现在 , " - 啪啪 .

"目前这样就够了，"莱斯夸兰厉声说道。

" [bʌt; bət] [hi:z] [dʌn] [wɪð] , [tu:] .
" **But he's done with , too .**
" 但 他是 完毕 和 , 也 .

但他已经结束了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiːz] [rɪˈpleɪsd] . "
I'll **see** **to** **it** **that** **he's** **replaced** **.** **"**
患病的 看 到 它 那 他是 替换 . "

我会确保他被替换掉。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " - [sed] ,
" **As** **to** **the** **canned** **goods** **situation** **,** **"** **Rovance** **said** **,**
" 作为 到 这 罐装 商品 情况 , " - 说 ,

“至于罐头食品的情况，”罗文斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [səbˈsɪdiəri] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
" **it** **seems** **to** **me** **that** **we** **should** **have** **a** **subsidiary** **company** **to** **handle**
" 它 似乎 到 我 那 我们 应该 有 一个 子公司 公司 到 处理
['aʊə(r)] [ɪkˈses] ['kɑːgəuz] — [æt; ət] [rɪˈdjuːst] [reɪts] ,
our **excess** **cargoes** **—** **at** **reduced** **rates** **,**
我们的 过量的 货物 — 在 减少 利率 ,

我认为我们应该成立一家子公司来处理我们的超额货物——以较低的费率处理，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʃudnt] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli][sɪˈkjʊə(r)]
It **shouldn't** **cost** **too** **much** **to** **pick** **up** **one** **of** **the** **less** **financially** **secure**
它 不应该 成本 也 很多 到 挑选 向上 一 的 这 较少的 财务方面 安全的
['kʌmpəniz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['ækmi] .
companies **—** **such** **as** **Acme** **.**
公司 — 这样的 作为 艾克米 .

收购像 Acme 这样财务状况不太稳定的公司，成本应该不会太高。

" - [nˈɒdɪd] .
" **Esrov** **nodded** **.**
" - 点头 .

埃斯罗夫点了点头。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪˈdɪə] . "
" **An** **excellent** **idea** **.** **"**
" 一个 出色的 主意 . "

“真是个好主意。”

" [ai] [əˈgriː] , " - [sed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **I** **agree** **,** **"** **Lesquallan** **said** **and** **sat** **down** **.**
" 我 同意 , " - 说 和 卫星 向下 .

“我同意，”莱斯夸兰说着坐了下来。

" [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] [təˈdeɪz] [dæmd] [əˈnɔiəns] .
" **But** **first** **we** **must** **dispose** **of** **today's** **damned** **annoyances** **.**
" 但 第一的 我们 必须 处置 的 今天的 该死的 烦心事 .

但首先我们必须摆脱今天这些该死的烦恼。

[ai] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] ['ækʃ(ə)n] . "
I **suggest** **that** **we** **outline** **a** **plan** **for** **immediate** **action** **.** **"**
我 建议 那 我们 大纲 一个 计划 为了 即时 行动 . "

我建议我们制定一个立即采取行动的计划。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , " - [rɪˈmaɪndid] [hɪm] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ]
" **To** **begin** **with** **,** **"** **Esrov** **reminded** **him** **,** **"** **we** **must** **deal** **with** **the** **restraining**
" 到 开始 和 , " - 提醒 他 , " 我们 必须 交易 和 这 限制
['ɔːdə(r)] .
order **.**
命令 .

“首先，”埃斯罗夫提醒他，“我们必须处理限制令。”

" [wen] ['swɛnsən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ðʌs]
" When Swenson came back from lunch , he was not as sober and thus
" 什么时候 斯文森 来了 后退 从 午餐 , 他 曾是 不是 作为 清醒 和 因此
[ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [muːd] .
in a better mood .
在 一个 更好的 情绪 .

"斯文森午饭后回来时，酒劲没那么大了，心情也好了很多。"

['mɪstə(r)] - [ɪn'sɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətərz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
Mister Cerobie's insert to the Senator's speech was on his desk .
先生 - 插入 到 这 参议员的 演讲 曾是 在 他的 桌子 .

塞罗比先生为参议员演讲稿准备的插页就放在他的桌子上。

['swɛnsən] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz] :
Swenson read the first few lines :
斯文森 读 这 第一的 很少 线条 :

斯文森读了开头几行:

[æz; əz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] , [dɪ'vaɪsɪz] , [mæl'fiːzəns] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]
As a further indication of the methods , devices , malfeasances , and corrupt
作为 一个 更远 指示 的 这 方法 , 设备 , 渎职行为 , 和 腐败
['præktɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] , [juːst] ,
practices employed , used ,
实践 受雇 , 用过的 ,

为了进一步表明所使用的方法、手段、不当行为和腐败做法，

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ɪn]
and sustained by those with whom you have called upon me to negotiate in
和 持续 经过 那些 和 谁 你 有 称为 之上 我 到 谈判 在
[ðə; ði] [haɪɪst] [traɪ'bjuːnl][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
the highest tribunal in Washington ,
这 最高 法庭 在 华盛顿 ,

并得到了你们要求我在华盛顿最高法院与之谈判的那些人的支持，

[let][ˌem 'iː][saɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
let me cite the following information which I have just received .
让 我 引用 这 下列的 信息 哪个 我 有 只是 已收到 .

让我引用一下我刚刚收到的信息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz][tɒp] - [drɔː(r)] , [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['siːkrət] ,
Although this information is top - drawer , restricted and highly secret ,
虽然 这 信息 是 顶部 - 抽屉 , 受限制的 和 高度 秘密 ,

虽然这些信息是顶级的、受限的、高度机密的，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
I was able to obtain it through certain channels which , as a man of
我 曾是 有能力的 到 获得 它 通过 肯定 频道 哪个 , 作为 一个 男人 的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

我通过某些渠道获得了它，作为一个有荣誉感的人，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ˌʌndɪs'kləʊzd] .
I must leave undisclosed .
我 必须 离开 未公开 .

我必须保密。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] , [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] ,
The right of all creatures to be free is a fundamental , an inviolable ,
这 正确的 的 全部 生物 到 是 自由的 是 一个 基本的 , 一个 不可侵犯的 ,

所有生物享有自由的权利是一项基本权利，一项不可侵犯的权利。

[raɪt] [ænd; ənd] [jet] [ɒn] ['viːnəs] . . . .
right **and** **yet** **on** **Venus** . . . .
正确的 和 然而 在 金星 . . . .

没错，然而在金星上.....

['swɛnsən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['mɪstə(r)] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
Swenson **said** **to** **himself** **:** **"** **Mister** **Cerobie** **is** **in** **the** **wrong** **business** **,** **"** **and** **started**
斯文森 说 到 他自己 : " 先生 - 是 在 这 错误的 商业 , " 和 开始
['kəʊdɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sɜːt] .
coding **the** **insert** **.**
编码 这 插入 .

斯文森心想："塞罗比先生入错行了"，然后开始编写插入代码。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [red] .
He **had** **almost** **finished** **when** **the** **ship** **-** **calling** **light** **flashed** **red** **.**
他 有 几乎 完成的 什么时候 这 船 - 呼叫 光 闪光灯 红色的 .

他快要完成的时候，船舶呼叫灯闪起了红光。

" ['nʌmbə(r)][faɪv][tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .
" **Number** **5** **to** **Dispatcher** **.**
" 数字 5 到 调度员 .

"5号呼叫调度员。"

['kæptɪn] - ['spiːkɪŋ] . "
Captain **Verbold** **speaking** **.** **"**
队长 - 请讲 . "

"维博尔德船长正在讲话。"

" [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][faɪv] .
" **Dispatcher** **to** **Number** **5** **.**
" 调度员 到 数字 5 .

"调度员呼叫5号。"

[ðɪs] [ɪz] ['swɛnsən] .
This **is** **Swenson** **.**
这 是 斯文森 .

这是斯文森。

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go **ahead** **.** **"**
去 前方 . "

前进。"

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt] [help] [ˌem 'iː] .
" **I'm** **afraid** **you** **can't** **help** **me** **.**
" 我是 害怕的 你 不能 帮助 我 .

恐怕你帮不了我。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - ? "
May **I** **speak** **to** **Mister** **Cerobie** **?** **"**
可能 我 说话 到 先生 - ? "

我可以和塞罗比先生谈谈吗?

" [hiːz] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
" **He's** **out** **to** **lunch** **.** **"**
" 他是 出去 到 午餐 . "

"他出去吃午饭了。"

" [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['sɪəriəs] .
" **This** **matter** **is** **serious** **.**
" 这 事情 是 严肃的 .

这件事很严重。

[ai][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð] [wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['mjuːtəni] . "
I am faced with what amounts to mutiny . "
我 是 面对 和 什么 金额 到 兵变 . "

我面临的局面无异于一场叛乱。

" ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][gɒt] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] .
" Sorry , but I got troubles , too .
" 对不起 , 但 我 得到 麻烦 , 也 .

“抱歉，我也有麻烦。”

['meɪbi] [ai][kæn; kən][faɪnd]['mɪstə(r)] - , ['meɪbi] [ai][kænt] .
Maybe I can find Mister Cerobie , maybe I can't .
或许 我 能 寻找 先生 - , 或许 我 不能 .

也许我能找到塞罗比先生，也许找不到。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ?
Why don't you tell me your grief ?
为什么 不 你 告诉 我 你的 悲伤 ?

你为什么不跟我说说你的悲伤呢?

" ['kæptɪn] - ['hezɪteɪtɪd] .
" Captain Verbold hesitated .
" 队长 - 犹豫了一下 .

维尔博尔德上尉犹豫了一下。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] .
" It's something I've been expecting .
" 它是 某物 我已经 到过 期待 .

“这是我一直以来都在期待的事情。”

[ðə; ði] [kruː] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [mɑːz] .
The crew has stated that they will leave the ship at Mars .
这 全体人员 有 声明 那 他们 将要 离开 这 船 在 火星 .

船员们表示他们将在火星上离开飞船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯文森，调度员(Swenson, Dispatcher)
第2/2页

"	['kæptɪn]	-	[nekst]	['sentəns]	[wɒz; wəz]	[prə'naʊnst]	[wɜːd]	[baɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	[kəʊd]	.
"	**Captain**	**Verbold's**	**next**	**sentence**	**was**	**pronounced**	**word**	**by**	**word**	**in**	**code**	**.**
"	队长	-	下一个	句子	曾是	发音	单词	经过	单词	在	代码	.

"维尔博尔德船长的下一句话是用密码一字一字地念出来的。"

"	[ai]['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	['praɪvət]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[plɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
"	**I**	**even**	**have**	**private**	**information**	**that**	**there**	**is**	**a**	**plot**	**to**	**take**	**over**	**the**	**ship**
"	我	甚至	有	私人的	信息	那	那里	是	一个	阴谋	到	拿	超过	这	船

[ænd; ənd]	[blɑːst]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,
and	**blast**	**directly**	**to**	**Earth**	**,**
和	爆炸	直接地	到	地球	,

"我甚至掌握一些私人消息，有人密谋夺取这艘飞船，然后直接坠落地球。"

[weə(r)]	[ðə; ði]	[kruːˌ]	[fiːl]	[ðeə(r)]	[keɪs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['dʒʌstli]	[prɪ'zentɪd]	.	"
where	**the**	**crew**	**feel**	**their**	**case**	**can**	**be**	**more**	**justly**	**presented**	**.**	**"**
在哪里	这	全体人员	感觉	他们的	案件	能	是	更多的	公正地	呈现	.	"

船员们认为，在那里他们的诉求能得到更公正的陈述。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[skwɔːk]	[ə'baʊt]	?	"
"	**What**	**are**	**they**	**squawking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	聒噪	关于	?	"

"它们在吵什么呢？"

"	['evriθɪŋ]	.
"	**Everything**	**.**
"	一切	.

"一切。

['weɪdʒɪz]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
Wages	**have**	**not**	**been**	**paid**	**for**	**six**	**months**	**.**
工资	有	不是	到过	有薪酬的	为了	六	几个月	.

工资已经六个月没发了。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˌreɪdi'eɪʃn]	['ʃiːldɪŋ]	.
Poor	**radiation**	**shielding**	**.**
贫穷的	辐射	屏蔽	.

辐射屏蔽效果差。

[fuːd]	[nɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	['stændəd]	.
Food	**not**	**up**	**to**	**standard**	**.**
食物	不是	向上	到	标准	.

食物不合格。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.	"
You	**know**	**the**	**story**	**.**	**"**
你	知道	这	故事	.	"

你听说过这个故事。

"	[ɪts]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[aɪv]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**It's**	**not**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**heard**	**it**	**.**	**"**
"	它是	不是	这	第一的	时间	我已经	听到	它	.	"

"这并非我第一次听到这种说法。"

"	[wɒt]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	"
"	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [fɜːst] , [riːd] [ðem; ðəm]['sekʃ(ə)n] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɒpi][ɒv; əv] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['swɛnsən]
" First , read them section 942 in your copy of Space Regulations , " said Swenson
" 第一的 , 读 他们 部分 - 在 你的 复制 的 空间 法规 , " 说 斯文森
.
:
.

"首先，请阅读你们那份《太空条例》中的第 942 节，"斯文森说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [daɪ'vɜːt] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['mjuːtəni] .
" If they divert ship from Mars without your permission , it's mutiny .
" 如果 他们 转移 船 从 火星 没有 你的 允许 , 它是 兵变 .

"如果他们未经你允许就将飞船从火星改道，那就是叛变。"

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['njuːtrɒn] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] ,
That means the neutron death chamber or , if they are very lucky ,
那 方法 这 中子 死亡 房间 或者 , 如果 他们 是 非常 幸运的 ,

这意味着中子死亡室，或者，如果他们非常幸运的话，

[laɪf] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə]['piːn(ə)l] ['kɒləni] .
life sentences to the Luna Penal Colony .
生活 句子 到 这 露娜 刑事 殖民地 .

判处终身监禁，流放至卢纳流放地。

[get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Get them all together and read it to them .
得到 他们 全部 一起 和 读 它 到 他们 .

把他们都叫到一起，然后读给他们听。

[jʊr; jər] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [naʊ] , [səʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['djuːti] . "
You're free - falling now , so even the jetters won't have to be on duty . "
你是 自由的 - 坠落 现在 , 所以 甚至 这 喷射器 惯于 有 到 是 在 责任 . "

你现在正在自由落体，所以连喷气式飞机都不用值班了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - — "
" But if I could talk to Mister Cerobie — "
" 但 如果 我 可以 讲话 到 先生 - — "

"但如果我能和塞罗比先生谈谈——"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][ɪz] .
" I've already told you I don't know where the hell he is .
" 我已经 已经 讲述 你 我 不 知道 在哪里 这 地狱 他 是 .

"我已经告诉过你，我根本不知道他到底在哪儿。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['eniweɪ] .
He couldn't do you any good , anyway .
他 不能 做 你 任何 好的 , 反正 .

反正他也帮不了你什么忙。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?
Didn't you ever read Space Regulations ?
没有 你 曾经 读 空间 法规 ?

你难道没看过太空法规吗?

['sekʃ(ə)n] - :
Section 19 :
部分 - :

第19节：

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [flaɪt] [ɪz] ['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

'	The	captain	of	a	ship	in	flight	is	solely	responsible	for	the	maintenance	of
-	这	队长	的	一个	船	在	航班	是	仅	负责任的	为了	这	维护	的

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:dərs] ['kænɒt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:(r)] [ˌəʊvə'ru:ld] - . "

discipline	and	his	orders	cannot	be	changed	or	overruled	'	.	"
纪律	和	他的	订单	不能	是	已更改	或者	否决	-	.	"

“飞行中的舰船船长全权负责维持纪律，他的命令不能更改或推翻。”

" ['swɛnsən] , [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [sə'dʒestʃən] .

"	Swenson	,	you	said	a	moment	ago	that	this	was	your	first	suggestion	.
"	斯文森	,	你	说	一个	片刻	前	那	这	曾是	你的	第一的	建议	.

“斯文森，你刚才说过这是你的第一个建议。”

[aɪ] [prɪ'zju:m] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)z] . "

I	presume	,	therefore	,	that	you	have	others	.	"
我	怙	,	所以	,	那	你	有	其他的	.	"

因此，我推测你还有其他孩子。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['ʌðə(r)z] .

"	I	have	two	others	.
"	我	有	二	其他的	.

我还有两个。

" ['swɛnsən] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ʃɪp] [ləʊ'keɪʃn]

"	Swenson	paused	long	enough	for	a	brief	study	of	his	Master	Ship	Location
"	斯文森	暂停	长的	足够的	为了	一个	简短的	学习	的	他的	掌握	船	地点

[tʃɑ:t] ,

Chart	,
图表	,

斯文森停顿了一会儿，简要地研究了一下他的主舰位置图。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

which	he	had	just	brought	up	to	date	.
哪个	他	有	只是	带来	向上	到	日期	.

他刚刚更新了这些信息。

[ðə; ði] [tʃɑ:t] [ʃəʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [speɪs] .

The	chart	showed	the	position	of	all	ships	at	the	moment	in	space	.
这	图表	显示	这	位置	的	全部	船舶	在	这	片刻	在	空间	.

该图表显示了当前所有飞船在太空中的位置。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'trəʊl]['kru:zə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [θri:] ['mɪljən] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ɒn]

"	There's	a	patrol	cruiser	loaded	with	gendarmes	three	million	miles	behind	you	on
"	有	一个	巡逻	巡洋舰	已加载	和	宪兵	三	百万	英里	在后面	你	在

[ə; eɪ] [kɔ:s] ['pærəlelɪŋ] [jɔ:z] .

a	course	paralleling	yours	.
一个	课程	平行	你的	.

“在你身后三百万英里处，有一辆满载宪兵的巡逻车，沿着与你平行的路线行驶。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ærəʊ] [klɑ:s] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [blɑ:st] [fʊl] ,

It's	one	of	the	new	Arrow	Class	and	if	they	blast	full	,
它是	一	的	这	新的	箭	班级	和	如果	他们	爆炸	满的	,

这是新型箭级火箭之一，如果它们全力发射，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ten] ['aʊəz] .

they	can	catch	you	in	ten	hours	.
他们	能	抓住	你	在	十	小时	.

他们十个小时就能抓住你。

['menʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][pə'liːs] [bɔɪz][ænd; ənd][hæv; həv]

Mention	to	the	crew	that	you	could	notify	the	police	boys	and	have
提到	到	这	全体人员	那	你	可以	通知	这	警察	男孩们	和	有

[ðem; ðəm] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd]['eskɔːt][juː; jʊ][tuː; tə][mɑːz] . "

them	pick	you	up	and	escort	you	to	Mars	.	"
他们	挑选	你	向上	和	护送	你	到	火星	.	"

告诉船员你可以通知警察，让他们来接你，护送你去火星。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][kɔːl] ['lɛtəz] ? "

"	What	is	the	patrol	ship's	number	and	call	letters	?	"
"	什么	是	这	巡逻	船的	数字	和	称呼	信件	?	"

"这艘巡逻舰的编号和呼号是多少？"

" ['ærəʊ] — ['brɪtɪʃ] — [ɜːθ] — ['nʌmbə(r)] - .

"	Arrow	—	British	—	Earth	—	number	96	.
"	箭	—	英国	—	地球	—	数字	-	.

"Arrow—英国—地球—第96期。

[kɔːl] ['lɛtəz] - . "

Call	letters	MMXAH	.	"
称呼	信件	-	.	"

呼号为 MMXAH。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

[ɪf] [θɪŋz] [get] [tuː] [bæd] , [aɪ] [maɪt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['væliənt] ['gɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	things	get	too	bad	,	I	might	take	advantage	of	our	valiant	guarders	of	the
如果	事物	得到	也	坏的	,	我	可能	拿	优势	的	我们的	英勇	守卫者	的	这

['speɪsweɪ] .

spaceways	.
太空通道	.

如果情况变得太糟糕，我可能会利用我们英勇的太空航道守护者。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [sə'dʒestʃənz] .

All	right	,	you	said	you	had	three	suggestions	.
全部	正确的	,	你	说	你	有	三	建议	.

好的，你说你有三个建议。

[wʌts] [ðə; ði] [θɜːd] ? "

What's	the	third	?	"
是什么	这	第三	?	"

第三个是什么?

" [sʌm; səm] [guːnz] [ɒn][ə; eɪ] ['moʊltən] [trʌst] [ʃɪp] , [pɑːkt] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː][ɒn][ðə; ði]

"	Some	goons	on	a	Moulton	Trust	ship	,	parked	beside	our	number	2	on	the
"	一些	暴徒	在	一个	莫尔顿	相信	船	,	停放	旁	我们的	数字	2	在	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

"一些暴徒乘坐莫尔顿信托公司的飞船，停泊在我们月球上的2号飞船旁边，

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

started	a	fight	and	beat	up	our	boys	.
开始	一个	斗争	和	打	向上	我们的	男孩们	.

他挑起事端，把我们的队员打了一顿。

[wɪr] [ə'baʊt][tuː; tə] [suː] ['moʊltən] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] .

We're	about	to	sue	Moulton	for	plenty	.
是	关于	到	起诉	莫尔顿	为了	很多	.

我们准备起诉莫尔顿，索赔金额相当可观。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] ,

Tell	**your**	**crew**	**about**	**it**	**and**	**suggest**	**that**	**if**	**they**	**behave**	**,**
告诉	你的	全体人员	关于	它	和	建议	那	如果	他们	表现	,

把这件事告诉你的船员，并建议如果他们表现良好，

[wiːl; wil] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suːt] ,

we'll	**cut**	**them**	**in**	**on**	**the**	**proceeds**	**from**	**the**	**suit**	**,**
出色地	切	他们	在	在	这	收益	从	这	套装	,

我们会让他们分得诉讼所得的一部分收益。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈweɪdʒɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [snʌf] [ˈkɑːgəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd]

in	**addition**	**to**	**paying**	**their**	**wages**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**snuff**	**cargo**	**that**	**I**	**had**
在	添加	到	付费	他们的	工资	作为	很快	作为	一个	鼻烟	货物	那	我	有

[tuː; tə] [send] [ˈɪntuː] [ˈɔːbɪt(ə)l] [gets] [tuː; tə] [mɑːz] . "

to	**send**	**into**	**orbital**	**gets**	**to**	**Mars**	**.**	**"**
到	发送	进入	轨道	获得	到	火星	.	"

除了在我送入火星轨道的鼻烟货物抵达火星后立即支付他们的工资之外。"

" [ɒn] [huːz] [ɔːˈθɒrəti] [ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] ? "

"	**On**	**whose**	**authority**	**am**	**I**	**to**	**make**	**such**	**a**	**statement**	**?**	**"**
"	在	谁	权威	是	我	到	制作	这样的	一个	陈述	?	"

“我凭什么发表这样的声明？”

" ['swɛnsənz] .

"	**Swenson's**	**.**
"	斯文森的	.

“斯文森的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] ['eni] ['ʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

You	**don't**	**need**	**any**	**other**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	需要	任何	其他	,	做	你	?

你不需要其他任何东西，对吗？

[ai] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊbaɪl] ['dʒʌŋkjɑːd] .

I	**know**	**most**	**of**	**the**	**boys**	**on**	**your**	**mobile**	**junkyard**	**.**
我	知道	最多	的	这	男孩们	在	你的	移动的	废品场	.

我认识你们移动废品场的大部分男孩。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [ðel] [trʌst] [juː; jʊ] .

They	**trust**	**me**	**,**	**so**	**they'll**	**trust**	**you**	**.**
他们	相信	我	,	所以	他们会	相信	你	.

他们信任我，所以他们也会信任你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] - [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] . "

You	**have**	**my**	**word**	**that**	**Cerobie**	**will**	**go**	**for**	**the**	**idea**	**.**	**"**
你	有	我的	单词	那	-	将要	去	为了	这	主意	.	"

我保证塞罗比会接受这个主意。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] .

"	**You**	**talk**	**to**	**Cerobie**	**and**	**let**	**me**	**know**	**what**	**happens**	**.**
"	你	讲话	到	-	和	让	我	知道	什么	发生	.

你跟塞罗比谈谈，然后告诉我结果。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃənz] .

Meanwhile	**,**	**I'll**	**think**	**over**	**your**	**suggestions**	**.**
同时	,	患病的	思考	超过	你的	建议	.

与此同时，我会认真考虑你的建议。

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [blɪŋk] [ɒf] [ænd; ənd] ['swɛnsən] [went] [bæk] [tuː; tə]['kəʊdɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ]
" The ship - calling light blinked off and Swenson went back to coding the speech
" 这 船 - 呼叫 光 眨眼 离开 和 斯文森 去 后退 到 编码 这 演讲
[ɪn'sɜːt] .
insert .
插入 .

“舰船呼叫灯熄灭了，斯文森又回去编写语音插入代码了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [oʊ'tuːl] [keɪm] [ɪn] .
As he was finishing , O'Toole came in .
作为 他 曾是 精加工 , 奥图尔 来了 在 .

他正要结束的时候，奥图尔进来了。

['swɛnsən] [lʊkt] [ʌp] .
Swenson looked up .
斯文森 看起来 向上 .

斯文森抬起头。

" [oʊ'tuːl] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" O'Toole , sure and it's one hell of a job you're doing .
" 奥图尔 , 当然 和 它是 一 地狱 的 一个 工作 你是 正在做 .

“奥图尔，当然，你做得非常出色。”

[juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [maɪ'self] .
You've got me in a fight with myself .
你已经 得到 我 在 一个 斗争 和 我 .

你让我陷入了自我斗争。

[maɪ] ['swiːdɪʃ] [hɑːf]['wɒnts][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['aɪrɪʃ] [hɑːf]['wɒnts][tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn]
My Swedish half wants to ignore you and my Irish half wants to punch you in
我的 瑞典 一半 想要 到 忽略 你 和 我的 爱尔兰 一半 想要 到 冲床 你 在
[ðə; ði][nəʊz] .
the nose .
这 鼻子 .

我的瑞典血统想无视你，而我的爱尔兰血统想揍你一拳。

[jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l]['leɪbə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
You're supposed to handle labor relations .
你是 据称 到 处理 劳动 关系 .

你的职责是处理劳资关系。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] - [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][faɪv] [ðæt]
And I just received a message from Captain Verbold of Number 5 that
和 我 只是 已收到 一个 信息 从 队长 - 的 数字 5 那
[hɪz; ɪz] [kruːˌ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['mjuːtəni] . "
his crew is about to mutiny . "
他的 全体人员 是 关于 到 兵变 . "

我刚刚收到5号船长维尔博尔德的消息，说他的船员即将叛变。

" ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? " [kraɪd] [oʊ'tuːl] .
" Mother of God , what can I do ? " cried O'Toole .
" 母亲 的 上帝 , 什么 能 我 做 ? " 哭 奥图尔 .

“我的天哪，我该怎么办？”奥图尔喊道。

" [ðɪs] ['aʊtˌfɪts] [səʊ] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [fiː]
" This outfit's so broke , it doesn't have enough money to pay the filing fee
" 这 服装 所以 打破 , 它 不 有 足够的 钱 到 支付 这 备案 费用
[fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkrʌptsi] . "
for bankruptcy . "
为了 破产 . "

“这家公司穷得连破产申请费都交不起。”

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spɪt] . "

"	In	the	face	of	adversity	,	you	should	spit	.	"
"	在	这	脸	的	逆境	,	你	应该	吐	.	"

面对逆境，你应该啐一口。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwəʊtɪŋ] ? "

"	Who	are	you	quoting	?	"
"	WHO	是	你	引用	?	"

你引用的是谁的话?

" [ˌem 'iː] . "

"	Me	.	"
"	我	.	"

“我。”

" [lʊk] , ['swɛnsən] , [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] ['leɪbə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ʃʊə(r)] .

"	Look	,	Swenson	,	I'm	supposed	to	supervise	labor	relations	,	sure	.
"	看	,	斯文森	,	我是	据称	到	监督	劳动	关系	,	当然	.

“听着，斯文森，我当然应该负责劳资关系。”

['leɪbə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['haɪə(r)] .

Labor	is	something	you	hire	.
劳动	是	某物	你	聘请	.

劳动力是你雇佣的东西。

[ðæts] [dʌn] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] — [ɒn][taɪm] . "

That's	done	by	paying	wages	—	on	time	.	"
那就是	完毕	经过	付费	工资	—	在	时间	.	"

这是通过按时支付工资来实现的。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

"	At	least	you	should	have	brains	enough	to	understand	the	advantage	of
"	在	至少	你	应该	有	大脑	足够的	到	理解	这	优势	的

[ðə; ði] [eg] . "

the	egg	.	"
这	蛋	.	"

“你至少应该有足够的脑子去理解鸡蛋的优势吧。”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [oʊ'tuːl] ['blæŋkli] .

"	What	?	"	asked	O'Toole	blankly	.
"	什么	?	"	问	奥图尔	茫然地	.

“什么？”奥图尔茫然地问道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I've	already	explained	it	to	you	.
"	我已经	已经	解释	它	到	你	.

我已经跟你解释过了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][get][pɑːst][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

Apparently	it	didn't	get	past	your	hair	.
显然	它	没有	得到	过去的	你的	头发	.

显然它没能穿过你的头发。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .

I	shall	therefore	make	a	second	attempt	.
我	将	所以	制作	一个	第二	试图	.

因此，我将进行第二次尝试。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ? "

Do	you	understand	the	principle	of	the	egg	?	"
做	你	理解	这	原则	的	这	蛋	?	"

你明白鸡蛋的原理吗?

" [ai][doʊnt] — "
" I don't — "
" 我 不 — "

"我不——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
You never stopped to analyze it .
你 绝不 停止 到 分析 它 .

你从未停下来分析过它。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ə'sjuːmd] [ðæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
You just assumed that because human beings are born the way they are ,
你 只是 假定 那 因为 人类 生物 是 出生 这 方式 他们 是 ,

你只是想当然地认为，因为人类生来如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] .
it is the best method .
它 是 这 最好的 方法 .

这是最好的方法。

[haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ][hen][hæv; həv] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] ?
How much pain and trouble does a hen have laying an egg ?
如何 很多 疼痛 和 麻烦 做 一个 母鸡 有 躺下 一个 蛋 ?

母鸡下蛋要经历多少痛苦和麻烦?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] — "
Does she — "
做 她 — "

她是不是——"

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][faɪv] , " [oʊ'tuːl] [sed] ['fɜːmli] , " [wɒt] [dɪd] ['kæptɪn] - — "
" Getting back to number 5 , " O'Toole said firmly , " what did Captain Verbold — "
" 获得 后退 到 数字 5 , " 奥图尔 说 牢牢 , " 什么 做过 队长 - — "

"回到第五点，"奥图尔坚定地说，"维尔博尔德上尉到底做了什么——"

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['æŋg(ə)l] , [oʊ'tuːl] .
" Consider the advantage of the egg from another angle , O'Toole .
" 考虑 这 优势 的 这 蛋 从 其他 角度 , 奥图尔 .

奥图尔，请从另一个角度考虑鸡蛋的优势。

[lets] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [leɪz] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Let's say your wife lays an egg and , at the moment ,
我们来吧 说 你的 妻子 躺下 一个 蛋 和 , 在 这 片刻 ,

假设你妻子下了一个蛋，而此时此刻，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .
you don't have money enough to support another child .
你 不 有 钱 足够的 到 支持 其他 孩子 .

你没有足够的钱来抚养另一个孩子。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][pʊt][ðə; ði] [eg] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp]
All you would have to do is put the egg in cold storage until your ship
全部 你 会 有 到 做 是 放 这 蛋 在 寒冷的 贮存 直到 你的 船
['kɒmz] [ɪn] .
comes in .
来 在 .

你只需要把鸡蛋放在冷藏室里，直到你的船到达即可。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [aʊt][ænd; ənd] ['ɪŋkjubeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	you	can	take	the	egg	out	and	incubate	it	.
然后	你	能	拿	这	蛋	出去	和	孵化	它	.

然后你就可以把蛋取出来孵化了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] —

Instead	of	being	—
反而	的	存在	—

而不是——

" [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [æz; əz] [oʊ'tuːl] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːzd] ['swɛnsən] [tuː; tə][spɪn][ɪn]

"	The	click	of	the	latch	as	O'Toole	closed	the	door	caused	Swenson	to	spin	in
"	这	点击	的	这	闩锁	作为	奥图尔	关闭	这	门	导致	斯文森	到	旋转	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“奥图尔关门时门闩的咔哒声让斯文森在椅子上转了个圈。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] , [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][went] [həʊm] .

Tossing	his	pencil	on	the	Dispatch	Sheet	,	he	put	on	his	coat	and	went	home	.
抛掷	他的	铅笔	在	这	派遣	床单	,	他	放	在	他的	外套	和	去	家	.

他把铅笔扔在调度单上，穿上外套回家了。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]

When	the	dispatcher	for	Acme	Interplanetary	Express	arrived	at	the	office	the
什么时候	这	调度员	为了	艾克米	星际	表达	到达的	在	这	办公室	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天早上，当Acme星际快递公司的调度员到达办公室时，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [sə'blaɪm] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

a	Special	Message	lay	in	sublime	isolation	on	his	desk	.
一个	特别的	信息	躺	在	升华	隔离	在	他的	桌子	.

他的办公桌上孤零零地放着一封特别信件。

['swɛnsən] ['əʊpənd][ə; eɪ][bɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Swenson	opened	a	beer	and	read	the	message	.
斯文森	打开	一个	啤酒	和	读	这	信息	.

斯文森打开一瓶啤酒，读了这条信息。

[bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər]

Board	of	Directors
木板	的	导演

董事会

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]

Acme	Interplanetary	Express
艾克米	星际	表达

Acme星际快车

['dʒentlmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [æt; ət]['luːnə] ['sɪti] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

Your	restraining	order	concerning	our	ship	at	Luna	City	can	only	be
你的	限制	命令	有关	我们的	船	在	露娜	城市	能	仅有的	是

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːpt] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['kɒnsept][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

considered	as	representing	a	warped	and	intolerable	concept	of	justice	.
经过考虑的	作为	代表	一个	扭曲的	和	无法容忍	概念	的	正义	.

你对我们停泊在月球城的船只下达的限制令，只能被视为一种扭曲且令人无法容忍的正义观念的体现。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['evri] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	will	take	every	legal	action	available	to	us	.
我们	将要	拿	每一个	合法的	行动	可用的	到	我们	.

我们将采取一切可行的法律行动。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,

Moreover	,	your	action	in	refusing	,	without	notice	,
而且	,	你的	行动	在	拒绝	,	没有	注意	,

此外，你未经通知就拒绝的行为，

[ə; eɪ][ləʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɒrəl]

a	load	which	we	were	so	kind	as	to	offer	you	and	your	immoral
一个	加载	哪个	我们	是	所以	种类	作为	到	提供	你	和	你的	不道德

['diːlɪŋz] [ɪn]['kɒntrəbænd] [snʌf] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sevə(r)][ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

dealings	in	contraband	snuff	force	us	to	sever	all	commercial	relations	with	your
交易	在	违禁品	鼻烟	力量	我们	到	断绝	全部	商业的	关系	和	你的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

我们好心地向您提供了一批货物，但您却进行非法贩卖鼻烟的行为，这迫使我们与贵公司断绝一切商业关系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['plænətri] ['kɒmɜːs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

We	are	taking	appropriate	action	with	the	Planetary	Commerce	Commission	.
我们	是	采取	合适的	行动	和	这	行星	商业	委员会	.

我们正在与行星商业委员会采取适当的行动。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['moʊltən] [trʌst]

Moulton	Trust
莫尔顿	相信

莫尔顿信托

- ['limitid] .

Lesquallan	Ltd	.
-	有限公司	.

莱斯夸兰有限公司

['swɛnsən] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [tʃə'ruːbɪkli] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tʃɑːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]

Swenson	was	smiling	cherubically	and	bringing	his	Master	Chart	up	to	date
斯文森	曾是	微笑	天使般地	和	带来	他的	掌握	图表	向上	到	日期

[wen] [oʊ'tuːl] [keɪm] [ɪn] .

when	O'Toole	came	in	.
什么时候	奥图尔	来了	在	.

斯文森面带稚气的微笑，正在更新他的总图表，这时奥图尔走了进来。

" ['swɛnsən] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

"	Swenson	,	did	you	have	eggs	for	breakfast	?
"	斯文森	,	做过	你	有	鸡蛋	为了	早餐	?

斯文森，你早餐吃鸡蛋了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?

And	how	goes	with	the	dispatch	?
和	如何	去	和	这	派遣	?

派送情况如何?

" ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɪp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [tʃɑ:t] , ['swɛnsən]
" Carefully noting the last change of ship position on the Master Chart , Swenson
" 小心 注意到 这 最后的 改变 的 船 位置 在 这 掌握 图表 , 斯文森
[tɜ:nd] [tu:; tə] [oʊ'tu:l] .
turned to O'Toole .
转向 到 奥图尔 .

“仔细记下总图上船舶位置的最后一次变化，斯文森转向奥图尔。

" [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] .
" Things are like so , " he said , and drew a diagram .
" 事物 是 喜欢 所以 , " 他 说 , 和 画 一个 图表 .

“情况是这样的，”他说着，画了一张图。

[waɪl] [oʊ'tu:l] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəgræm] , ['swɛnsən] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] ['moʊltən]
While O'Toole was studying the diagram , Swenson placed a call to Moulton
尽管 奥图尔 曾是 学习 这 图表 , 斯文森 放置 一个 称呼 到 莫尔顿
[trʌst] .
Trust .
相信 .

当奥图尔在研究图表时，斯文森给莫尔顿信托公司打了个电话。

" [gɪv] [ˌem 'i:] - .
" Give me Esrov .
" 给 我 - .

给我埃斯罗夫。

[jes] , - [hɪm'self] .
Yes , Esrov himself .
是的 , - 他自己 .

是的，就是爱斯洛夫本人。

[ðɪs] [ɪz] ['swɛnsən] , ['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] .
This is Swenson , Acme Interplanetary .
这 是 斯文森 , 艾克米 星际 .

这是斯文森，Acme Interplanetary公司。

[ɪf] - ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [dʒets] [tu:; tə] [hɪm] ,
If Esrov doesn't want to talk to me , jets to him ,
如果 - 不 想 到 讲话 到 我 , 喷气式飞机 到 他 ,

如果埃斯罗夫不想跟我说话，那就直接去找他。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kæn; kən] [ju:z] . "
but I think I have some information he can use . "
但 我 思考 我 有 一些 信息 他 能 使用 . "

但我认为我掌握一些他能用得上的信息。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [həʊld] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['swɛnsən] ?
" Will you please hold on , Mr . Swenson ?
" 将要 你 请 抓住 在 , 先生 . 斯文森 ?

斯文森先生，请您稍等一下好吗?

[ai] [wɪl] [kən'veɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
I will convey your message .
我 将要 传达 你的 信息 .

我会转达您的信息。

" ['swɛnsən] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'tu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .
" Swenson looked at O'Toole for a moment in silence .
" 斯文森 看起来 在 奥图尔 为了 一个 片刻 在 沉默 .

斯文森沉默地看了奥图尔一会儿。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt][laɪk] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .
" No , I don't like eggs for eating .
" 不 , 我 不 喜欢 鸡蛋 为了 吃 .

"不，我不喜欢吃鸡蛋。"

[maɪ] ['θɪəri] [kən'sɜːnz] [ə'nʌðə(r)]['æspekt] — "
My theory concerns another aspect — "
我的 理论 担忧 其他 方面 — "

我的理论涉及另一个方面——

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [oʊ'tuːl] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I know , " said O'Toole resignedly .
" 我 知道 , " 说 奥图尔 无奈地 .

"我知道，"奥图尔无奈地说。

- [ɜː'beɪn] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][desk] ['spiːkə(r)] .
Esrov's urbane voice came from the desk speaker .
- 彬彬有礼 嗓音 来了 从 这 桌子 扬声器 .

埃斯罗夫温文尔雅的声音从办公桌扬声器里传了出来。

" ['mɪstə(r)] . ['swɛnsən] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
" Mr . Swenson , you have some information for us ? "
" 先生 . 斯文森 , 你 有 一些 信息 为了 我们 ? "

斯文森先生，您有什么信息要告诉我们吗?

" [jes] , - .
" Yes , Esrov .
" 是的 , - .

"是的，埃斯罗夫。"

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
I've just seen your message to our Board and I want you to know that
我已经 只是 已见 你的 信息 到 我们的 木板 和 我 想 你 到 知道 那
[ai][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
I can certainly understand your position .
我 能 当然 理解 你的 位置 .

我刚刚看到了您发给董事会的信息，我想让您知道，我完全理解您的立场。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
I could not prevent the restraining order .
我 可以 不是 防止 这 限制 命令 .

我无法阻止限制令的颁布。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
However , I have a suggestion as to what you can do about it . "
然而 , 我 有 一个 建议 作为 到 什么 你 能 做 关于 它 . "

不过，我倒有个建议，或许你可以试试。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" We are doing everything we can . "
" 我们 是 正在做 一切 我们 能 . "

"我们正在尽一切努力。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sə'pɔːt] ['senətə(r)]['hɪgbiː][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɑːst][jɪə(r)] ?
" Didn't you support Senator Higby for re - election last year ?
" 没有 你 支持 参议员 希格比 为了 关于 - 选举 最后的 年 ?

"你去年不是支持希格比参议员连任吗？"

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃɪpt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][tʊə(r)][ɒv; əv] ['plænətri] ['aʊtpoʊsts] .
Well , he has shipped with us on an inspection tour of planetary outposts .
出色地 , 他 有 已发货 和 我们 在 一个 检查 旅游 的 行星 前哨站 .

他曾和我们一起乘船巡视各个行星前哨站。

[raɪt] [naʊ] , [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [æt; ət][wʌn] :

Right	**now**	**,**	**he's**	**on**	**the**	**Moon**	**and**	**will**	**speak**	**at**	**1**	**:**
正确的	现在	,	他是	在	这	月亮	和	将要	说话	在	1	:

他现在正在月球上，将于1点发表讲话:

- [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['sentə(r)] .

30	**this**	**afternoon**	**at**	**the**	**official**	**opening**	**of**	**the**	**new**	**Recreation**	**Center**	**.**
-	这	下午	在	这	官方的	开幕	的	这	新的	娱乐	中心	.

今天下午30日，新娱乐中心正式开放。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌwɜːθ'waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**it**	**might**	**be**	**worthwhile**	**for**	**you**	**to**	**send**	**him**
它	发生	到	我	那	它	可能	是	值得	为了	你	到	发送	他

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['læksəti]

a	**message**	**suggesting**	**that**	**he**	**incorporate**	**in**	**his**	**speech**	**something**	**about**	**the**	**laxity**
一个	信息	建议	那	他	包含	在	他的	演讲	某物	关于	这	松弛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['kɒmɜːs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] . "

of	**the**	**Planetary**	**Commerce**	**Commission**	**that**	**allowed**	**you**	**to**	**get**	**into**	**this**	**mess**	**.**	**"**
的	这	行星	商业	委员会	那	允许	你	到	得到	进入	这	混乱	.	"

我突然想到，你或许可以给他发个信息，建议他在演讲中提及行星商业委员会的疏忽大意，正是这种疏忽才让你陷入了如今的困境。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] . ['swɛnsən] .

"	**An**	**excellent**	**idea**	**,**	**Mr**	**.**	**Swenson**	**.**
"	一个	出色的	主意	,	先生	.	斯文森	.

"斯文森先生，这真是个好主意。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

We	**shall**	**give**	**it**	**immediate**	**consideration**	**.**
我们	将	给	它	即时	考虑	.

我们将立即予以考虑。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] ['ækmi] [ʃʊd; ʃəd]

And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**if**	**for**	**any**	**reason**	**your**	**employment**	**with**	**Acme**	**should**
和	,	经过	这	方式	,	如果	为了	任何	原因	你的	就业	和	艾克米	应该

['tɜːmɪneɪt] ,

terminate	**,**
终止	,

顺便一提，如果由于任何原因，您与 Acme 公司的雇佣关系终止，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**find**	**a**	**suitable**	**position**	**for**	**you**	**with**	**our**
我们	应该	是	有能力的	到	寻找	一个	合适的	位置	为了	你	和	我们的

['kʌmpəni] . "

company	**.**	**"**
公司	.	"

我们应该能为你找到公司内部合适的职位。

" [θæŋks] , - .

"	**Thanks**	**,**	**Esrov**	**.**
"	谢谢	,	-	.

"谢谢你，埃斯罗夫。"

" ['swɛnsən] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][set] .

"	**Swenson**	**switched**	**off**	**the**	**set**	**.**
"	斯文森	切换	离开	这	放	.

斯文森关掉了电视。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] , ['stɪŋkɪŋ] , " [oʊ'tuːl] [blɛə] , " ['dʌbəl'krɔːsɪŋ] — "

"	**You**	**dirty**	**,**	**stinking**	**,**	**"**	**O'Toole**	**blared**	**,**	**"**	**doublecrossing**	**—**	**"**
"	你	肮脏的	,	臭	,	"	奥图尔	刺耳地	,	"	双重背叛	—	"

"你这个肮脏、臭气熏天的，"奥图尔怒吼道，"背信弃义的——"

" [kɑːm] [daʊn] , [oʊ'tuːl] .
" Calm down , O'Toole .
" 冷静的 向下 , 奥图尔 .

冷静点，奥图尔。

[doʊnt][get] [ɒf] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Don't get off the rocket until she's on the ground .
不 得到 离开 这 火箭 直到 她是 在 这 地面 .

在她落地之前，不要离开火箭。

[aɪv] [gɒt] ['riːz(ə)nz] . "
I've got reasons . "
我已经 得到 原因 . "

我有理由。

" ['riːz(ə)nz] ?
" Reasons ?
" 原因 ?

原因?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt]['riːz(ə)n] !
You haven't even got reason !
你 还没有 甚至 得到 原因 !

你连个理由都没有!

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [krʊk] ! "
And you're a crook ! "
和 你是 一个 骗子 ! "

你是个骗子!

" [naʊ] [doʊnt][let][maɪ] ['aɪrɪʃ] [hɑːf][get][ɒn][tɒp] .
" Now don't let my Irish half get on top .
" 现在 不 让 我的 爱尔兰 一半 得到 在 顶部 .

“现在别让我的爱尔兰血统占上风。”

[ai][wɒnt] [ðæt] ['senətə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I want that Senator to talk as long as possible .
我 想 那 参议员 到 讲话 作为 长的 作为 可能的 .

我希望那位参议员能尽可能多地发言。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] . "
Let's go back to the egg . "
我们来吧 去 后退 到 这 蛋 . "

我们还是回到鸡蛋的话题上来吧。

" [juːv] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" You've laid it . "
" 你已经 铺设 它 . "

“你已经铺好了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
" For the last time , let me explain .
" 为了 这 最后的 时间 , 让 我 解释 .

“最后一次，让我解释一下。”

[ɪf] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ] ['θɪəri] , [ai] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [nɒt] [leɪ] [egz] .
If evolution had followed my theory , I , being a man , would not lay eggs .
如果 进化 有 随后 我的 理论 , 我 , 存在 一个 男人 , 会 不是 躺 鸡蛋 .

如果进化论遵循我的理论，那么我，作为一个男人，就不会下蛋。

['wɪmɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] — "
Women would and therefore they would escape — "
女性 会 和 所以 他们 会 逃脱 — "

女性会这样做，因此她们会逃跑——”

" ['swɛnsən] , " ['mɪstə(r)] - [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ru:m] , " [ju:; jʊ]

"	Swenson	,	"	Mister	Cerobie	called	from	the	door	of	the	Board	Room	,	"	you
"	斯文森	,	"	先生	-	称为	从	这	门	的	这	木板	房间	,	"	你

[ɑ:(r); ə(r)]['haɪəd] — ['tentətɪvli] — [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spætʃə(r)] ,

are	hired	—	tentatively	—	as	a	dispatcher	,
是	雇用	—	姑且	—	作为	一个	调度员	,

"斯文森，"塞罗比先生从会议室门口喊道，"你被暂时聘为调度员。"

[nɒt][æn; ən] [eg] - [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ['θɪərɪst] .

not	an	egg	-	evolution	theorist	.
不是	一个	蛋	-	进化	理论家	.

我不是卵进化论者。

[naʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

Now	come	in	here	.
现在	来	在	这里	.

请进来。

[ðə; ði] [bɔ:d] ['wɒnts][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	Board	wants	to	talk	to	you	.
这	木板	想要	到	讲话	到	你	.

董事会想和你谈谈。

" ['swɛnsən] [dʒɜ:k] [ðə; ði]['daɪəgræm][aʊt][ɒv; əv] [oʊ'tu:lz] [hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] - .

"	Swenson	jerked	the	diagram	out	of	O'Toole's	hand	and	followed	Cerobie	.
"	斯文森	猛地一抖	这	图表	出去	的	奥图尔的	手	和	随后	-	.

斯文森一把从奥图尔手中夺过图表，然后跟着塞罗比走了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ru:m] , ['seɪɪŋ] : " ['dʒentlmən] , [ðə; ði]

Ten	minutes	later	,	he	came	out	of	the	Board	Room	,	saying	:	"	Gentlemen	,	the
十	分钟	之后	,	他	来了	出去	的	这	木板	房间	,	说	:	"	先生们	,	这

['senətə(r)] [spi:ks] [æt; ət][wʌn] :

Senator	speaks	at	1	:
参议员	说话	在	1	:

十分钟后，他走出会议室，说道："先生们，参议员将于1点发表讲话。"

- [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

30	this	afternoon	.
-	这	下午	.

今天下午30点。

[æt; ət][sɪks] : - ['aɪðə(r)]['faɪə(r)][ˌem 'i:] , ['kru:sɪfaɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][drɪŋk] [bɔɪld] [bɪə(r)][ə'ləʊn]

At	6	:	00	either	fire	me	,	crucify	me	and	make	me	drink	boiled	beer	alone
在	6	:	-	任何一个	火	我	,	钉死	我	和	制作	我	喝	煮沸	啤酒	独自的

,

,

,

早上6点，要么开除我，要么把我钉在十字架上，让我一个人喝煮沸的啤酒。

[ɔ:(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [reɪz] .

or	give	me	a	raise	.
或者	给	我	一个	增加	.

或者给我加薪。

" [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] [desk] [ʃəʊd] [ˌtu:'tu:] :

"	The	clock	on	the	wall	over	the	dispatcher's	desk	showed	2	:
"	这	钟	在	这	墙	超过	这	调度员的	桌子	显示	2	:

调度员办公桌上方墙上的钟显示2点：

- [wen] ['swɛnsən] [kɔ:ld] ['ækmi:z]['lu:nə]['sɪti]['tɜ:mɪn(ə)l] .

59	when	Swenson	called	Acme's	Luna	City	Terminal	.
-	什么时候	斯文森	称为	艾克米的	露娜	城市	终端	.

59 斯文森打电话给 Acme 的 Luna City 终端。

" [dɪ'spætʃə(r)] [tu:; tə] ['nʌmbəz] ['sɛvən][ænd; ənd][fɔ:r] , [hæv; həv] [kru:] [stænd][baɪ][tu:; tə][blɑ:st] [ɒf] [ɪn]

"	**Dispatcher**	**to**	**Numbers**	**7**	**and**	**4**	**,**	**have**	**crew**	**stand**	**by**	**to**	**blast**	**off**	**in**
"	调度员	到	数字	7	和	4	,	有	全体人员	站立	经过	到	爆炸	离开	在

[ɪg'zæktli] - ['mɪnɪts] .

exactly	**15**	**minutes**	**.**
确切地	-	分钟	.

"调度员通知7号和4号机组，让机组人员做好准备，15分钟后准时发射。"

[aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɔ:(r)]

I	**don't**	**give**	**a**	**damn**	**about**	**regulations**	**or**
我	不	给	一个	该死	关于	法规	或者

我根本不在乎什么规章制度。

[ðə; ði][pi:] . [si:] . [si:] . [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

the	**P**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**This**	**is**	**an**	**order**	**from**	**your**	**company**	**.**
这	P	.	C	.	C	.	这	是	一个	命令	从	你的	公司	.

PCC 这是贵公司的一份订单。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'bei] .

It	**must**	**be**	**obeyed**	**.**
它	必须	是	服从	.

必须遵守。

['nʌmbə(r)]['sɛvən] [wɪl] ['fɒləʊ] [kɔ:s] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [plænd] — [ˌdestɪ'neɪʃn] [mɑ:z] .

Number	**7**	**will**	**follow**	**course**	**as**	**originally**	**planned**	**—**	**destination**	**Mars**	**.**
数字	7	将要	跟随	课程	作为	起初	计划	—	目的地	火星	.

7 号飞船将按原计划飞行——目的地是火星。

['nʌmbə(r)][fɔ:r] [wɪl] [blɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] , [kɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [speɪs] .

Number	**4**	**will**	**blast**	**for**	**Earth**	**,**	**curve**	**to**	**be**	**given**	**in**	**space**	**.**
数字	4	将要	爆炸	为了	地球	,	曲线	到	是	给定	在	空间	.

4号火箭将向地球发射，在太空中划出弧线。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	**Fifteen**	**minutes**	**later**	**,**
"	十五	分钟	之后	,

十五分钟后，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs] [æt; ət]['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres] [wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

the	**dispatcher's**	**office**	**at**	**Acme**	**Interplanetary**	**Express**	**was**	**quieter**	**than**	**an**
这	调度员的	办公室	在	艾克米	星际	表达	曾是	更安静	比	一个

[ə'bændənd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tu:m] .

abandoned	**and**	**forgotten**	**tomb**	**.**
弃	和	被遗忘的	墓	.

Acme星际快递公司的调度室比一座废弃的坟墓还要安静。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:k(ə)l][bɪ'haɪnd] ['swɛnsən] .

The	**Board**	**of**	**Directors**	**stood**	**silently**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circle**	**behind**	**Swenson**	**.**
这	木板	的	导演	站立	默默	在	一个	半	-	圆圈	在后面	斯文森	.

董事会成员静静地站在斯文森身后，围成一个半圆。

['evri] [ɪm'plɔɪi:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [dʒæmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fraʊzi] [ru:m] .

Every	**employee**	**,**	**even**	**the**	**stenographers**	**,**	**were**	**jammed**	**into**	**the**	**frowsy**	**room**	**.**
每一个	员工	,	甚至	这	速记员	,	是	卡住	进入	这	邋遢	房间	.

甚至连速记员都挤在了这间拥挤的房间里。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [slaɪst] [ɒf] [ðə; ði][lɑ:st]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪts] ,

As	**the**	**hand**	**of**	**the**	**clock**	**sliced**	**off**	**the**	**last**	**second**	**of**	**the**	**15**	**minutes**	**,**
作为	这	手	的	这	钟	切片	离开	这	最后的	第二	的	这	-	分钟	,

当时钟的指针划过15分钟的最后一秒时，

['swɛnsən] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd] [lɑːft] , [ə; eɪ] [greɪt] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [lɑːf] .

Swenson	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**—**	**and**	**laughed**	**,**	**a**	**great**	**,**	**resounding**	**laugh**	**.**
斯文森	看起来	超过	他的	肩膀	—	和	笑了	,	一个	伟大的	,	高亢	笑	.

斯文森回头看了一眼——然后大笑起来，笑声响亮而爽朗。

[ðen] [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

Then	**he**	**flicked**	**the**	**switch**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**microphone**	**.**
然后	他	轻弹	这	转变	和	挑选	向上	这	麦克风	.

然后他拨动开关，拿起麦克风。

" ['swɛnsən] [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['sɛvən][ænd; ənd][fɔːr] . [blɑːst] !

"	**Swenson**	**dispatcher**	**to**	**7**	**and**	**4**	**.**	**Blast**	**!**
"	斯文森	调度员	到	7	和	4	.	爆炸	!

"斯文森调度员呼叫7号和4号。爆炸！"

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

['swɛnsən] [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə][fɔːr][ænd; ənd]['sɛvən] . [blɑːst] !

Swenson	**dispatcher**	**to**	**4**	**and**	**7**	**.**	**Blast**	**!**
斯文森	调度员	到	4	和	7	.	爆炸	!

斯文森调度员呼叫4号和7号。爆炸！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**Suddenly**	**the**	**silent**	**room**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**jets**	**as**	**they**
"	突然	这	沉默的	房间	曾是	已填	和	这	吼	的	这	喷气式飞机	作为	他们

['θʌndə] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

thundered	**in**	**the**	**imaginations**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**crowded**	**around**	**the**
雷鸣	在	这	想象力	的	这	男人	和	女性	挤	大约	这

[dɪ'spætʃərz] [desk] .

dispatcher's	**desk**	**.**
调度员的	桌子	.

"突然间，寂静的房间里充满了喷气式飞机的轰鸣声，这声音在挤在调度员桌子周围的男男女女的想象中隆隆作响。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [brəʊk] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['glædnəs] .

The	**tension**	**broke**	**as**	**almost**	**a**	**sob**	**of**	**gladness**	**.**
这	紧张	打破	作为	几乎	一个	哭泣	的	欢乐	.

紧张的气氛瞬间被一声近乎喜极而泣的哽咽打破。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [driːm] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['stɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] ?

What	**if**	**it**	**proved**	**a**	**hopeless**	**dream**	**,**	**a**	**mere**	**stalling**	**of**	**inevitable**	**ruin**	**?**
什么	如果	它	已证实	一个	绝望	梦	,	一个	仅仅	停滞	的	不可避免的	废墟	?

如果事实证明这只是一个遥不可及的梦想，只不过是拖延不可避免的毁灭而已呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['graʊndɪd] .

They	**were**	**no**	**longer**	**grounded**	**.**
他们	是	不	更长	接地	.

他们不再被禁足了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] .

They	**were**	**in**	**space**	**.**
他们	是	在	空间	.

他们当时在太空。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt]

To	**those**	**in**	**the**	**room**	**,**	**it**	**seemed**	**only**	**an**	**instant**	**until**	**the**	**ship**	**-**	**calling**	**light**
到	那些	在	这	房间	,	它	似乎	仅有的	一个	立即的	直到	这	船	-	呼叫	光

[flæʃt] [ɒn] .

flashed	**on**	**.**
闪光灯	在	.

对于房间里的人来说，仿佛只是一瞬间，呼叫船只的灯就亮了起来。

" ['nʌmbə(r)]['sɛvən][tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .

"	Number	7	to	dispatcher	.
"	数字	7	到	调度员	.

“7号呼叫调度员。”

[ɪn] [speɪs] .

In	space	.
在	空间	.

在太空中。

[ɔːl][klɪə(r)] . "

All	clear	.	"
全部	清除	.	"

一切正常。

" [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['nʌmbə(r)]['sɛvən] , ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] .

"	Dispatcher	to	Number	7	,	steady	as	she	goes	.
"	调度员	到	数字	7	,	稳定的	作为	她	去	.

“调度员呼叫7号，稳住。”

" [ðə; ðiː] [red] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	red	light	was	off	for	a	moment	.
"	这	红色的	光	曾是	离开	为了	一个	片刻	.

红灯熄灭了一会儿。

[ðen] : " ['nʌmbə(r)][fɔːr][tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .

Then	:	"	Number	4	to	dispatcher	.
然后	:	"	数字	4	到	调度员	.

然后：“4号呼叫调度员。”

[ɪn] [speɪs] .

In	space	.
在	空间	.

在太空中。

[ɔːl][klɪə(r)] . "

All	clear	.	"
全部	清除	.	"

一切正常。

" [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][fɔːr] .

"	Dispatcher	to	Number	4	.
"	调度员	到	数字	4	.

“调度员呼叫4号。”

['temprəri] [kɜːv] [ə; eɪ] - .

Temporary	curve	A	17	.
暂时的	曲线	一个	-	.

临时曲线 A 17。

[wɪl] [send][ɪg'zækt] [kɜːv] [plɒt][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Will	send	exact	curve	plot	in	half	an	hour	.
将要	发送	精确的	曲线	阴谋	在	一半	一个	小时	.

半小时内会发送精确的曲线图。

" ['swɛnsən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌæs'trɑ.grə.fər] .

"	Swenson	turned	to	the	astrographer	.
"	斯文森	转向	到	这	占星家	.

斯文森转向占星家。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][plɒt][fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	Give	me	a	plot	for	Chicago	.
"	给	我	一个	阴谋	为了	芝加哥	.

给我一份芝加哥的平面图。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
I don't want to land her in this state .
我 不 想 到 土地 她 在 这 状态 .

我不想让她陷入这种境地。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .
Just a matter of prudence .
只是 一个 事情 的 谨慎 .

这只是谨慎之举。

[ʃiːz] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
She's registered in this state .
她是 挂号的 在 这 状态 .

她已在本州登记注册。

" [ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The astrographer shouldered his way through the crowd .
" 这 占星家 肩部 他的 方式 通过 这 人群 .

占星家挤过人群。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z] , [hɪz; ɪz] [swɪft] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] .
When he reached the calculators , his swift fingers began pushing buttons .
什么时候 他 达到 这 计算器 , 他的 迅速 手指 开始 推动 按钮 .

他走到计算器前，灵巧的手指开始按下按钮。

['swɛnsən] [liːnd] [bæk] .
Swenson leaned back .
斯文森 倾斜 后退 .

斯文森向后靠去。

" ['mɪstʃɪf] , [ðaʊ] [ɑːt] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Mischief , thou art a'space , " he said .
" 恶作剧 , 你 艺术 - , " 他 说 .

“恶作剧啊，你真是个尤物，”他说。

" [naʊ] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [kɔːs] [ðaʊ] [wɪlt] .
" Now take whatever course thou wilt .
" 现在 拿 任何 课程 你 枯萎 .

现在，随你便吧。

" [æt; ət][θriː] : - , ['swɛnsən] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" At 3 : 30 , Swenson reached again for the microphone .
" 在 3 : - , 斯文森 达到 再次 为了 这 麦克风 .

“3点30分，斯文森再次拿起麦克风。

" [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .
" Dispatcher to Number 2 .
" 调度员 到 数字 2 .

“调度员呼叫2号。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɜːθ] [æt; ət] [ləʊ] ['ɔːbɪt(ə)l] .
You are circling Earth at low orbital .
你 是 盘旋 地球 在 低的 轨道 .

你正以低轨道绕地球运行。

[ˌdiː'seləreɪt] [ænd; ənd][drɒp][tuː; tə] ['strætəsfɪə(r)] .
Decelerate and drop to stratosphere .
减速 和 降低 到 平流层 .

减速并下降到平流层。

[meɪn'teɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] .
Maintain position over New York .
维持 位置 超过 新的 约克 .

保持对纽约的控制。

[kɜːv] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['deɪtə] . . . .
Curve and blasting data . . . .
曲线 和 爆破 数据 . . . .

曲线和爆破数据.....

" [æt; ət][fɔːr] : - , [hiː; hi] [kɔːld] [mæks] - [æt; ət] - .
" At 4 : 00 , he called Max Zempky at Telenews .
" 在 4 : - , 他 称为 最大限度 - 在 - .

“4点00分，他给 Telenews 的 Max Zempky 打了电话。

" ['eniθɪŋ] ['fraɪɪŋ] [æt; ət]['luːnə] ? "
" Anything frying at Luna ? "
" 任何事物 煎炸 在 露娜 ? "

Luna餐厅有什么油炸食品吗?

" [maɪ][gɒd] , [jes] !
" My God , yes !
" 我的 上帝 , 是的 !

我的天啊，是的!

['senətə(r)]['hɪgbiː] [jæpt] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] ['əʊvətaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [naɪf] - [edʒ] [kɔːt]
Senator Higby yapped sixteen minutes overtime and the shadow knife - edge caught
参议员 希格比 喋喋不休 十六 分钟 随着时间的推移 和 这 阴影 刀 - 边缘 捕捉
['evribɒdi] [wɪð] [ðeə(r)][eə(r)][tæŋks] [daʊn] .
everybody with their air tanks down .
大家 和 他们的 空气 坦克 向下 .

希格比参议员喋喋不休地讲了十六分钟加时赛，结果所有人都措手不及，如同被困在悬崖边上。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [left]
The control crews were listening to the speech and there wasn't anybody left
这 控制 船员 是 聆听 到 这 演讲 和 那里 不是 任何人 左边
[tuː; tə] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] - ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] .
to switch over the heating - cooling system .
到 转变 超过 这 加热 - 冷却 系统 .

控制人员正在听讲话，已经没有人可以切换供暖制冷系统了。

[juːv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] .
You've been to the Moon , so you know what happens .
你已经 到过 到 这 月亮 , 所以 你 知道 什么 发生 .

你去过月球，所以你知道会发生什么。

[wen] [deɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['ætməsfɪə(r)] ,
When day changes to night and you haven't got any atmosphere ,
什么时候 天 变化 到 夜晚 和 你 还没有 得到 任何 气氛 ,

当白天变成黑夜，而你身边又没有了任何气氛，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒps] [frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] .
the temperature drops from boiling to practically absolute zero .
这 温度 滴 从 沸腾 到 几乎 绝对 零 .

温度从沸点骤降至接近绝对零度。

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] [wɜːkt] ,
Sure , the automatic controls worked ,
当然 , 这 自动的 控制 工作 ,

当然，自动控制系统运行正常。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kruː] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['hiːtəz] [ænd; ənd] ['kʊlər] .
but there wasn't any crew to adjust and service the heaters and coolers .
但 那里 不是 任何 全体人员 到 调整 和 服务 这 加热器 和 冷却器 .

但是却没有工作人员来调整和维护暖气和冷却器。

[ɪts] [ə; eɪ] [mes] .
It's a mess .
它是 一个 混乱 .

一团糟。

[seɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp][ðeə(r)] ? "
Say , haven't you got a ship or two up there ? "
说 , 还没有 你 得到 一个 船 或者 二 向上 那里 ? "

我说，你们那儿是不是停着一两艘船?

" [aɪ][gɒt] - [ɪm] [aʊt][ɪn][taɪm] . "
" I got ' em out in time . "
" 我 得到 - 呃 出去 在 时间 . "

"我及时把他们救了出来。"

" [wel] , ['moʊltən] ['dɪd(ə)nt] .
" Well , Moulton didn't .
" 出色地 , 莫尔顿 没有 .

"嗯，莫尔顿没有。"

[ðeə(r)] [ʃɪps] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] . "
Their ship's been considerably damaged . "
他们的 船的 到过 相当 损坏的 . "

他们的船受损严重。

" [θæŋks] , [mæks] .
" Thanks , Max .
" 谢谢 , 最大限度 .

谢谢你，马克斯。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [breɪks] .
Let me know if anything else breaks .
让 我 知道 如果 任何事物 别的 休息 .

如果还有其他部件损坏，请告诉我。

" [waɪl] ['swɛnsən] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][æn; ən] -
" While Swenson had been talking , two Special Messages and an astrogram
" 尽管 斯文森 有 到过 说 , 二 特别的 消息 和 一个 -
[hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
had been laid on his desk .
有 到过 铺设 在 他的 桌子 .

"在斯文森说话的时候，他的桌子上放了两份特别信息和一张星象图。"

[hiː; hi][fɜːst] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] .
He first read one of the Special Messages .
他 第一的 读 一 的 这 特别的 消息 .

他首先阅读了其中一条特别信息。

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]
Acme Interplanetary Express
艾克米 星际 表达

Acme星际快车

- [zed] [striːt]
147 Z Street
- Z 街道

147 Z 街

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['dʒentlmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['nʌmbə(r)] - ,
We are holding you responsible for the damage to our ship Number 57 ,
我们 是 保持 你 负责任的 为了 这 损害 到 我们的 船 数字 - ,
[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
now on the Moon .
现在 在 这 月亮 .

我们要求你对我们位于月球上的 57 号飞船造成的损害负责。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
The captain of your ship should have known the potential danger and
这 队长 的 你的 船 应该 有 已知 这 潜在的 危险 和
[wɔːnd] ['senətə(r)]['hɪgbiː][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['fæktə(r)] .
warned Senator Higby of the time factor .
警告 参议员 希格比 的 这 时间 因素 .

你的船长应该意识到潜在的危险，并提醒希格比参议员注意时间因素。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɒntækt][ðə; ði][ˌpiː siː 'siː][æt; ət][wʌns] .
We will contact the PCC at once .
我们 将要 接触 这 PCC 在 一次 .

我们将立即联系警察投诉委员会。

[ef] . [keɪ] . -
F . K . Esrov
F . K . -

FK Esrov

['moʊltən] [trʌst]
Moulton Trust
莫尔顿 相信

莫尔顿信托

['swɛnsən] ['skrɪbld] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
Swenson scribbled an answer and handed it to an assistant .
斯文森 潦草的 一个 回答 和 递交 它 到 一个 助手 .

斯文森潦草地写下答案，然后递给了助手。

['moʊltən] [trʌst]
Moulton Trust
莫尔顿 相信

莫尔顿信托

[nʌts] , - .
Nuts , Esrov .
坚果 , - .

坚果，埃斯罗夫。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
You've got to think up something better than that .
你已经 得到 到 思考 向上 某物 更好的 比 那 .

你得想个更好的办法。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [flaɪt] .
We have no control over public officials , except during flight .
我们 有 不 控制 超过 民众 官员 , 除了 期间 航班 .

除了飞行期间，我们对公职人员没有任何控制权。

['belieɪk] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː siː 'siː] .

Bellyache	**all**	**you**	**want**	**to**	**the**	**PCC**	**.**
腹痛	全部	你	想	到	这	PCC	.

你想怎么抱怨就怎么抱怨吧。

[sɪ'deɪtli] ,

Sedately	**,**
平静地	,

平静地，

['swɛnsən]

Swenson
斯文森

斯文森

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['senətə(r)]['haɪərəm][siː] . ['hɪgbiː] :

The	**astrogram**	**was**	**from**	**Senator**	**Hiram**	**C**	**.**	**Higby**	**:**
这	-	曾是	从	参议员	希拉姆	C	.	希格比	:

这张星象图来自参议员海勒姆·C·希格比：

[maɪ] ['biːɪŋ] ['strændɪd] [ɒn] [muːn] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['aʊtreɪdʒ] .

MY	**BEING**	**STRANDED**	**ON**	**MOON**	**UNMITIGATED**	**AND**	**UNPARALLELED**	**OUTRAGE**	**.**
我的	存在	搁浅	在	月亮	未加缓解的	和	无与伦比	暴行	.

我被困在月球上，这令我感到无比愤怒，前所未有。

[mʌst; məst] [spiːk] [æz; əz] ['ʃedjuːld] [ɒn] [mɑːz] .

MUST	**SPEAK**	**AS**	**SCHEDULED**	**ON**	**MARS**	**.**
必须	说话	作为	已安排	在	火星	.

必须按计划在火星上发言。

[faɪnd][ˌem 'iː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

FIND	**ME**	**TRANSPORTATION**	**.**
寻找	我	运输	.

请帮我找到交通工具。

[wɪl] [diːl] ['leɪtə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɪnfəməs] ['triːtmənt] .

WILL	**DEAL**	**LATER**	**WITH**	**YOUR**	**COMPANY**	**CONCERNING**	**INFAMOUS**	**TREATMENT**	**.**
将要	交易	之后	和	你的	公司	有关	臭名昭著的	治疗	.

关于贵公司遭受的恶劣待遇，我们将稍后处理。

[ˌes iː 'en; sen] .

SEN	**.**
特殊教育需求	.

参议员。

['haɪərəm][siː] . ['hɪgbiː]

HIRAM	**C**	**.**	**HIGBY**
希拉姆	C	.	希格比

海勒姆·C·海格比

['swɛnsən] [rɪ'plaɪd] :

Swenson	**replied**	**:**
斯文森	回复	:

斯文森回复道：

[ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

UNFORTUNATE	**CIRCUMSTANCE**	**UNAVOIDABLE**	**.**
不幸	环境	不可避免的	.

不幸的情况，无法避免。

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

YOUR	**SPEECH**	**MAGNIFICENT**	**.**
你的	演讲	壮丽	.

您的演讲精彩绝伦。

[wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːz] .

WILL	MAKE	EVERY	EFFORT	TO	SECURE	IMMEDIATE	TRANSPORTATION	TO	MARS	.
将要	制作	每一个	努力	到	安全的	即时	运输	到	火星	.

将尽一切努力确保立即前往火星。

['swɛnsən]

SWENSON
斯文森

斯文森

[ðə; ði]['sekənd]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpiː siː 'siː][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [krɪsp]

The	second	Special	Message	was	from	the	PCC	and	asked	with	crisp
这	第二	特别的	信息	曾是	从	这	PCC	和	问	和	脆

[ænd; ənd] [blʌnt] [fɔː'mæləti] [waɪ] [tuː] ['ækmi] [ʃɪps] ,

and	blunt	formality	why	two	Acme	ships	,
和	钝	正式	为什么	二	艾克米	船舶	,

第二份特别电报来自PCC，措辞简洁明了地询问为何需要两艘Acme公司的飞船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəli] ['graʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['blɑːstɪd] [ɒf] [ðə; ði]

which	had	been	officially	grounded	by	the	Commission	,	had	blasted	off	the
哪个	有	到过	官方	接地	经过	这	委员会	,	有	炸毁	离开	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

已被委员会正式停飞的航天器，却从月球上发射升空。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] , ['swɛnsən] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

In	answer	,	Swenson	was	mild	and	apologetic	.
在	回答	,	斯文森	曾是	温和的	和	道歉的	.

对此，斯文森的回答温和而歉意。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

What	else	could	he	have	done	?
什么	别的	可以	他	有	完毕	?

他还能做什么呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv]

Surely	the	Commission	must	understand	that	his	first	duty	was	to	save
一定	这	委员会	必须	理解	那	他的	第一的	责任	曾是	到	节省

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frɒm; frəm]['dæmɪdʒ] .

his	ships	from	damage	.
他的	船舶	从	损害	.

委员会肯定明白，他的首要职责是保护他的船只免受损害。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [naɪf] - [edʒ] [wɒz; wəz]

He	had	been	informed	by	his	captains	that	the	shadow	knife	-	edge	was
他	有	到过	知情的	经过	他的	队长	那	这	阴影	刀	-	边缘	曾是

['ɔːlməʊst] [djuː] ,

almost	due	,
几乎	到期的	,

他的队长们告诉他，暗影刀锋即将到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [kruːz] ['sɜːvɪsɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] -

and	there	was	no	possibility	of	the	control	crews	servicing	the	temperature	-
和	那里	曾是	不	可能性	的	这	控制	船员	维修	这	温度	-

[tʃeɪndʒ] ['kɔmpenseitəz] [ɪn][taɪm] .

change	compensators	in	time	.
改变	补偿器	在	时间	.

控制人员不可能及时对温度变化补偿器进行维护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

It	was	an	emergency	.
它	曾是	一个	紧急情况	.

这是紧急情况。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld]['leɪtə(r)] .

The	matter	of	the	grounding	could	be	settled	later	.
这	事情	的	这	接地	可以	是	定居	之后	.

接地问题可以稍后解决。

[wen] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi]['kəʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['moʊltən] [trʌst] ,

When	his	answer	was	finished	,	he	coded	it	,	along	with	the	Special	Message	from	Moulton	Trust	,
什么时候	他的	回答	曾是	完成的	,	他	编码	它	,	沿着	和	这	特别的	信息	从	莫尔顿	相信	,

回答完毕后，他将答案连同莫尔顿信托基金的特别信息一起进行了编码。

[ðə; ði] - [frɒm; frəm]['senətə(r)]['hɪgbiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] .

the	astrogram	from	Senator	Higby	,	and	his	replies	.
这	-	从	参议员	希格比	,	和	他的	回复	.

希格比参议员的星象图及其回复。

['faɪnəli] , [hiː; hi]['kəʊdɪd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌpiː siː 'siː] .

Finally	,	he	coded	the	Special	Message	from	PCC	.
最后	,	他	编码	这	特别的	信息	从	PCC	.

最后，他编写了来自 PCC 的特殊信息。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['nʌmbə(r)][faɪv] .

Then	he	called	Number	5	.
然后	他	称为	数字	5	.

然后他给5号打了电话。

" ['nʌmbə(r)][faɪv][tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .

"	Number	5	to	dispatcher	.
"	数字	5	到	调度员	.

“5号呼叫调度员。”

[ðɪs] [ɪz] - .

This	is	Verbold	.
这	是	-	.

这是 Verbold。

[wɒt] [gəʊz] [ɒn] [naʊ] ? "

What	goes	on	now	?	"
什么	去	在	现在	?	"

现在发生了什么?

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	tell	me	.
"	你	告诉	我	.

你告诉我。

['dwɛlɪθ] [ðaɪ] ['haʊshəʊld] [ɪn] [piːs] ? "

Dwelleth	thy	household	in	peace	?	"
居住	你的	家庭	在	和平	?	"

你家是否平安?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . "

"	For	the	moment	.	"
"	为了	这	片刻	.	"

“目前是这样。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ? "

"	Have	you	followed	my	instructions	?	"
"	有	你	随后	我的	指示	?	"

你按照我的指示做了吗?

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jes] . "

"	In	general	,	yes	.	"
"	在	一般的	,	是的	.	"

“总的来说，是的。”

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [hɪə(r)]['senətə(r)] - [spiːtʃ] ? "

"	Did	your	crew	hear	Senator	Higby's	speech	?	"
"	做过	你的	全体人员	听到	参议员	-	演讲	?	"

“你们船员听到希格比参议员的演讲了吗？”

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Most	of	them	.
"	最多	的	他们	.

“他们中的大多数。”

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [ræt] - [træp] ? "

What	else	is	there	to	do	in	this	rat	-	trap	?	"
什么	别的	是	那里	到	做	在	这	鼠	-	陷阱	?	"

在这种鼠笼里还能做什么呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	I	could	think	of	a	lot	of	things	.
"	我	可以	思考	的	一个	很多	的	事物	.

"我能想到很多事情。"

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kruː] [hɜːd] [ðə; ðɪ] - [ʃpiːl] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] .

But	as	long	as	the	crew	heard	the	Honorable's	spiel	,	that's	all	that	matters	.
但	作为	长的	作为	这	全体人员	听到	这	-	游戏	,	那就是	全部	那	事情	.

但只要船员们听到了尊敬的先生的讲话，这就足够了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][æt; ət]['luːnə] ['sɪti] ? "

Do	you	know	about	the	little	affair	half	an	hour	ago	at	Luna	City	?	"
做	你	知道	关于	这	小的	事务	一半	一个	小时	前	在	露娜	城市	?	"

你知道半小时前在月亮城发生的那件小事吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [rɪ'kɔːdə(r)] .

"	Check	your	news	recorder	.
"	查看	你的	消息	录音机	.

查看你的新闻记录仪。

[hæv; həv][ðə; ðɪ]['aɪtəm] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] .

Have	the	item	broadcast	to	the	crew	.
有	这	物品	播送	到	这	全体人员	.

将该物品广播给船员。

[ðen] [diː'kəʊd][ðə; ðɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [aɪm][ə'baʊt][tuː; tə][send][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] —
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .

Then	decode	the	sequence	of	messages	I'm	about	to	send	and	read	them	—
然后	解码	这	顺序	的	消息	我是	关于	到	发送	和	读	他们	—

at	your	discretion	—	to	the	men	.
在	你的	审慎	—	到	这	男人	.

然后解码我即将发送的一系列信息，并自行决定是否将它们读给这些人听。

[stænd][baɪ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kəʊd] .

Stand	by	to	record	code	.
站立	经过	到	记录	代码	.

请稍候，准备录入代码。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['swɛnsən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][bɪə(r)] .

"	When	he	had	finished	,	Swenson	leaned	back	and	opened	a	beer	.
"	什么时候	他	有	完成的	,	斯文森	倾斜	后退	和	打开	一个	啤酒	.

"说完，斯文森向后靠去，打开了一瓶啤酒。"

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][weɪt] .

"	All	we	can	do	now	is	wait	.
"	全部	我们	能	做	现在	是	等待	.

我们现在只能等待。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['græn,mʌðərz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] , [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ʃruː] [hæd; həd][wʌn] ,

But	I'd	give	my	grandmother's	immortal	soul	,	if	the	old	shrew	had	one	,
但	ID	给	我的	祖母的	不朽	灵魂	,	如果	这	老的	泼妇	有	一	,

但我愿意把我祖母的灵魂献出去，如果那老泼妇有灵魂的话。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sæŋktəm][ɒv; əv] ['moʊltən] [trʌst] .

to	be	in	the	sacred	sanctum	of	Moulton	Trust	.
到	是	在	这	神圣	圣所	的	莫尔顿	相信	.

置身于莫尔顿信托的神圣殿堂之中。

" - [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn] ['moʊltənz] [bɔːd] [ruːm] .

"	Lesquallan	sat	on	the	edge	of	the	long	table	in	Moulton's	Board	Room	.
"	-	卫星	在	这	边缘	的	这	长的	桌子	在	莫尔顿	木板	房间	.

莱斯夸兰坐在莫尔顿董事会议室长桌的边缘。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] :

He	spoke	slowly	and	for	once	his	voice	was	low	:
他	辐	缓慢地	和	为了	一次	他的	嗓音	曾是	低的	:

他说话很慢，而且声音很低沉：

" - ,

"	Esrov	,
"	-	,

"埃斯罗夫，

[dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊə(r)]['senətə(r)]['hɪgbiː] [ðæt] [hiː; hi] ['leŋθən] [hɪz; ɪz]

did	you	or	did	you	not	suggest	to	our	Senator	Higby	that	he	lengthen	his
做过	你	或者	做过	你	不是	建议	到	我们的	参议员	希格比	那	他	加长	他的

[spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sɜːt(ə)n] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

speech	on	the	Moon	to	include	certain	new	information	?
演讲	在	这	月亮	到	包括	肯定	新的	信息	?

你是否曾建议希格比参议员延长他关于月球的演讲，以纳入一些新的信息？

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlv] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔːz] ? "

And	did	that	information	involve	my	company	along	with	yours	?	"
和	做过	那	信息	涉及	我的	公司	沿着	和	你的	?	"

这些信息是否也涉及我的公司和贵公司？

" ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnz] ['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['æspekt][ɒv; əv]['pɒləsi] , " [sed]

"	Mr	.	Lesquallan	,	the	matter	concerns	only	a	minor	aspect	of	policy	,	"	said
"	先生	.	-	,	这	事情	担忧	仅有的	一个	次要的	方面	的	政策	,	"	说

- [pleɪkeɪtɪŋli] .

Esrov	placatingly	.
-	安抚地	.

"莱斯夸兰先生，这件事只涉及政策中的一个次要方面，"埃斯罗夫安抚道。

" ['maɪnə(r)]['æspekt][ɒv; əv]['pɒləsi] , [hel] !
" **Minor** **aspect** **of** **policy** **,** **hell** **!**
" 次要的 方面 的 政策 , 地狱 !

“政策的次要方面，见鬼！”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['bɪznəs] .
It **concerns** **business** **.**
它 担忧 商业 .

这跟商业有关。

[lʊk] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət]['luːnə] .
Look **what** **happened** **at** **Luna** **.**
看 什么 发生 在 露娜 .

看看月球上发生了什么事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][get] ['pʌblɪkli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **you** **let** **us** **get** **publicly** **involved** **in** **it** **.**
和 你 让 我们 得到 公开 涉及 在 它 .

而且你们还允许我们公开参与其中。

[sʌtʃ] ['mætəz] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['hændld] ['əʊpənli] .
Such **matters** **must** **never** **be** **handled** **openly** **.**
这样的 事情 必须 绝不 是 处理 公然 .

此类事件绝不能公开处理。

" - [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" **Esrov** **did** **not** **answer** **.**
" - 做过 不是 回答 .

埃斯罗夫没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , - ?
" **Did** **you** **send** **such** **a** **message** **,** **Rovance** **?**
" 做过 你 发送 这样的 一个 信息 , - ?

“罗文斯，你发过这样的信息吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rovance** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

罗曼斯摇了摇头。

- [tɜːnd] [tuː; tə] - - - .
Lesquallan **turned** **to** **Neinfort** **-** **Whritings** **.**
- 转向 到 - - - .

莱斯夸兰转向了奈福尔特文字。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **Did** **you** **?** **"**
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [nəʊ] , - .
" **No** **,** **Lesquallan** **.**
" 不 , - .

“不，莱斯夸兰。”

" - - - ['dʒentli] ['pʊld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] -
" **Neinfort** **-** **Whritings** **gently** **pulled** **a** **Special** **Message** **form** **from** **beneath** **Esrov's** -
- - - 轻轻地 拉 一个 特别的 信息 形式 从 下面 -
['fəʊldɪd][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
folded **hands** **as** **they** **lay** **on** **the** **gleaming** **conference** **table** **.**
折叠 双手 作为 他们 躺 在 这 闪闪发光 会议 桌子 .

“Neinfort-Whritings 轻轻地从 Esrov 放在闪亮会议桌上的双手下抽出一份特别信息表格。

- [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] - .
Lesquallan swung back to Esrov .
- 摇摆 后退 到 - .

莱斯夸兰又回到了埃斯罗夫。

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did you send it ?
" 做过 你 发送 它 ?

你发了吗?

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [hændz] .
" Esrov looked down at his folded hands .
" - 看起来 向下 在 他的 折叠 双手 .

埃斯罗夫低头看着自己交叠的双手。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [jes] , [ai] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətə(r)] — [ɪn] ['aʊə(r)]
At last he said quietly : " Yes , I sent a message to the Senator — in our
在 最后的 他 说 悄悄 : " 是的 , 我 发送 一个 信息 到 这 参议员 — 在 我们的
['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] . "
mutual interests . "
相互的 兴趣 . "

最后他平静地说："是的，我给参议员捎了个信——这符合我们双方的利益。"

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] ?
" Was it your own idea ?
" 曾是 它 你的 自己的 主意 ?

"这是你自己的想法吗？"

[ɔː(r)] [dɪd] ['sʌmwʌn] [els] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Or did someone else suggest it ? "
或者 做过 某人 别的 建议 它 ? "

还是其他人建议的?

" [ðə; ði] ['beɪsɪk] [θɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːs] .
" The basic thought came from a most unexpected source .
" 这 基本的 想法 来了 从 一个 最多 意外 来源 .

"这个基本想法来自一个意想不到的地方。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [mait] [seɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [breɪks] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
It was , we might say , one of those happy breaks of industry .
它 曾是 , 我们 可能 说 , 一 的 那些 快乐的 休息 的 行业 .

可以说，这是工业发展中的一次幸运机遇。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃə(r)] [æt; ət] ['ækmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kəʊˈɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The dispatcher at Acme had the sense to cooperate with us .
这 调度员 在 艾克米 有 这 感觉 到 合作 和 我们 .

Acme公司的调度员很有远见，愿意与我们合作。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "
He gave me certain otherwise unavailable information , and — "
他 给予 我 肯定 否则 不可用 信息 , 和 — "

他给了我一些原本无法获得的信息，而且——"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What was his name ? "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [ai] [doʊnt] — [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['swɛnsən] . "
" I don't — oh , yes , it was Swenson . "
" 我 不 — 哦 , 是的 , 它 曾是 斯文森 . "

"我不知道——哦，对了，是斯文森。"

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [fuːl] . . . ['ɪdiət] !
" You . . . you fool . . . idiot !
" 你 . . . 你 傻子 . . . 笨蛋 !

你……你这个傻瓜……白痴！

" - - - ['hændɪd] - [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
" Neinfort - Whritings handed Lesquallan the Special Message he had taken
" - - - 递交 - 这 特别的 信息 他 有 已采取
[frɒm; frəm] - .
from Esrov .
从 - .

“Neinfort-Whritings 将他从 Esrov 那里得到的特殊信息交给了 Lesquallan。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] ['swɛnsən] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] : " [nʌts] , - .
It was the one from Swenson , which began : " Nuts , Esrov .
它 曾是 这 一 从 斯文森 , 哪个 开始 : " 坚果 , - .

是 Swenson 发来的，开头是：“坚果，Esrov。

" - [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Lesquallan read the message .
" - 读 这 信息 .

莱斯夸兰读了这条信息。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : " [aɪv] [delt] [wɪð] [ðæt] [klaʊn] ['swɛnsən] [bɪ'fɔː(r)] — ['əʊvə(r)]['maɪnə(r)]
Then he said slowly : " I've dealt with that clown Swenson before — over minor
然后 他 说 缓慢地 : " 我已经 已处理 和 那 小丑 斯文森 前 — 超过 次要的
['mætəz] .
matters .
事情 .

然后他缓缓说道：“我以前就和那个小丑斯文森打过交道——都是些小事。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [breɪnz] .
I never thought he had that much brains .
我 绝不 想法 他 有 那 很多 大脑 .

我从没想过他这么聪明。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Esrov .
" 他 看起来 在 - .

他看着埃斯罗夫。

" [ɔː(r)] ['ɪnsaɪt] .
" Or insight .
" 或者 洞察力 .

或者洞察力。

['swɛnsənz] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] .
Swenson's a smart man .
斯文森的 一个 聪明的 男人 .

斯文森是个聪明人。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] . "
Therefore , he must be eliminated . "
所以 , 他 必须 是 已淘汰 . "

因此，必须除掉他。

" [ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] , " - [sed] ,
" I still maintain , " Rovance said ,
" 我 仍然 维持 , " - 说 ,

“我仍然坚持，”罗文斯说。

" [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [friː] ['entəpraɪz] . "
" **that the basis of the matter is the strangling of free enterprise . "**
" 那 这 基础 的 这 事情 是 这 勒死 的 自由的 企业 . "

"问题的根源在于扼杀自由企业。"

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] - .
" **I agree , " said Lesquallan .**
" 我 同意 , " 说 - .

"我同意,"莱斯夸兰说道。

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz]['ækmi][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [friː] ['entəpraɪz] ?
" **What right has Acme to interfere with free enterprise ?**
" 什么 正确的 有 艾克米 到 干扰 和 自由的 企业 ?

Acme公司有什么权利干涉自由企业?

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪljən] . "
They haven't a dollar to our million . "
他们 还没有 一个 美元 到 我们的 百万 . "

他们连我们一百万美元的钱都没有。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" - - - [mˈɜːməd] .
" **Neinfort - Whritings murmured .**
" - - - 低声说道 .

"Neinfort-Whritings低声说道。

" ['fɒləʊ] ['swɛnsənz] [sə'dʒestʃən] .
" **Follow Swenson's suggestion .**
" 跟随 斯文森的 建议 .

听从斯文森的建议。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː siː 'siː] — [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)][tɒp]['kɔntækts] .
We're going to the PCC — and we're going to our top contacts .
是 去 到 这 PCC — 和 是 去 到 我们的 顶部 联系方式 .

我们要去PCC——我们要去见我们最重要的联系人。

[ðeɪ] [əʊ] [ˌjuː 'es] ['plenti] . "
They owe us plenty . "
他们 欠 我们 很多 . "

他们欠我们很多。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]['meməʊ] ?
" **Shall we dictate a memo ?**
" 将 我们 听写 一个 备忘录 ?

"我们来口述一份备忘录吗? "

" - [pʊt][ɪn] .
" **Esrov put in .**
" - 放 在 .

"埃斯罗夫投入其中。"

" [kɔːl][ðə; ði][ˌpiː siː 'siː] , " - ['ɔːdəd] .
" **Call the PCC , " Lesquallan ordered .**
" 称呼 这 PCC , " - 订购 .

"给警察投诉委员会打电话,"莱斯夸兰命令道。

" [wɪr] [nɒt] [dɪk'tet] ['eniθɪŋ] .
" **We're not dictating anything .**
" 是 不是 口述 任何事物 .

"我们没有发号施令。"

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['sendɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] ['enibɒdi] .

And	we're	not	sending	any	messages	to	anybody	.
和	是	不是	发送	任何	消息	到	任何人	.

我们没有向任何人发送任何信息。

[let] [ðə; ði][ˌpi: si: 'si:][send][ðem; ðəm] !

Let	the	PCC	send	them	!
让	这	PCC	发送	他们	!

让PCC把他们送去吧!

" [nəʊ] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv]['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres] [hæd; həd][left][ðə; ði] [sməʊk] - [dens] ['ɒfɪs]

"	No	employee	of	Acme	Interplanetary	Express	had	left	the	smoke	-	dense	office
"	不	员工	的	艾克米	星际	表达	有	左边	这	抽烟	-	稠密	办公室

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔ:lɪŋ] [lait] [went] [ɒn] :

when	the	ship	-	calling	light	went	on	:
什么时候	这	船	-	呼叫	光	去	在	:

“当飞船呼叫灯亮起时，Acme星际快递公司没有一个员工离开过烟雾弥漫的办公室：

" ['nʌmbə(r)][faɪv][tu:; tə] ['swɛnsən] .

"	Number	5	to	Swenson	.
"	数字	5	到	斯文森	.

“5号给斯文森。

- ['spi:kɪŋ] . "

Verbold	speaking	.	"
-	请讲	.	"

言辞大胆。

" [dɪ'spætʃə(r)] [tu:; tə]['nʌmbə(r)][faɪv] .

"	Dispatcher	to	Number	5	.
"	调度员	到	数字	5	.

“调度员呼叫5号。”

[gəʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。”

" ['ʌprɔ:(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

"	Uproar	under	control	.
"	骚动	在下面	控制	.

骚乱已得到控制。

[ai] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

I	followed	your	instructions	.
我	随后	你的	指示	.

我按照你的指示做了。

[ə; eɪ] [kru:] [ðæts] ['lɑ:fɪŋ] [woʊnt]['mju:təni] .

A	crew	that's	laughing	won't	mutiny	.
一个	全体人员	那就是	笑	惯于	兵变	.

一群欢笑的船员不会叛变。

[ðə; ði] [kru:] [sendz] [θæŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst]['paɪəs] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv]

The	crew	sends	thanks	and	their	most	pious	wishes	for	the	distress	of
这	全体人员	发送	谢谢	和	他们的	最多	虔诚的	愿望	为了	这	痛苦	的

['moʊltən] .

Moulton	.
莫尔顿	.

船员们向莫尔顿的困境表示感谢和最诚挚的慰问。

[ðə; ði][men][ɪk'spekt] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊsiːdz] , [ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsuːt] .

The	men	expect	shares	of	the	proceeds	,	if	any	,	in	the	lawsuit	.
这	男人	预计	分享	的	这	收益	, 如果	任何	,	在	这	诉讼	.	

这些人希望从诉讼中获得一部分收益（如果有的话）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɒn][mɑːz] . "

But	they	insist	on	being	paid	on	Mars	.	"
但	他们	坚持	在	存在	有薪酬的	在	火星	.	"

但他们坚持要在火星上领取报酬。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['kæptɪn] - .

"	They	will	be	,	Captain	Verbold	.
"	他们	将要	是	,	队长	-	.

“他们会的，维尔博尔德上尉。”

[naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [biːm] [klɪə(r)] .

Now	I've	got	to	keep	this	beam	clear	.
现在	我已经	得到	到	保持	这	光束	清除	.

现在我必须保持这束光束畅通。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" ['swɛnsən] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - .

"	Swenson	turned	to	Mister	Cerobie	.
"	斯文森	转向	到	先生	-	.

斯文森转向塞罗比先生。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [peɪ] ?

"	I	presume	you	can	at	least	find	enough	cash	for	the	back	pay	?
"	我	怙	你	能	在	至少	寻找	足够的	现金	为了	这	后退	支付	?

“我想你至少能找到足够的现金来支付拖欠的工资吧？”

" ['mɪstə(r)] - [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	Mister	Cerobie	did	not	answer	.
"	先生	-	做过	不是	回答	.

塞罗比先生没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm]

He	was	staring	at	a	Special	Message	which	had	just	been	handed	to	him
他	曾是	凝视	在	一个	特别的	信息	哪个	有	只是	到过	递交	到	他

.

:

.

他正盯着刚刚递到他手中的一份特别信息。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['swɛnsənz] [desk] .

He	dropped	it	on	Swenson's	desk	.
他	掉落	它	在	斯文森的	桌子	.

他把它扔在了斯文森的桌子上。

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]

Acme	Interplanetary	Express
艾克米	星际	表达

Acme星际快车

- [zed] [striːt]

147	Z	Street
-	Z	街道

147 Z 街

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd]
Because **of** **your** **violation** **of** **Space** **Regulations** **and** **unprecedented**
因为 的 你的 违反 的 空间 法规 和 空前的
[ɪ'frʌntəri] ,
effrontery **,**
厚颜无耻 ,

由于你违反了太空法规，并且胆大妄为，

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] ['nʌmbəz] ['sɛvən][ænd; ənd][fɔ:r][ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
your **ships** **Numbers** **7** **and** **4** **are** **hereby** **ordered** **to** **return** **to** **the**
你的 船舶 数字 7 和 4 是 特此 订购 到 返回 到 这
[mu:n] .
Moon **.**
月亮 .

兹命令贵方7号和4号飞船返回月球。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [im'paund] .
There **they** **will** **be** **impounded** **.**
那里 他们 将要 是 扣押 .

它们将被扣押在那里。

[ə; eɪ] [pə'li:s] [pə'trəʊl] ['eskɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð]
A **police** **patrol** **escort** **has** **been** **dispatched** **to** **insure** **your** **compliance** **with**
一个 警察 巡逻 护送 有 到过 已派出 到 保证 你的 遵守 和
['aʊə(r)]['ɔ:də(r)] .
our **order** **.**
我们的 命令 .

我们已派出警队巡逻护送，以确保您遵守我们的命令。

['plænətri] ['kɒmɜ:s] [kə'mɪʃ(ə)n]
Planetary **Commerce** **Commission**
行星 商业 委员会

行星商业委员会

['swɛnsən] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Swenson **read** **the** **message** **and** **looked** **up** **.**
斯文森 读 这 信息 和 看起来 向上 .

斯文森读完信息后抬起头来。

" [wel] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] - .
" **Well** **?** **"** **asked** **Mister** **Cerobie** **.**
" 出色地 ? " 问 先生 - .

"怎么样？"塞罗比先生问道。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] .
The **murmur** **of** **voices** **died** **.**
这 低语 的 声音 死亡 .

低语声渐渐消失。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['aɪsəleɪtɪd]
The **dispatcher's** **office** **of** **Acme** **Interplanetary** **Express** **was** **a** **silent** **,** **isolated**
这 调度员的 办公室 的 艾克米 星际 表达 曾是 一个 沉默的 , 孤立
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

Acme星际快递公司的调度室是一个寂静、与世隔绝的世界。

['swɛnsən] [rəʊt] [æn; ən] - [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Swenson **wrote** **an** **astrogram** **and** **handed** **it** **to** **the** **Chairman** **of** **the**
斯文森 写道 一个 - 和 递交 它 到 这 主席 的 这
[bɔːd] .
Board **.**
木板 .

斯文森写了一份星象图，并把它交给了董事会主席。

" [ʃæl; ʃəl][ai][kəʊd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Shall** **I** **code** **it** **?**
" 将 我 代码 它 ?

"要我来编写代码吗？"

" ['mɪstə(r)] - [riːd] [ðə; ði] - .
" **Mister** **Cerobie** **read** **the** **astrogram** **.**
" 先生 - 读 这 - .

"塞罗比先生解读了星象图。"

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ['vænɪʃd] .
He **read** **it** **a** **second** **time** **and** **his** **perplexity** **vanished** **.**
他 读 它 一个 第二 时间 和 他的 困惑 消失了 .

他读了第二遍，困惑就消失了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
" **But** **will** **it** **work** **?**
" 但 将要 它 工作 ?

但这真的行得通吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

['swɛnsən] [ʃrʌg] .
Swenson **shrugged** **.**
斯文森 耸了耸肩 .

斯文森耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
" **It** **ought** **to** **.**
" 它 应该 到 .

应该如此。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [wen] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [freɪt] [lɒst] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] [ləʊd] ?
Remember **what** **happened** **when** **Solar** **System** **Freight** **lost** **that** **chemical** **load** **?**
记住 什么 发生 什么时候 太阳的 系统 货运 丢失的 那 化学 加载 ?

还记得太阳系货运公司丢失那批化学品货物时发生了什么吗?

[wɪr] - ['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] .
We're **stratosphering** **over** **New** **York** **.**
是 - 超过 新的 约克 .

我们正在纽约上空盘旋。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
Anyway **,** **he** **wouldn't** **dare** **take** **the** **chance** **.**
反正 , 他 不会 敢 拿 这 机会 .

总之，他不敢冒这个险。

[ʃæl; ʃəl][ai][kəʊd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] - ? "
Shall **I** **code** **it** **,** **Mister** **Cerobie** **?** **"**
将 我 代码 它 , 先生 - ? "

塞罗比先生，要我来编写代码吗?

" ['æbsəluːtli] !
" **Absolutely** !
" 绝对地 !

"绝对地!

" [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ækmi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" **The** **men** **and** **women** **of** **Acme** **crowded** **and** **squirmed** **for** **a** **look** **at**
" 这 男人 和 女性 的 艾克米 挤 和 扭动着身子 为了 一个 看 在
[ðə; ði] - [ɒn] ['swɛnsənz] [desk] .
the **astrogram** **on** **Swenson's** **desk** **.**
这 - 在 斯文森的 桌子 .

"Acme公司的男男女女都挤在一起，扭来扭去地想看看斯文森桌上的星象图。

[oʊ'tuːl] ['riːəlaɪzd] [fɜːst] [ænd; ənd] [jeld] .
O'Toole **realized** **first** **and** **yelled** **.**
奥图尔 已实现 第一的 和 大喊 .

奥图尔最先意识到这一点，并大声喊了出来。

['sləʊli] , [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] , ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]
Slowly **,** **as** **understanding** **came** **,** **other** **voices** **took** **it** **up** **,** **until** **the** **office** **was**
缓慢地 , 作为 理解 来了 , 其他 声音 采取 它 向上 , 直到 这 办公室 曾是
[ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [saʊnd] .
a **chaos** **of** **sound** **.**
一个 混乱 的 声音 .

随着理解的加深，其他人的声音也慢慢跟了上来，直到办公室里一片混乱。

['bɔtlz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
Bottles **appeared** **from** **nowhere** **.**
瓶子 出现 从 无处 .

瓶子凭空出现。

[oʊ'tuːl] [reɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : " [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
O'Toole **raised** **one** **of** **them** **:** **"** **Sure** **and** **St** **.** **Patrick** **would** **have** **loved** **it** **!**
奥图尔 提高 一 的 他们 : " 当然 和 英石 . 帕特里克 会 有 喜爱 它 !

奥图尔举出了其中一个例子："当然，圣帕特里克一定会喜欢的！"

" ['kɑːmli] , ['swɛnsən] ['kəʊdɪd] :
" **Calmly** **,** **Swenson** **coded** **:**
" 平静地 , 斯文森 编码 :

斯文森冷静地编写代码:

['senətə(r)] ['haɪərəm] [siː] . ['hɪgbiː]
SENATOR **HIRAM** **C** **.** **HIGBY**
参议员 希拉姆 C . 希格比

参议员海勒姆·C·海格比

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]
ACME **INTERPLANETARY** **EXPRESS**
ACME 星际 表达

ACME星际快车

['luːnə] ['sɪti]
LUNA **CITY**
月亮 城市

月亮城

['əʊnli] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [naʊ] [ɪn] [ɜːθ] ['strætəsfɪə(r)] [ə'bʌv] [njuː]
ONLY **TRANSPORTATION** **AVAILABLE** **OUR** **SHIP** **NOW** **IN** **EARTH** **STRATOSPHERE** **ABOVE** **NEW**
仅有的 运输 可用的 我们的 船 现在 在 地球 平流层 多于 新的
[jɔːk] [wɪð] ['kɑːgəʊ] [snʌf] .
YORK **WITH** **CARGO** **SNUFF** **.**
约克 和 货物 鼻烟 .

目前唯一可用的运输方式是我们的船在纽约上空的地球平流层中，船上载有货物。

[wɪl] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [ʃɪp] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
WILL **DISPATCH** **THIS** **SHIP** **SPECIAL** **TO** **MOON** **FOR** **YOUR** **DISPOSAL** **.**
将要 派遣 这 船 特别的 到 月亮 为了 你的 处理 .

将会把这艘船专门派往月球供你处置。

[haʊ'evə(r)] [mʌst; məst]['dʒetɪs(ə)n] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʃɪp] .
HOWEVER **MUST** **JETTISON** **CARGO** **TO** **LIGHTEN** **SHIP** **.**
然而 必须 抛弃 货物 到 减轻 船 .

但是必须抛弃货物以减轻船舶重量。

[wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][eə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpiː siː 'siː] .
WILL **NOTIFY** **AIR** **POLLUTION** **AND** **PCC** **.**
将要 通知 空气 污染 和 PCC .

将通知空气污染和PCC。

['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kəm'pliːt] ['klɪərəns] [baɪ][ˌpiː siː 'siː]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['nʌmbəz] ['sɛvən][ænd; ənd]
ONLY **ALTERNATIVE** **COMPLETE** **CLEARANCE** **BY** **PCC** **OUR** **SHIPS** **NUMBERS** **7** **AND**
仅有的 选择 完全的 清除 经过 PCC 我们的 船舶 数字 7 和
[fɔːr] .
4 **.**
4 .

唯一替代方案是通过 PCC 对我方 7 号和 4 号船舶进行完全清关。

[wɪl] [ðen] [dɪ'spætʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
WILL **THEN** **DISPATCH** **ONE** **OF** **THEM** **TO** **PICK** **YOU** **UP** **.**
将要 然后 派遣 一 的 他们 到 挑选 你 向上 .

然后会派其中一人来接你。

['ɔːdə(r)] [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɜːd]
ORDER **TO** **JETTISON** **WILL** **BE** **GIVEN** **IN** **HALF** **AN** **HOUR** **UNLESS** **WE** **RECEIVE** **WORD**
命令 到 抛弃 将要 是 给定 在 一半 一个 小时 除非 我们 收到 单词
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
FROM **YOU** **.**
从 你 .

除非我们收到你的指示，否则我们将在半小时内下达抛弃命令。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌpiː siː 'siː] ?
HAVE **YOU** **ANY** **INFLUENCE** **WITH** **THE** **PCC** **?**
有 你 任何 影响 和 这 PCC ?

你对PCC有任何影响力吗?

[send] [rɪ'ækʃn] [æt; ət] [wʌns] .
SEND **REACTION** **AT** **ONCE** **.**
发送 反应 在 一次 .

立即发送回复。

['ɜːdʒənsi] ['ɒbviəs] .
URGENCY **OBVIOUS** **.**
紧迫性 明显的 .

情况紧急，显而易见。

['swɛnsən]
SWENSON
斯文森

斯文森

[ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['ækmi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

The	dispatcher	for	Acme	said	to	himself	:
这	调度员	为了	艾克米	说	到	他自己	:

Acme公司的调度员心想：

" [ai] [daʊt] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪf] ['eni] [seɪn] ['senətə(r)] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði]

"	I	doubt	very	seriously	if	any	sane	Senator	up	for	re	-	election	would	want	the
"	我	怀疑	非常	严重地	如果	任何	理智	参议员	向上	为了	关于	-	选举	会	想	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ,

official	records	to	show	that	,
官方的	记录	到	展示	那	,

"我非常怀疑，任何一位神智清醒、面临连任的参议员是否希望官方记录显示这一点。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] [snʌf] [wɒz; wəz] [dʌmpt]

because	he	talked	too	long	on	the	Moon	,	a	cargo	of	snuff	was	dumped
因为	他	谈话	也	长的	在	这	月亮	,	一个	货物	的	鼻烟	曾是	丢弃

['əʊvə(r)] [nju:] [jɔ:k] .

over	New	York	.
超过	新的	约克	.

因为他在月球上讲话太久，导致一批鼻烟被倾倒在纽约上空。

['sni:zɪŋ] ['voʊtərz] ['kænɒt] [si:] ['kændɪˌdeɪts] [neɪm] [ɒn] ['bælət] .

Sneezing	voters	cannot	see	candidate's	name	on	ballot	.
打喷嚏	选民	不能	看	候选人	姓名	在	选票	.

打喷嚏的选民看不到选票上的候选人姓名。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ri'plai] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['swɛnsənz] [hænd] .

"	Twenty	minutes	later	,	the	replying	astrogram	was	in	Swenson's	hand	.
"	二十	分钟	之后	,	这	回复	-	曾是	在	斯文森的	手	.

二十分钟后，斯文森手中收到了回复的星象图。

['ækmi] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'spres]

ACME	INTERPLANETARY	EXPRESS
ACME	星际	表达

ACME星际快车

- [zed] [stri:t]

147	Z	STREET
-	Z	街道

147 Z 街

[nju:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ɜ:θ]

EARTH
地球

地球

['ɔ:də(r)] ['klɪərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] ['sɛvən] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'pru:vd] [baɪ] [ˌpi: si: 'si:] .

ORDER	CLEARING	YOUR	SHIPS	7	AND	4	APPROVED	BY	PCC	.
命令	清理	你的	船舶	7	和	4	得到正式认可的	经过	PCC	.

PCC 已批准您的 7 号和 4 号船舶清关订单。

[hæv; həv] [ʃɪp] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'vɜ:s] [kɔ:s] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] .

HAVE	SHIP	IMMEDIATELY	REVERSE	COURSE	AND	PICK	ME	UP	.
有	船	立即地	撤销	课程	和	挑选	我	向上	.

让船立即掉头来接我。

['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒetɪs(ə)n] [snʌf] .

UNDER	NO	CIRCUMSTANCES	JETTISON	SNUFF	.
在下面	不	情况	抛弃	鼻烟	.

任何情况下都不要丢弃鼻烟。

[send] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)]

SEND	FURTHER	INFORMATION	CONCERNING	SLAVE	LABOR	EXPLOITATION	VENUS	FOR
发送	更远	信息	有关	奴隶	劳动	开发	金星	为了

[ɪn'kluːʒn] [ɪn] [maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [mɑːz] [spiːtʃ] .

INCLUSION	IN	MY	FORTHCOMING	MARS	SPEECH	.
包容性	在	我的	即将推出	火星	演讲	.

请提供更多关于金星奴隶劳动剥削的信息，以便将其纳入我即将发表的火星演讲中。

[hæv; həv] [spiːtʃ] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [seɪm] [fɔːm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

HAVE	SPEECH	INSERT	IN	SAME	FORM	AS	BEFORE	.
有	演讲	插入	在	相同的	形式	作为	前	.

以与之前相同的形式插入语音。

['senətə(r)] ['haɪərəm][siː] . ['hɪgbiː]

SENATOR	HIRAM	C	.	HIGBY
参议员	希拉姆	C	.	希格比

参议员海勒姆·C·海格比

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] - , " [sed] ['swɛnsən] , " [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm]

"	And	that	,	Mister	Cerobie	-	,	"	said	Swenson	,	"	is	how	you	slide	out	of	a	jam
"	和	那	,	先生	-	-	,	"	说	斯文森	,	"	是	如何	你	滑动	出去	的	一个	果酱

.

:

.

“塞罗比先生，”斯文森说，“这就是你摆脱困境的方法。”

[jʊl] [get] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [snʌf] [hɔːl] [tuː; tə] [mɑːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

You'll	get	enough	cash	for	that	snuff	haul	to	Mars	to	pay	the	crew	of
你会	得到	足够的	现金	为了	那	鼻烟	运输	到	火星	到	支付	这	全体人员	的

['nʌmbə(r)][faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][lændz][ðeə(r)] .

Number	5	when	she	lands	there	.
数字	5	什么时候	她	土地	那里	.

你把那批鼻烟运到火星上赚的钱足够支付5号飞船登陆火星时船员的费用了。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'mʌrɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]

And	you'll	have	enough	left	over	to	pay	the	demurrage	and	repair
和	你会	有	足够的	左边	超过	到	支付	这	滞期费	和	维修

['ʧɑːʤɪz] [æt; ət]['luːnə] .

charges	at	Luna	.
收费	在	露娜	.

这样你还有足够的钱支付在 Luna 的滞期费和维修费。

[naʊ] ['əʊpən][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪə(r)] .

Now	open	me	a	beer	.
现在	打开	我	一个	啤酒	.

给我开瓶啤酒。

" ['mɪstə(r)] - ['əʊpənd][ðə; ði][bɪə(r)] ['wɪərəli] .

"	Mister	Cerobie	opened	the	beer	wearily	.
"	先生	-	打开	这	啤酒	疲劳	.

塞罗比先生疲惫地打开了啤酒。

" [jʊr; jər]['faɪəd] , ['swɛnsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	fired	,	Swenson	,	"	he	said	.
"	你是	被解雇	,	斯文森	,	"	他	说	.

“你被解雇了，斯文森，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] [spiːtʃ] [ɔː(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['bɑːtendə(r)] .
" **I'll be damned if I'll write another speech or be your bartender .**
" 患病的 是 该死的 如果患病的 写 其他 演讲 或者 是 你的 调酒师 .

"我发誓我再也不会写演讲稿或者给你当酒保了。"

" ['swɛnsən] [dræŋk][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Swenson drank and smiled .**
" 斯文森 喝 和 微笑 .

斯文森喝了口酒，笑了。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [red] .
The ship - calling light flashed red .
这 船 - 呼叫 光 闪光灯 红色的 .

船舶呼叫灯闪起了红光。

" ['nʌmbə(r)][θriː][tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .
" **Number 3 to dispatcher .**
" 数字 3 到 调度员 .

"3号呼叫调度员。"

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] - .
This is Captain Marwovan .
这 是 队长 - .

这位是马尔沃万上尉。

[kəm'pɑːtmənt] [həʊld][baɪ] ['miːtiəraɪt] .
Compartment holed by meteorite .
隔间 有孔的 经过 陨石 .

被陨石击穿的隔间。

['kænɒt] [lænd][ɒn] ['gænimiːd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪk] [rɪ'peəz] .
Cannot land on Ganymede until we make repairs .
不能 土地 在 木卫三 直到 我们 制作 维修 .

修复工作完成之前，我们无法在木卫三上着陆。

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l] [kɜːv] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['sɜːk(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][həʊl][ɪz] [pætʃt] .
Send me the orbital curve so we can circle until the hole is patched .
发送 我 这 轨道 曲线 所以 我们 能 圆圈 直到 这 洞 是 已修补 .

把轨道曲线发给我，这样我们就可以一直循环直到把漏洞补上。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [bæk] [peɪ] .
And tell Mister Cerobie - that the crew is complaining about back pay .
和 告诉 先生 - 那 这 全体人员 是 抱怨 关于 后退 支付 .

告诉塞罗比先生，船员们都在抱怨工资拖欠。

" ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði][bɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] , ['swɛnsən] [græbd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" **Transferring the beer to his other hand , Swenson grabbed the microphone .**
" 转移 这 啤酒 到 他的 其他 手 , 斯文森 抓住 这 麦克风 .

斯文森把啤酒换到另一只手上，拿起麦克风。

" [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][θriː] . . . . "
" **Dispatcher to Number 3 . . . . "**
" 调度员 到 数字 3 . . . . "

"调度员呼叫3号....."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神